Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

P1

VOL. 56 NO. 34 Date published 15 January 1987 丙寅年十二月十六日 四期星 一九八七年一月十五日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

忠誠救國 義氣團結 義俠除奸

年七〇九一於刊創報本

溫埠業主負担將增 今年加稅似難避免

市會財委會主席警告須削減預算

（溫哥華十四日電）據溫哥華市議會財政委員會主席貝爾稱，溫哥華主今年將須面對無可避免之加稅，除非市議會能找出辦法以削減預算，貝爾警告市議會說，如該會繼續批准新的開支項目，則將不能堅守市長金寶就職時所作，謂將使今年預算案維持於去年加上通脹之開支水平之諾言。

貝爾說，除非能同意削減開支，否則我認爲無論如何，亦將必需加稅。

上述談話，係在市議會考慮市府人員之建議時所作出。該建議謂遺贈物計劃須於今後六個月內逐步予以取消，或繼續施行一兩年，而每年需用經費廿九萬元。

該遺贈物計劃，乃係管理市民及公司商號在溫埠百年紀念慶會中所捐贈之禮物者。

貝爾說，雖然遺贈物計劃係一項良好計劃，但我們需要面對現實。

市長金寶同意貝爾之說法，並謂市府須作出若干艱難之決定。

結果市議會以八比三之票數，通過逐步取消該遺贈物計劃。但仍需開支八萬五千元，以完成未了事項及會計及行政費用。

貝爾說，市議會經已批准一份很長的新開支名單，諸如以二十萬元給予藝術團體，作爲一項減少赤字計劃之類。

貝爾強調，我們在沒有詳細考慮清楚之前，不應批准新的開支項目。

市長金寶說，他預料將於兩個星期內，可以收到市府人員有關本市財政狀況之報告。

市議會又批准市參事戴維斯之一項動議。該動議建議市府在最後採納預算案之前，先舉行公聽會，然後方作出決定。

失業保險金逾額發給 還價令着被可領取者

多發數只數發殊特在況情下

方能免予追還一筆勾銷

（溫哥華十四日訊）一名加拿大運動員之父，由於失業保險金當局發給該保險金錯誤，而被着令償還一萬一千一百五十元。

該運動員之父奧利華，四十歲，居於片的頓市。他的兒子史蒂夫，十八歲，係卑詩排球隊隊長。他今夏可能需辭去隊長職務而自行謀生。

奧利華之困境，係在數名聯邦法庭法官指責失業保險金辦事處人員於多付保險金之後又熱衷於追回多付之數。

失業保險金辦事處發言人白維說，失業保險金多付之數，只能在某等特殊情況下方能予以註銷。該等特殊情況諸如死亡、破產、或非常困苦等便是。

白維續稱，此外，我們亦不期望立即收回全部多付之數。通常雙方會議定一項滿意之分期還款計劃，有時所還之數額，可能少至每星期五元。

至於奧利華之情形，則失業保險當局每月追還四百五十元，此數約爲奧氏收入淨額百分之三十。

卑詩與城多利大學 下年度均增收學費

西門菲沙大學未有談論加費

（溫哥華十四日訊）卑詩省之大學，最低限度有兩間又調釀加費。

卑詩大學負責財政副校長紀拉里說，卑詩大學沒有其他辦法，惟有建議於一九八七年將學費提高百分之四。

該大學董事會將於廿九日舉行會議。如批准加費，則卑詩大學八七至八八年度之學費，將爲加國收費最高之學府之一。

卑詩大學負責財政副校長紀拉里說，卑詩大學沒有其他辦法，惟有建議於一九八七年將學費提高百分之四。

上述擬議中之收費，將使該大學一年級文科學生每年學費一三八〇元。工科學生每年學費一七八五元。

城多利大學負責財政副校長麥昆說，他亦將提議今年增收學費。麥氏續稱，但所建議任何增收之數額，均將在通脹率幅度之內。

西門菲沙大學負責財政副校長史葛說，他在廿七日該大學董事會開會之前，將不會就其有關學費之建議，公開宣佈。

與中國達成諒解後 港府清拆九龍城寨

原址建公園三年內完成 歷史遺留問題因此解決

（本報香港消息）香港政府本月十四日宣佈，將九龍城寨清拆，然後在原址興建一個公園。

港府係取得中國的充份諒解後，實行這項計劃，使到這個「歷史遺留下來的問題獲得解決。

房屋署已經成立即展開居民調查登記，以甄別及確定真正的城寨居民，以便給與適當的安置及補償。

房屋委員會徇港府之請，已成立一個特別委員會，就整個清拆問題向有關的政府部門提供意見，並會考慮受清拆影響的人士所提出的聲請。

根據港府宣佈的計劃，清拆工作會分三期進行，歷時三年，到一九九〇年初可望全部完成。

九龍城寨位於九龍城東北隅，面積約六英畝，一向被香港居民稱爲「三不管地帶」，人口大約有四萬，相信其中有很多是非法的新移民。

在一般人印象中，城寨是一個充滿神祕色彩的角落，非法建築物隨處皆是，大批無牌牙科及無牌工場都在此開業，「黃、賭、毒」三害活動亦甚普遍。

中國外交部發言人，對於港府的決定，表示充份理解。

中國官方通訊社新華社香港分社發言人，謂港府能夠盡早採取妥善措施，以改善城寨居民的生活環境，不僅符合城寨居民利益，而且也有利於整個香港的穩定繁榮。

九龍城街坊事務促進會，亦認爲遷拆計劃能夠照顧到坊衆的利益，得到中國政府的支持是恰當的。

週五將宣佈 魏德巍任港督

（香港中國通訊社一月十四日電）港府行政局昨日被委任英國外交及聯邦事務部助理次官魏德巍博士，他亦爲中英聯合聯絡小組英方首席代表。

消息稱，新港督人選將於香港時間本星期五（即十六日）下午五時在英國倫敦和香港同時間公佈，魏德巍博士將於同日下午七時三十分透過人造衛星接受香港記者越洋訪問，談述對新工作的感受。

中國支持拆遷計劃 認爲符合港人利益

（北京一月十四日電）中國外交部新聞發言人，今天就香港英國政府公佈拆遷九龍城寨計劃，發表談話如下：

「九龍城寨和香港其他地區一樣，是歷史遺留下來的問題，但有其特殊的歷史背景。中英兩國政府一九八四年十二月十九日簽署了關於香港問題的聯合聲明，圓滿地解決了中國政府於一九九七年七月一日對整個香港地區恢復行使主權的問題，從而爲從根本上改善九龍城寨居民的生活環境創造了條件。切實改善九龍城寨的生活環境，不但符合城寨居民的切身利益，也符合全體香港居民的利益。因此，從整個香港的繁榮與穩定出發，我們對於香港英國政府準備採取妥善措施，清拆九龍城寨，並在原地上興建公園的決定，表示充分的理解。」

人民大會堂外泊車逾百輛 傳北京舉行大會 可能討論胡耀邦去留

（北京十五日電）在守衛嚴密之人民大會堂門外，今日泊有超過一百輛之巴士及客貨兩用車。

據消息報導稱，一個共產黨主要會議正在進行，討論最近之學生抗議事件，及可能有關該黨領袖之去留問題。

共產黨總書記沒有在公開場合露面已逾兩星期。迄今未有確切證據證明他發生了政治麻煩。惟日本方面之消息報導則謂，鄧小平曾經就胡氏處理最近發生之學生示威問題，有所批評。該次學生示威，最低限度曾在十一個中國大城市發生。

又據外電消息報導，胡氏職位可能被趙紫陽取代。

日本北海道發生強烈地震

（東京一月十四日電）日本北海道十四日晚上發生強烈地震。

日本氣象廳說，地震強度達到六點九級，震中在北海道日高山脈北部，震源距地表約十公里。北海道釧路、浦河、帶廣、八戶等地的人們均明顯感到了這次地震。

據報道，帶廣市內的一些樓房的玻璃窗被震碎，進一步的受害情況目前尚不清楚。

美失業問題 越來越嚴重

（華盛頓十三日電）美國一位參議員，認爲美國的失業問題越來越嚴重。

參議員愛德華·肯尼迪說，美國驚人的失業率使美國在過去幾年中損失了數千億美元，同時也使千百萬美國人，白白浪費了他們一生中最寶貴的年華。

擔任參議院勞工和人類資源委員會主席的肯尼迪說，美國經濟「並沒有爲人民提供充分的工作機會」，失業率「徘徊在令人驚訝的百分之七的水平上，這意味着數百萬美國人失業。

埃塞俄比亞 軍用客機墜毀

（亞的斯亞貝巴一月十四日電）據埃塞俄比亞電台十三日廣播，埃塞俄比亞一架空軍軍用客機十三日在厄立特里亞省的阿斯馬拉機場附近墜毀，機上五十四名乘客和機組人員全部遇難。

這架飛機起飛三分鐘後，機長就向機場報告飛機機械出了故障，准備返回，結果在未返抵機場前就墜毀了。

據埃塞俄比亞當局發言人稱，這架飛機墜毀的原因，目前尚不清楚。

溫埠將開墮胎診所 省長聲稱將予制止

有人指出診所與刑法有衝突

（溫哥華十四日訊）卑詩首間墮胎診療所，將於八個月內開門營業，但省長溫德心則聲言將予制止。

擁護選擇墮胎市民團體說，該診療所將可使不欲懷孕之女士，更易除去腹中塊肉。

但該診療所之首要目的，在於向加拿大之墮胎法例挑戰。刑事法例只准醫療性之墮胎，在獲得認可之醫院進行，而該診療所則與刑事法例有直接衝突。

省長溫德心提從加州返回卑詩接受訪問時說，一返卑詩便聽到這些東西，真是使人沮喪。

擁護選擇墮胎市民團體謂，有一群醫生將於今年較後時間在溫哥華開設一間墮胎診療所，該等醫生之姓名未有透露。

但反對墮胎之人士對於上述擬開診所之行動，立即加以譴責。

天氣報告

今天天晴
最高溫度四度
最低零下三度

LOTTO 6/49
一九八七年一月十四日開獎
中獎號碼：4, 21, 23, 33, 34, 36.
特獎號碼：31.

LOTTO WEST
一九八七年一月十四日開獎
中獎號碼：5, 14, 20, 22, 26, 31, 43, 54.
特獎號碼：6.
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

想做生意成功?

VSB VANCOUVER SCHOOL BOARD

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文（廣東話）講解

(1)（小型生意開辦及經營訓練班）課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任溝地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由一月十九日開課，每星期一晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元。

(2)（成功生意經營管理訓練班）：機積（小型生意開辦及經營訓練班）之高級課程。課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能嚴練成功地將其管理和經營，分析及研究成功生意經營管理之原理和實例：如應怎樣去作出生意上之決策，計劃，組織，領導及鼓勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講，日期由一月二十日開課，每星期二晚上七至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華（JOHN OLIVER）中學舉行，學費四十六元。

(3)（基本生意會計訓練班）課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳總分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳，及銀行表校對等等。此課程是專爲只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者。東主或僱員，由陳嘉祿會計師主講，日期由一月十七日開課，每星期六早上九時半至十二時半，爲期六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元。課本在開課時購買。

(4)（個人及生意入息稅務講習班）課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅，經營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題，地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等，由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十日開課，每星期二晚上七時至十時，共六星期，在雲埠不列顛尼亞(BRITANNIA)中學舉行，學費四十六元。

(5)（基本生意商業法律講習班）課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項，生意經營方法，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約，商業樓舖租賃之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題。由陶永强律師主講。日期由一月二十一日開課，每星期三晚上七時至十時爲期六星期，在雲埠約翰奧利華(JOHN OLIVER)中學舉行，學費四十六元。

(6)（生意經理高級會計研究班）：機積（基本生意會計訓練班）之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人應具有的較高深的會計學，藉以協助經理人能將其生意管理，控制和經營得更成功。如：生意財務報告表之詳細分析，其比率分析研究，來貨及存貨成本計算法及其折舊法，現金週轉分析和經營預算，租賃或購買分析和其他經營控制分析等等。參加者應先讀（基本生意會計訓練班）或已有基本會計常識爲適。由黃耀華特許會計師主講。日期由一月二十二日開課，每星期四晚上七時至十時，共六星期，在雲埠約翰奧利華中學舉行，學費四十六元。

新班 (7)（加拿大法律之基本認識班）課程由專業大律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普通法律，如：加拿大的合約法，賣業法，民事的侵權行爲，民事訴訟與刑事（犯了罪）上的訴訟過程，加拿大聯邦政府與省政府的法權界限區別，判例法(CASE LAW)和成文法(STATUTE LAW)之區別等等。並詳細解答一切有關加拿大日常法律之問題。由譚黃恬敏律師主講，由一月二十一日開課，每星期三晚上七時至十時，共六星期，在不列顛尼亞中學舉行，學費四十六元。

新班 (8)（電腦之商業應用講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解，示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想知道實在電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何去入手的人仕參加。課程內容包括提供以下之電腦基本認識：電腦全套的各部份組合，軟件，其價錢，選擇配合，各功能，好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作：DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS，打字用之 WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦(IBM PC) 以供操作實習。由經驗電腦講師莫樸森先生及湯偉培先生以中文講解。

第一班，由一月十七日，星期六，早上十一時半至一時半開課；

第二班，由一月十九日，星期一，晚上八時至十時開課。

各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行，學費八十元。

新班 (9)（電腦生意會計講習班）課程以講座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產負債表之完成。如：GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE 及 INVENTORY CONTROL 等等課。更包括會計系統之控制，月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統，會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人仕參加。每學生均有一架電腦(IBM PC) 以供操作實習。課程由經驗電腦講師莫建成先生和湯偉培先生以中文講解。第一班，由二月二十一日，星期六，早上十一時半至一時半開課；第二班由二月二十三日，星期一，晚上八時至十時開課。各爲期共五星期，每班名額只限十五人。兩班均在雲埠不列顛尼亞中學舉行。學費八十元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。第一至第五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵。有意參加者，請打電話：八七四。〇〇一〇報名，名額有限，報名從速。

JACQUES FURS LTD.
1153 WEST GEORGIA ST.
VANCOUVER, B.C.

一月份名貴皮草存貨大平賣

約30件貂皮大衣，清貨平售．價錢由1,775元起，還有多種款式貂皮短外衣，¾大衣、狐毛大衣及短外衣，全部大減價．沒有別家皮草公司比本公司售價更平．每一件皮草是由本公司自設工場製成，百份之百在加拿大製做．如閣下在別家公司購買皮草前，請先到本公司觀看存貨，你將對本店皮草之優質及縫製技術有深刻印象，而主要是 — 價錢公道．

營業時間：上午九時至下午四時
請先電話預約時間． TEL: 683·8918

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

農曆新年九折酬賓大減價

九折酬賓

所有鮮肉燒烤
鮮菜雜貨九折優待
由一月十二日至一月廿五日止
除白米冰蝦特價品外

10% OFF

恭祝各位僑胞
新年快樂 萬事如意！

港台金曲名花有主 譚詠麟又梅開二度

太極樂隊獲得最有前途新人金獎
音樂會爲公益金籌得五十多萬元

香港電台與香港公益金聯合主辦的「第九屆十大中文金曲頒獎音樂會」，昨晚假座紅磡香港體育館舉行，「十大中文金曲獎」等十二個獎項的得主陸續揭盅，當晚盛會並且為公益金籌得善款超過港幣五十五萬元。

點算過六萬餘份投票表格後，本年度「十大金曲獎」得主終於產生，包括：幾許風雨（羅文）、凝望（陳百强）、愛將（梅艷芳）、心思思（許冠傑）、無言感激（譚詠麟）、朋友（譚詠麟）、月半彎（張學友）、海上花（甄妮）、阿LAM日記（林子祥）及當年情（張國榮）等十首歌曲，全是實力派歌手天下，是實力派歌手天下，

套設計獎（劉天蘭）、及本年度首次增設的CD鐳射大獎（鄧麗君）等，則於音樂會前舉行的酒會中宣佈結果及進行頒獎儀式。酒會上，廣播處長張敏儀並遞交一張五十五萬元模型支票，予香港公益金籌募委員會主席章伯樂。

昨晚之頒獎音樂會除了林子祥未能親臨領獎，要利用人造衛星轉播他在加拿大領獎的情況外，其他得獎歌手及作曲、作詞人，皆有出席此盛會，並由十多位社會知名人士及歌影視巨星主持頒獎，包括：廣播處長張敏儀、國際唱片錄影業協會亞太區監强簡能、香港作曲家及作詞家協會主席彭納德、張人龍、李汝大、石天、陳美齡、利智、孫泳恩、白韻琴、曾志偉、黃日華、陳友、陳百祥、張曼玉、狄龍、成龍及專程由廣州來港頒發「金針獎」的紅線女。而「金針獎」得主唐滌生的遺孀鄭孟霞，亦抱恙出席音樂會，代表唐氏領獎。

唯一有兩首歌曲入選十大金曲的歌手，他本人亦同時獲得「IFPI大獎」，由他主唱的《愛情陷阱》更成為「一九八五最受歡迎演出中文歌曲」。最有前途新人獎」的金、銀、銅獎，則分別由太極樂隊、達明一派及郭小霖獲得。

而最佳編曲獎（小美）、最佳唱片監製獎（林子祥）、最有創意歌曲獎（潘光沛）、最佳唱片封套設計獎（羅迪）、最佳中文流行歌曲獎（盧冠廷）、最佳中文流行歌詞獎（鄭裕玲）。

譚詠麟受捧四個獎，當然受勞煩司儀幫手了。

北京故事映七周 星洲電影節參展

《北京故事》在港上映至今已踏入四十七天，還有兩天便滿七個星期了，看情形非到農曆年底不能罷休，其叫好又叫座令香港影壇為之側目。

日前《北京故事》被推荐參加新加坡第一屆國際電影節。這影展在二月二十日至三月一日舉行，為期十天，參展電影達三十多部。同時被邀請的港產片據悉還有方育平的《美國心》。

《北京故事》導演王正方稍後將親自赴星出席該影展。目前，王正方在美正忙於計劃拍攝新片，一部是他本人構思已久的《激光人》，另一部則會是銀都機構的出品。銀都現已簽下王正方兩部片約，其中一部類似《北京故事》般的輕喜劇，估計該片在過了農曆年後，便會在美國開拍。

前輩操刀寫劇本 鄭裕玲演新戲分外留神

鄭裕玲昨日為新劇《家有Short妻》造型，由於該劇由新升監製潘嘉德負責，因此製作經理李沛樺親自協助操刀拍攝，而戲劇主任李添勝還參與劇本創作。嘟嘟說，現在很難拍得到這些老前輩負責的劇集了，因此她很開心也寄望很大，演戲時也份外留神。

嘟嘟道次是飾演女作家，為免造型過於嚴肅，她特別要甘國亮在日本為她選購了三副眼鏡，以配合她的造型。

出爐環姐昨露面 鍾淑慧跳舞慶祝

出爐環姐鍾淑慧昨與新聞界見面，她說前晚得獎後也有到的士高玩，只逗留一會兒便返家休息。

她說賽前有一半信心得獎，但最想成為最後三個入選與張學友跳舞，又笑言與心中偶像一起共舞已經量了一半。她說最滿意是答問題，最不滿意是泳裝，因走路時太急而且穿那件泳裝不是太好，兩件泳裝較喜歡黑色那件。

拍裸照者四家也在！
鄺惠珊仍否認自己會拍裸照

前晚出席欣賞「歡樂今宵五千次」的鄺惠珊

影視奇趣錄

疑因拍裸照而退出環姐港區選拔賽的鄺惠珊，一再强調拍裸照的並非她本人，而是其四家姐。由於兩人的外形與樣貌十分相似，故引來誤會重重。她說，細看之下，也發覺其四家姐的下巴比她為尖。

鄺惠珊說，其四家姐身在美國，由於彼此甚少聯絡，故未能找她出來三口六面對證，她估計四家姐亦不知此裸照會引來風波。至於她申請退出選美，鄺惠珊說近期遇到太多是非，為免惹麻煩，她決定退出。

鄺惠珊認為鍾淑慧相當問及她覺得是次環姐選拔賽的成績如何？鄺惠珊表不錯，不過，她個人較喜歡十號陳曼莉，她落選實在有點可惜。至於有說是次選美會有黑幕，儀態顧問劉娟娟偏愛鍾淑慧，鄺惠珊表示，自己雖是半途退出，但覺得劉娟娟對每位佳麗也很好，可謂一視同仁。

前晚，鄺惠珊與其經理人吳小姐一同出席「歡樂今宵五千次」。吳小姐代表發言，近期鄺惠珊的情緒不好，待一星期過後準備會見新聞界。問及吳小姐，對裸照風波的看法？她坦言鄺惠珊與她簽了三年經理人合約，如果她拍裸照，事前須獲得她的同意，否則可告她毀約。故此，她相信那輯裸照絕對不是鄺惠珊本人。她說自從鄺惠珊退出選美後，有許多片商打她的主意，不過雙方尚在斟洽中。

如果因此而能晉身娛樂圈，鄺惠珊可謂一「裸」成名了。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604)681-8531
本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
兔年運程

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤
冰霜海產 海味京果
涼果醬料 名瓷顯繡
名畫古玩 馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕械研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保障減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑 WAH KIU
行金僑華
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話669—3247

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 上學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址4~224號百老滙東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班（免費接送）
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5846
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 效果保證最好
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

從無所適從

以前，我雖然不是個搖嗲的女人，却一會的錯。我一則要保護自己，同時爲適應「潮流」，只好一變。

點也不粗魯。現階段，自覺有時過於隨便，舊的社會風氣教會我以禮以誠對人，朋友間相不是張三李四都可以交朋友的隨便，是處，我多持隨和態度。

不很在意適當的言行舉止，尤其在熟人面當別人需要幫助的時候，自己從不考慮親疏遠前，於是好幾次口舌招了尤，即使這些小近而竭力幫上一把。

麻煩，只是不很開胃的鬥嘴，過後仍爲此類這本來都是應份的，合符道義的做人「八婆」行爲自怨自慚。別人怎態度和宗旨，可惜有時被人以卑俗的觀想不重要，自己却爲每每墮了文化點曲解，氣炸了心肺還是小事，引起的教育而耿耿於懷。「後遺症」竟損及我的尊嚴，這就不能引起爭執的對方有時是敏感作不從長計議了。

崇，有些則故意碼蛋裡挑骨頭。柔聲軟語既犯了令人誤會的「錯」，我當然也有不對，如果我閉口不那就改吧，往後說話便變得冷硬，態度言，或讓人當我是白痴，爭執便不會發生。我跟在說話語氣欠缺軟圓，碰也不再顧及是否會傷人。到對方是個沒幽默感的人，誤會往往因此「潮流」興沒大沒小，嘴得就嘴，客套禮貌竟而起。成了「老土」柔徽，滿以爲自己學着這些「時代女友濟楚我的爲人，有大將「原因」說出，我人物」，待人應是不會落伍，却原來事情是調轉不覺得頗有道理。來的。

分析我改變（從幼變粗）的根源實要說句是社做人實在不易。

會的錯。我一則要保護自己，同時爲適應「潮流」，只好一變。

舊的社會風氣教會我以禮以誠對人，朋友間相處，我多持隨和態度。

當別人需要幫助的時候，自己從不考慮親疏遠近而竭力幫上一把。

這本來都是應份的，合符道義的做人態度和宗旨，可惜有時被人以卑俗的觀點曲解，氣炸了心肺還是小事，引起的「後遺症」竟損及我的尊嚴，這就不能不從長計議了。

柔聲軟語既犯了令人誤會的「錯」，那就改吧，往後說話便變得冷硬，態度也不再顧及是否會傷人。

「潮流」興沒大沒小，嘴得就嘴，客套禮貌竟成了「老土」柔徽，滿以爲自己學着這些「時代人物」，待人應是不會落伍，却原來事情是調轉不來的。

做人實在不易。

太平小記

桌球即彈子乒乓稱枱球

中國內地開放後，農村中新玩意亦多，樣的士高舞後又有桌球。美國的辭藻舞，開始于街頭，後來轉入室內。大陸農村中的士高舞，今日仍在街頭，不如都市中之有的士高。但農村中有桌球房。桌球在上海與北京，都稱「打彈子」，出現于「彈子房」中。舊日上海最多「彈子房」，每一「彈子房」中都有「彈王」，他們技術高明，對「打彈子」每非消貲，而是生產，要與人賭錢，每亦讓分。與技較高者較量，亦有別人下注「買」誰「，卅年前我在北角遇到他過。「彈王」遇技差者，贏得容易，即稱「吃爛飯」，易下咽耳。「彈子房」中亦有黑人物，正如香港，但不如太平山下之多。內地開放後桌球恢復，水平不能與香港比，仍以上海爲最強，著亦算有優秀的傳統而已。

由「桌球」兩字想到「枱球」，後者在舊日上海稱乒乓，「新世界枱球房」有名，主持人陸漢俊人稱「小六子」，本業是中醫師。他係早期的乒乓健將，香港乒乓界知的薛緒初與傅其芳俱學生，兩人曾是香港代表。傅其芳回內地後，任國家隊教練，最後一次率隊來香港是一九六五年，屆死于「文革」，後獲平反「如儀」。薛緒初長居太平山下，近年才移民往外國了。五十年代，陸漢俊即撰「這樣打乒乓球」一書，香港有售。不聞其名多年，希望他健在，則論年早逾古稀了。

內在的困難

愛情的發展與維持，雖然會有外來的困難與阻力，但更常見與更重要的，還是存在於彼此之間的問題。解決這些問題，往往需要比應付外來阻力更大的勇氣與努力。

一對戀人，常能付出很大的犧牲與努力，去擺脫外來的阻力、克服外來的困難；可是，却會因存在於彼此之間的小問題而弄糟了。

譬如，一個女孩子能夠離家出走，跟隨自己所愛的人；但是，她竟然會因爲他沒有足夠的時間陪她，而與他分手了。

女的因爲男的往往重工作而忽視了她大愚不滿，或者認爲他不懂得常哄她開心而覺得他並非理想的情人；男的因爲她喜歡塗脂抹粉而不滿，又或嫌她煲的餸菜太單調而不快了。

兩個人的相處，實在有太多的問題存在，這些問題不解決，或不能以恰當的態度去處理，往往成爲兩人分手的最重要因素。

但其實，這些問題是不難解決的，比起如戰爭、疾病、意外等等外來的橫逆，這些兩人之間的矛盾，實在小兒科而已。

問題只在於，是否有堅定的信心，是否能平心靜氣地去研究解決問題的辦法。

明年將有新報紙

一九八七年是兔年。據說，兔年結婚者能「多生」。因而聯想到，兔年辦報也可能「多生」！本欲與朋友合辦一報，只因身體不大爭氣，只好「按下不表」。

你不辦有人辦。明年香港，將有新的報紙面世，包括日報和月報。

香港已有六十多份報紙，會不會達到「飽和點」？辦報又談何容易？年前不是有老牌報紙幾支撐不下去而停刊嗎？何以還有人辦報？

從香港報史看，目前「飽和」，識得辦，辦得好，應該還是「有得玩」的。

所以，有人就看準了這個形勢，打算大展拳腳。坦白說，上月報紙價格調整之後，一些銷路好、廣告好而又開門合理的報紙，月結都有盈餘；月賺千萬，亦非奇事。

辦報不一定是「利潤掛帥」，但既能維持，自然有吸引力。

不過，做開荒牛，並不容易，首要有精神魄力，還要具備其他條件。

吸收與推出

不久以前，瑞典皇家學院院士馬悅然博士應邀訪問中國。他是本屆諾貝爾文學獎評審委員之一，精通中文。他認爲學獎，是由於中國文學作品沒有精采的外文譯本。有些作品雖有譯本，但是譯得非常蹩腳。首先，人家不知道中國有些作品好，其次，人家看了那些蹩腳的譯本，也看不出有何精采，怎能希望在諾貝爾評審委員會中被提名？

他的這些見解對我國一些有心人衝激很大。他離華以後，聽說我國幾位著名作家便打算組織人力，將我國幾位著名作家的名著介紹出去。本來，以王蒙爲首的文化部的新領導班子，其新計劃之一，便是從人口比例上來看，則我們的作家增加委份；而且也要將我們的名著向世界推介出去。看來現在正是時候了。

這無疑是一項工程艱巨的工作，絕不可能採取急就章。直到目前，我們的翻譯人才就極其缺乏，翻譯過來，使世界推介出去。

羊與澳洲

世界上說到羊與人的比例，最相差得遠的是新西蘭。

新西蘭一共只有三百三十萬左右的人口（連一個香港，也比較新西蘭多人，這一點實難以想像的），可是羊的數目，據說去年已經有六千八百萬隻。換言之，就是二十一頭羊左右，才有一個人，亦可謂是正正宗宗的羊國了。

不及新西蘭那麼厲害，但其實相差也不很遠的是澳洲，大約是十頭羊一個人。

要知道澳洲是一個比新西蘭大許多的國家，有些地方的上級菜館，是根本上不重羊這一味菜，認爲有多少是不登大雅之堂。但這種觀念，現在似乎已經是在不斷的改變中，因爲最近一年半載到澳洲的一兩回，已經發覺到那些地方對羊這一味菜的觀念，與前有了不同之處。而盛產羊隻的澳洲，當然是羊的屬料，必然很上菜的，所以到那國家去而不吃羊，未免有如入寶山空手回。

我個人對羊的愛好，並不算是狂熱分子，不過也相當歡喜，所以見到羊肉在澳洲的聲價抬頭，當然也是一件喜見的事。

其中羊馬鞍尤其炸得好。

雪花風

簡而清

醒目詩詞

減字木蘭花

北京大学報

有新聞到，乃講北京大学報。民主呼聲，不欲組成紅衛兵。要求民主，打倒城狐社鼠。望國家强，個個甚稱心善良。

你的日記

洛美

從什麼時候起
我
變成了
你的日記
你哭
你笑
你都告訴我
今天
你遇到了一件
很不愉快的事情
不要緊
就把它
放在我心上好了
你可以
輕鬆地
去追求快樂與幸福

情詩一束

「龍顏大悅」

跟幾位「過江龍」共叙牛天，開懷得很。他們是誰呢？在「末代王朝」裡扮「眞龍天子」的陳道明、蔡遠航——我們都曾他倆做「大龍」、「小龍」，他倆分演宣統的青少年；在記者們口中，他們叫編劇的王樹元做「龍山編劇」，叫周黛、張健民做「龍的導演」，在一幫記者們心目中，他們「龍咁威」；兩位「眞龍」在銀幕上的生猛處人所共見，編劇的王樹元是文史專家，得過多項編劇獎；周黛、張健民都是很受寵愛。「還有很多機遇！」是正派？是反派？他倒頭一想，說：都算不上，叫「中間人物」吧！他起箏時，有記者說：老爺子別動，讓奴才們侍候！他眞的「龍顏大悅」！

「中央電視」的導演，後者有一部得獎作品叫「盜馬王」，飾演婉容皇后的羅慧娟，曾獲得金鷹獎最佳女演員獎。

八面玲瓏 薛啟

「龍顏大悅」

跟幾位「過江龍」共叙牛天，開懷得很。他們是誰呢？在「末代王朝」裡扮「眞龍天子」的陳道明、蔡遠航——我們都曾他倆做「大龍」、「小龍」，他倆分演宣統的青少年；在記者們口中，他們叫編劇的王樹元做「龍山編劇」，叫周黛、張健民做「龍的導演」，在一幫記者們心目中，他們「龍咁威」；兩位「眞龍」在銀幕上的生猛處人所共見，編劇的王樹元是文史專家，得過多項編劇獎；周黛、張健民都是很受寵愛。「還有很多機遇！」是正派？是反派？他倒頭一想，說：都算不上，叫「中間人物」吧！他起箏時，有記者說：老爺子別動，讓奴才們侍候！他眞的「龍顏大悅」！

「中央電視」的導演，後者有一部得獎作品叫「盜馬王」，飾演婉容皇后的羅慧娟，曾獲得金鷹獎最佳女演員獎。

伯父與議會對母子行刺

拿破崙之「合法繼承人」羅馬王，在一八一四年第一次失敗，居巴黎都列爾宮的生活，於是好幾次口舌招了尤，即使這些小麻煩，只是不很開胃的鬥嘴，過後仍爲此類「八婆」行爲自怨自慚。別人怎想不重要，自己却爲每每墮了文化教育而耿耿於懷。

引起爭執的對方有時是敏感作祟，有些則故意碼蛋裡挑骨頭。我當然也有不對，如果我閉口不言，或讓人當我是白痴，爭執便不會發生。我跟在說話語氣欠缺軟圓，碰到對方是個沒幽默感的人，誤會往往因此而起。

女友濟楚我的爲人，有大將「原因」說出，我覺得頗有道理。

分析我改變（從幼變粗）的根源實要說句是社會的錯。我一則要保護自己，同時爲適應「潮流」，只好一變。

舊的社會風氣教會我以禮以誠對人，朋友間相處，我多持隨和態度。

當別人需要幫助的時候，自己從不考慮親疏遠近而竭力幫上一把。

這本來都是應份的，合符道義的做人態度和宗旨，可惜有時被人以卑俗的觀點曲解，氣炸了心肺還是小事，引起的「後遺症」竟損及我的尊嚴，這就不能不從長計議了。

柔聲軟語既犯了令人誤會的「錯」，那就改吧，往後說話便變得冷硬，態度也不再顧及是否會傷人。

「潮流」興沒大沒小，嘴得就嘴，客套禮貌竟成了「老土」柔徽，滿以爲自己學着這些「時代人物」，待人應是不會落伍，却原來事情是調轉不來的。

做人實在不易。

非真來語

伯父與議會對母子行刺

拿破崙之「合法繼承人」羅馬王，在一八一四年第一次失敗，居巴黎都列爾宮的生活，於是好幾次口舌招了尤，即使這些小麻煩，只是不很開胃的鬥嘴，過後仍爲此類「八婆」行爲自怨自慚。別人怎想不重要，自己却爲每每墮了文化教育而耿耿於懷。

引起爭執的對方有時是敏感作祟，有些則故意碼蛋裡挑骨頭。我當然也有不對，如果我閉口不言，或讓人當我是白痴，爭執便不會發生。我跟在說話語氣欠缺軟圓，碰到對方是個沒幽默感的人，誤會往往因此而起。

女友濟楚我的爲人，有大將「原因」說出，我覺得頗有道理。

分析我改變（從幼變粗）的根源實要說句是社

尚京專欄

怎樣保住美妙睛朗的心境

日想，夜想，想把這種心境，細細地描繪下來。總以爲，把它細細描繪下來，才能把這種心情捉住，不會跑掉。即使跑掉，因爲已經留下它的容貌神情，也很容易把它找回來。

會經有多少次，自己好像走進仙境喝了一種仙酒，心情變得非常之好。頭腦非常活躍，想到許多非常美妙的東西，隱隱約約着到無限的春光，在春光裡閃爍着絢麗的光彩，好像就會有許多奇謀妙計，很容易就可以解決許多難題。可是不幸得很，過了幾天這種良辰美景就煙消雲散，怎麼也找不回來。總以爲，如果能把當時的想法感覺，一一記下，那麼，就可以把它保留下來。

有一位朋友，也有類似的情形。他平常很容易緊張，常常憂慮着那件什麼事情容易往壞處想。忽然有一次：「氣也順了。心也寬了。」在那一陣子，他覺得別人對他很好，他也對人很好。可是，過了幾天，他又故態復萌，一切的美妙，全成過去。那種美妙的心境，怎樣得到的，他也記不清了，找也找不回來了。

有一件更妙的事情。有一位神經有點失常的女讀者，通過了很曲折的關係，找到了我，向我陳述她的災難，希望我能夠幫助她。她講她的童年，她的不安的煩亂的不能擺脫的心境。她說，有一次，在唱片公司看到一張唱片的封套，她的心境突然平靜晴朗，同家之後，她老想着這個封套，心想這個封套一定對她有很大的幫助。她想把它買回來，不幸得很，那張唱片，已經被人買去了。

維他命

市井吹彈 徐貴

維他命C，每天一千至一萬八千毫克，維他命A二萬至四萬國際單位等等。據說這樣服食，加上適當運動，就可以延長生命許多年。

可是另一方面，報上却又常有文章，指出服食過量維他命E，它的生理活性會受到醫界的重視，並且因有抗衰老功能，更爲大衆所注目，有人並把它當成能提高某種能力的藥劑，近年的維他命E熱也因此而來。可是最近醫學界却發現，過量服食維他命E，會引致出血、頭痛、腹痛、腸瘻等現象；服用不當，還可以致血管疾病的人引致高血壓、心絞痛惡化。

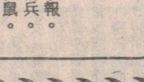
有研究指出，每日攝入維他命E四百毫克，服用超過一年，有誘發血栓性靜脉炎與肺栓塞的可能性。諸如此類等等。

專家認爲，爲了抗衰老，每天服用不超過一百毫克就足夠了。可是目前市面出售的維他命E，有些每顆份量竟達數百毫克的。

關於維他命的服用及其效果，可以說是紛紜不一，不過倘若平時營養平衡，維他命實在也不必服用。

馬培之曾診視慈禧太后

關於費家的淵源，已講過不少，其醫學上之成就，說來話長，容後有時間再作介紹。茲篇則記孟河晚清四大名醫之另一位——馬培之先生。據說他祖父馬省三，原是孟河名醫，馬培之隨侍祖父爲人治病，達十六年之久，進益頗多，又能不恥下問，因此後來，其醫名大盛，並非倖致的，有關其他事蹟容後記。



賞，從此醫名更爲大振，生意更旺。馬既擅內科，又擅外科，更擅瘍科，其所著『外科傳薪集』，對外科常用之驗方，以及外用藥、膏藥的配製和使用，均有論述……，他對前輩王洪緒的『外科全生集』，還作了註釋、補充和修改，使之成了中國近百年來較受歡迎的一部外科臨診專書。」

以上所記，對馬培之先生的一生事蹟，已概略敘述過。馬培之，名文植，培之是其號，他的祖父馬省三，原是孟河名醫，馬培之隨侍祖父爲人治病，達十六年之久，進益頗多，又能不恥下問，因此後來，其醫名大盛，並非倖致的，有關其他事蹟容後記。

港人港物

維繫婚姻

看娛樂圈新聞，娛樂記者似乎最喜歡提問的一個會維繫婚姻這麼多年？雖然，這句話問得簡單，却隱藏着：能夠使婚姻維持下去才是新聞，離婚的現象，不再有什麼新聞價值可言了。

在娛樂圈，婚變的事情十分尋常，結婚一年，半年離婚的也有，甚至只維持了三個月的婚姻也會結束。

於是，那些結婚三年、五年、七年而婚姻上尚未亮起紅燈的，這似乎是一種奇

關係的，這便是奇奇中的奇迹了。在下也許是一種陳舊觀念，儘管婚姻可能是「因緣會而結合」，但是，如果雙方能夠爲這段婚姻而努力，爲這個家庭的幸福而獻出自己的心血，也許不愉快的婚姻，不過，最重要的前提是絕對不能牽涉到第三者，否則，婚變是絕對自然的。

不同的感受

「北京故事」實座後勁不錯，我是在它上映了三個禮拜後才去看的。戴禾堪場，見等進場的年青人很多，也有不少外國人。看完戲，覺得很寫實，導演很誠意，他把長期生活在外國的華人，同故國的同胞生活習慣，思想意識之不同，通過各種日常生活現象反映了出來。華人在美國生活，不如意，被歧視，第一代由於幼年來自中國，他有一股思鄉的情懷，他印象中認爲美好的。當他到了北京，原來城牆沒有了，到處是高樓大廈，有點失望，但他還是找到他熟悉的童年生活環境。而生長于美國的妻子和兒子，則是到了一個陌生環境，他們不習慣這個新環境，但來尋根的離家去國者，又發覺失了一些兒時所見。

美國的生活，思想同香港不同，但香港人較易瞭解接受，但北京的生活，對香港年青一代，同樣感到陌生落後，有人稱這個戲挖苦中國。其實這個戲在這裡上映，讓香港年青一代去瞭解北京生活，倒有個好處，因爲那是現實的，倒可以使人知道那種人對外界的想法。

家庭衛生講座

科學進步帶來人類健康威脅

主講者：陳醫生

自五十年代起，專家發現不少人久治不癒的疑難病症，都因於病人的生活環境。現代的生活除給人們帶來各種快樂外，也帶來一些憂患，這是「環境醫學」所要研究的課題。

在衣着方面，傳統的棉、毛、絲、麻等織物，正被大量價廉物美的化纖織物所代替。化纖織物的化學成份複雜，許多人穿着後會引起各種皮膚反應或全身反應。

皮革製品也逐漸由塑料製品所取代，縫製衣服用的化學漿糊、機油、鞋油、化學的鈕扣和襯墊、織物上的各種顏料，以及洗滌清潔劑等，都可能導致過敏或其他疾病。

在食品方面，人們攝入化學污染的食物、水、吸入污染的空氣、除草劑等等化學物的廣泛應用，以及大量石油的燃燒和各種人造化學製品的生產，應用，美國環境監測部門驚呼，近廿五年來在美國已很難找到眞正乾淨的水、空氣和食物。可見各種污染已達相當嚴重程度。

罐頭食物在現代生活中佔有相當分量，爲了延長食物的保存期，幾乎所有罐頭食品都加了防腐劑，經常食用可導致頭痛、頭暈、腹痛、腹瀉，甚至只維持了三個月的婚姻也會結束。

這一款圖領，可以翻上的男士襯衫，有型有款。

利頭兩有針

男人天地

羅桑雅

男女間的婚外情

近又在報上陸陸續續讀到有關對婚外情的議論文章。這個問題值得社會重視，也可供心理學家研究。就筆者來說，已親身接觸到這類女性，她們向我訴說這類情形，竟都是不約而同，情節非常相似。我有時憑自己的看法，勸告幾句，希望對方頭腦清醒一些，但終究是無效的。我素有悲天憫人情懷，甚怕在朋友身上出現悲劇，令人難受；可是我的勸告、看法常常沒有效果，遭落得「膚淺」的評價：「你是大男人！並不和這是要正視的。也即現實是要正視的。何況，生活在節奏很快的八十年代，我已不太相信有什麼偉大的愛情可以凌駕於一切之上。少年時期我事行愛情至上主義，但現在我是有改變一些了，即我們並不能將愛情和一切脫離來「進行」。文學是文學，電影是電影，有許多東西並不現實，一放在現實中就碰壁。當年阿芒愛茶花女，如今如果重演一幕男青年愛上一個交際花，如何？值得肯定。但未必像大美影了。這不是純價值觀的改變，而是社會複雜化了。

眞正是少不更事

年輕人說話，常犯的毛病是口沒遮攔，口快事實上，他們也不會是有什麼針對性的。只是，他們完全出於天眞，說話不經大腦，不加思索，隨便說出

東京小報攻擊韓演「愛情結晶之子孫」片的黑市票，評之爲「自一九五六年梅爛芳劇團以後，三十年鮮，初次有黃牛黨如此猖狂，而警方竟沒看見。一級影院實族票，先已訂光了頭等座，普通爲大衆的影衆買原價券的機會。」

「這是個大問題，但我們無能爲力！」卡拉斯劇院總經理松岡夫婦晚宴，對在座的笑連說：「雖有黃牛，仍是滿了又滿。東京都劃出夢演劇院是二千四百間的四分之一。」愛連驚訝地問：「比我們伊豆舞蹈之戀多了一二倍了，那收入僅日本達到過多少？」松岡搔頭道：「上月底止，美、歐、東南亞、南韓，毛數超過是純利不過五千萬。」

「廣告宣傳太放大了！」瑪麗子已有六個月身孕，她笑說：「爲什麼台灣還沒有上演？」歐陽清告訴大家：「昨天批准了，代理是萬壽公司李壽芝，東京帝大出身的台灣片商，他由香港進口歐美片，普及全島。」

「黃牛已成習慣，更比東京大阪厲害，沒有黑市的電影票，只香港第一。香港警法頂認真，聽說近二十多年沒出過這種事！」愛連忙說：「我是香港出生的，

十八歲才離開，就不知道有這回事。台北的西門町，大熱鬧中心區，公開賣黑票，十多歲的着制服的女中學生，這是補助家用的唯一拿職。」散席之時，愛連提及麗岷去美國，說決定將這部片的純利三分一，用爲另一新片的基金。希望小荻的母親也能投資，請歐陽清同小荻協助。歐陽應允：「看來電影並沒被電視打倒。」

「半年後，決定將現在這片一次賣給全國電視公司，已開會議定了——華僑讓代理投標——分爲中文、英、西班牙、法、德、日……各種語言版。有可能日語版售價最高。」松岡透露了消息。小荻回家後，在同歐陽浸浴時說：「你看母親會不會投資？」

「她可能想獨資，但侵犯了麗岷的地位。等兩天後，我同你先商談你我正式的婚禮。」

兩口子上了床，小荻忽然問歐陽道：「你歡不歡喜一個不完全的女性？」這話令歐陽詫異，他不明白什麼叫做不完全的女人。

小荻解釋道：「正統科學的性心理學家說，女人在生了兒女後，才開始是一個完全的女性！這是合於科學的。」——「當然，一個人只有爲人的父母後，才開始是一個完全的人。」

一七〇：驚人父母成完「人全」

松岡透露了消息。小荻回家後，在同歐陽浸浴時說：「你看母親會不會投資？」

「她可能想獨資，但侵犯了麗岷的地位。等兩天後，我同你先商談你我正式的婚禮。」

兩口子上了床，小荻忽然問歐陽道：「你歡不歡喜一個不完全的女性？」這話令歐陽詫異，他不明白什麼叫做不完全的女人。

小荻解釋道：「正統科學的性心理學家說，女人在生了兒女後，才開始是一個完全的女性！這是合於科學的。」——「當然，一個人只有爲人的父母後，才開始是一個完全的人。」

九八八：信看完即燒掉

「黃先生怎樣說？」待阿森走近時，陳經理搶先問他的，「要我們怎樣做法？」

「他已寫好行動計劃，」阿森從衣袋掏出一封信，「都寫在這裡面，一會我們看完後一起研究，黃先生的意思是，他只寫了一些原則注意事項，具體細節，由你安排。」

「剛才的電話……」王明插咀問。

「是的，剛才我和他通了電話，就是吩咐這些，」阿森道，「因爲信未開封，我不敢隨便，黃先生剛才就吩咐我交給陳經理你拆，我才有機會一起開讀的。」

「黃先生太給我面子了，」陳經理欣然道，「太尊重我了，我怎能不爲他効力？」

「他是阿森的老板，而你是我的老板，你們兩人都是老板，地位相等……」

「王明兄說得對，」阿森插咀道，「我們只有聽候吩咐的份兒。」說完，將信遞過去。

陳經理拆開信仔細閱讀了一遍，笑了笑，又將信遞給阿森：

「阿森哥，請看看黃先生的指示。」

阿森看了一遍，冷笑兩聲，掏出打火機將信紙燒了，王明感到奇怪，便連忙問：

「何以要燒掉它？」

「黃先生在信中吩咐，看後要燒掉的。」陳經理平靜地說，「你別多事！」

三五五：出奇制勝

阿威曰：「是否冷親呀！」

師姐容秀眉緊蹙，曰：「或者喇，威哥，我會打電話同放士告假，你走喇！」

阿威又曰：「實係不必我陪？」

師姐容不耐煩，曰：「然，你走喇，我實係很不得馬上上床，對唔住，我不招呼你。」

阿威曰：「咁好喇，我會返公司，有乜事先打個電話來，我會來陪你。」

阿威走後不久，師姐容打電話返公司，廖華已經返到，師姐容向佢告假。

廖華曰：「咁你要睇醫生至得喫！」

師姐容曰：「我自己食了藥，講完收綫，隔十分鐘，師姐容出門，載了的士，一眼關七，肯定有人跟踪，事實上事隔咁耐，廖華對佢亦放鬆警戒。

現代江湖實錄之六 黑髮魔

田長歌

不久，返到第二號架步，阿七將計劃講出，單傭部手捉柴哥，軟硬兼施，既可以迫佢交出鑽石，又可以玩死廖華。

師姐容曰：「好喇，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

恐怕廖華仲會認得你嗜，即使你易容之後，佢亦可能會認出你。」

阿七曰：「未必，我現時有足夠條件翻雲覆雨矣！」

客家周曰：「阿容，阿七所言不失爲兩利之策，你認爲點呢？」

師姐容曰：「好，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

一一二：父母女在車上

在家裡默得久的人，只要有點活動，就表現得十分慇懃。當茜茜駕駛車子，過獅子山隧道，龍翔道，馳行在五台山上，任大光和老婆就指指點點，說這裡那裡，此方那大廈是什麼電視台，那大廈是新建成的……聲調特別跌宕，不再有絲毫鬱悶感。

金火坐在琦茜身邊，她一面駕駛，一面低聲說：「多謝你來我家！多謝你的提議！」

金火說：「難得和師父師母同外邊走走。」

談話讓任大光聽見，他笑着說：「我被困在沙田銀籠裡，就日望夜望金火來。」

琦茜歎然說：「爸爸、媽媽的，已不再那麼嚴格了！我隻眼開隻眼閉！」任大光說。

「但是蝦女，做媽媽的說：『父母雖有苦衷，放開網罟，但你自己做人應有分寸！』」

「爸爸媽媽放心，我有自己做人的尺寸的。」琦茜說。

過了由九龍至香港的海底隧道，車子在灣仔天橋馳行，任大光和老婆又在說着灣仔、銅鑼灣的變化。

車入跑馬地，鑽進香港仔隧道，任大光說：「這條隧道開挖的消息我是聽到的，但開放後就從來沒搭車經過。」

金火說：「師父，你在旺記船廠做督工時，鴨脷洲大橋還在興建中！」

任大光說：「記得大橋落成前半年，我已離開啦！」

無聲的恋歌

文畫 李家玲

我喜歡你的豐滿

劉蓮蒂當遇到張嘉業後，他載了一輛的士，與同登，告訴司機何處，她也聽不懂，即問是什麼地方，他笑着不答。很快車停，他們落車，他牽着她的手入一大廈，她才知是什麼地方，也不想拒絕。登樓入公寓，他租房三小時，當他關門後，而我和你媽不愁吃住穿。對你，我們還苛求什麼？」

「爸！媽！我……沒有做你們心中的好女兒！」她說這話是經過內心的感情顫盪後而變樣。

「蝦女，自從我雙眼患病，整個家由你支撐，我要求女兒的，是穿得整齊的出來的，後來他們到一家上海小吃店進膳，兩人啤酒也不喝，她要他重安全。當他們走到「聖安娜」樓下，劉蓮蒂要張嘉業宣誓永遠不愛裝小姐，他即指天宣誓了。

十二點十分，劉蓮蒂隨李敏堂跳上他的汽車，她不要冷夜裏地方，他笑着不答。很快車停，他們落車，他牽着她的手入一大廈，她才知是什麼地方，也不想拒絕。登樓入公寓，他租房三小時，當他關門後，笑着對她說：

「我也能算你的安全期。」

「如果我變心，會如此瘋狂嗎？」

半小時多後，劉蓮蒂似乎有些恍然，對他道：

「亨利，你祇是把我當作洩慾器而已！」

「打令！」張嘉業把手放到她身上：「你不是如果你不愛我，快不肯答應。裝小姐在辦公處，她那天請我看了戲，我當然要請她同屋的人。

「那麼，餓着肚子回家嗎？」柯漕莫名其妙。

「其實，我上午已多買了菜，咱們回家去自己做飯好了！」薛雲英說，「試試我做的菜吧！」

「七點鐘了，這時候才回去做飯？」

「很快的，半小時就有飯吃。而且，我上午已經把湯先煲好了。」薛雲英說。

「那好吧！」

柯漕看她興緻勃勃的樣子，也不好推却了。

到了薛雲英家，整座樓裏竟然一個人也沒有。

「咦——其他人都到哪裏去了？」柯漕問。

他知道，薛雲英是租一個房間住的，肯定有其他同屋的人。

「這裏就只有包租婆一家和我，他們全家到澳門去了，明天才回來。」薛雲英說。

她倒了茶給柯漕，然後就進廚房去。

「你隨便坐，看看電視吧！」一會兒，她又從廚房探出頭來說。

「唔！」柯漕點頭。

他並沒有開電視，而只是在客廳的沙發上坐着，環視着屋內的陳設。

心鬼

夏洛桑

九五：到家裡吃飯

走出戲院，街上已是華燈初上的時分了。

「到什麼地方吃飯呢？」柯漕問。他的肚子也餓了。

「唔——就這一間吧！」薛雲英隨手指指前面的一間海鮮酒家。「這裏的菜不錯呢！」

「哦——」柯漕猶豫着。

這是出名價錢昂貴的高級海鮮酒家啊！

「算了，這裏的東西太貴，不值得。我跟你開開玩笑罷啦！」薛雲英瞪作劇地笑起來。「咱們今晚哪一家館子也不必上……」

「那麼，餓着肚子回家嗎？」柯漕莫名其妙。

「其實，我上午已多買了菜，咱們回家去自己做飯好了！」薛雲英說，「試試我做的菜吧！」

「七點鐘了，這時候才回去做飯？」

「很快的，半小時就有飯吃。而且，我上午已經把湯先煲好了。」薛雲英說。

「那好吧！」

柯漕看她興緻勃勃的樣子，也不好推却了。

到了薛雲英家，整座樓裏竟然一個人也沒有。

「咦——其他人都到哪裏去了？」柯漕問。

他知道，薛雲英是租一個房間住的，肯定有其他同屋的人。

「這裏就只有包租婆一家和我，他們全家到澳門去了，明天才回來。」薛雲英說。

她倒了茶給柯漕，然後就進廚房去。

「你隨便坐，看看電視吧！」一會兒，她又從廚房探出頭來說。

「唔！」柯漕點頭。

他並沒有開電視，而只是在客廳的沙發上坐着，環視着屋內的陳設。

風言蜂語

當衰支持

當局擬提供廿四小時門診服務。

肯定居民不會反對。

數字迷信

又一批車牌拍賣。

數字迷信已經生效。

增加警覺

警方爲對付黑社會增加人手。

這已是黑社會害處之一。

海島日出

海辛

開心

我喜歡你的豐滿

劉蓮蒂當遇到張嘉業後，他載了一輛的士，與同登，告訴司機何處，她也聽不懂，即問是什麼地方，他笑着不答。很快車停，他們落車，他牽着她的手入一大廈，她才知是什麼地方，也不想拒絕。登樓入公寓，他租房三小時，當他關門後，笑着對她說：

「我也能算你的安全期。」

「如果我變心，會如此瘋狂嗎？」

半小時多後，劉蓮蒂似乎有些恍然，對他道：

「亨利，你祇是把我當作洩慾器而已！」

「打令！」張嘉業把手放到她身上：「你不是如果你不愛我，快不肯答應。裝小姐在辦公處，她那天請我看了戲，我當然要請她同屋的人。

「那麼，餓着肚子回家嗎？」柯漕莫名其妙。

「其實，我上午已多買了菜，咱們回家去自己做飯好了！」薛雲英說，「試試我做的菜吧！」

「七點鐘了，這時候才回去做飯？」

「很快的，半小時就有飯吃。而且，我上午已經把湯先煲好了。」薛雲英說。

「那好吧！」

柯漕看她興緻勃勃的樣子，也不好推却了。

到了薛雲英家，整座樓裏竟然一個人也沒有。

「咦——其他人都到哪裏去了？」柯漕問。

他知道，薛雲英是租一個房間住的，肯定有其他同屋的人。

「這裏就只有包租婆一家和我，他們全家到澳門去了，明天才回來。」薛雲英說。

她倒了茶給柯漕，然後就進廚房去。

「你隨便坐，看看電視吧！」一會兒，她又從廚房探出頭來說。

「唔！」柯漕點頭。

他並沒有開電視，而只是在客廳的沙發上坐着，環視着屋內的陳設。

碧血情仇

石峰秋 文 李女友 圖

十二：大戰前夕

陳萬里手腕一翻，以刀背敲開板機，但那姓敵的已趁這個機會飛身射向「扁憲子」「嘩啦啦」一陣亂響，窓櫺碎裂，他人已穿窓而出！陳萬里怎肯放過他，道：「你們同去等我！」話音未落，人亦已在窓外！

陳萬里人在半空，已見姓敵的向一條小巷奔去，他雙腳落地，不肯稍停，急追而上！只見姓敵的急急如喪家之犬，向小巷另一端跑去。陳萬里喝道：「留下今日是逃不掉的，何不停下來決一死戰？」

姓敵的穿巷而出，陳萬里隨之而出，忽然迎面飛來一蓬白粉！陳萬里反應極快，一邊閉上雙眼，一邊拔空而起，落在屋頂上才敢睜開雙眼，只見那些白粉落在水溝裡，冒起一陣水泡，這分明是石灰，陳萬里

陳萬里嚐道：「抓到你這小賊，不怕抓不到大的！」心念未了，踏下而飛，幾個起落已追近那人，倏地自屋頂上躍下，伸手向那人後衣抓去！

那人忽然轉身錯步，陳萬里見光一及，失聲道：「齊炎，怎地是你？」原來那人赫然是齊英！

「是的……」齊英神態不大自然地道：「老弟，你爲何要抓我？我正要追一位老朋友呢，等下再到客棧找你呢！」說着向陳萬里拱拱手。

陳萬里在怪責自己孟浪，忽又見他掌緣結了些石灰粉，當下跨前一步，哈哈笑道：「齊英，小弟幾乎着走眼了，站住！」

齊英急向前奔，陳萬里一個起落，已迫至其身後兩尺，手掌一落，向他肩膊抓去，誰知旁向他肩膊抓來一柄長劍，連忙熊掌拿紋去！

陳萬里大吃一驚，忙不迭向後退，定睛一望，只見兩旁各站着一個人，正是歐陽雄及袁達先！歐陽雄冷哼一聲：「歐陽雄，竟敢來我中華行兇！」

陳萬里心頭一懍，道：「你胡說什麼？我如今正要去抓一個賣國賊，你們快讓開！」（三三九）

絲韻

懷楚

九八八：信看完即燒掉

「黃先生怎樣說？」待阿森走近時，陳經理搶先問他的，「要我們怎樣做法？」

「他已寫好行動計劃，」阿森從衣袋掏出一封信，「都寫在這裡面，一會我們看完後一起研究，黃先生的意思是，他只寫了一些原則注意事項，具體細節，由你安排。」

「剛才的電話……」王明插咀問。

「是的，剛才我和他通了電話，就是吩咐這些，」阿森道，「因爲信未開封，我不敢隨便，黃先生剛才就吩咐我交給陳經理你拆，我才有機會一起開讀的。」

「黃先生太給我面子了，」陳經理欣然道，「太尊重我了，我怎能不爲他効力？」

「他是阿森的老板，而你是我的老板，你們兩人都是老板，地位相等……」

「王明兄說得對，」阿森插咀道，「我們只有聽候吩咐的份兒。」說完，將信遞過去。

陳經理拆開信仔細閱讀了一遍，笑了笑，又將信遞給阿森：

「阿森哥，請看看黃先生的指示。」

阿森看了一遍，冷笑兩聲，掏出打火機將信紙燒了，王明感到奇怪，便連忙問：

「何以要燒掉它？」

「黃先生在信中吩咐，看後要燒掉的。」陳經理平靜地說，「你別多事！」

三五五：出奇制勝

阿威曰：「是否冷親呀！」

師姐容秀眉緊蹙，曰：「或者喇，威哥，我會打電話同放士告假，你走喇！」

阿威又曰：「實係不必我陪？」

師姐容不耐煩，曰：「然，你走喇，我實係很不得馬上上床，對唔住，我不招呼你。」

阿威曰：「咁好喇，我會返公司，有乜事先打個電話來，我會來陪你。」

阿威走後不久，師姐容打電話返公司，廖華已經返到，師姐容向佢告假。

廖華曰：「咁你要睇醫生至得喫！」

師姐容曰：「我自己食了藥，講完收綫，隔十分鐘，師姐容出門，載了的士，一眼關七，肯定有人跟踪，事實上事隔咁耐，廖華對佢亦放鬆警戒。

現代江湖實錄之六 黑髮魔

田長歌

不久，返到第二號架步，阿七將計劃講出，單傭部手捉柴哥，軟硬兼施，既可以迫佢交出鑽石，又可以玩死廖華。

師姐容曰：「好喇，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

恐怕廖華仲會認得你嗜，即使你易容之後，佢亦可能會認出你。」

阿七曰：「未必，我現時有足夠條件翻雲覆雨矣！」

客家周曰：「阿容，阿七所言不失爲兩利之策，你認爲點呢？」

師姐容曰：「好喇，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

城市之光

懷舊

（七）

莊實文一閉目，都看到了區啓明的大男人主義了。她想：「實是一

互藝之花

福建泉州木偶戲 木偶頭雕刻藝術

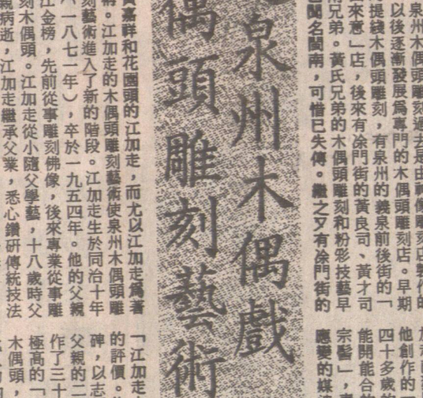
會穎小姐：

福建泉州木偶戲，是中國獨特的工藝美術品之一，它以造型優美，雕刻精細，形象生動，物性格突出，面譜繪製豐富多彩而深受人們喜愛。木偶頭雕刻的起源，與木偶戲有着密切的關係。中國木偶戲起源很早，相傳是由木偶演變而來的，宋、元之間已流行全國，明代以後更是普及於城鄉村。泉州市在唐代已是南方重鎮，文化藝術發達，在明代就已盛行木偶戲。過去，閩南城鄉村，不論是婚喪喜慶或逢年過節，一些富家都要邀請演出木偶戲。泉州有句俗語，前棚「加禮」，後棚「戲」，「加禮」就是閩南話的提綫木偶，「戲」就是指掌中木偶戲，可見木偶戲之盛行。

木偶戲不但在閩南很盛行，而且還流傳到台灣和南洋一帶。泉州木偶戲有兩種：提綫木偶和掌中木偶戲（俗稱「布袋戲」）。相傳提綫木偶歷史較長，掌中木偶歷史較短。掌中木偶是從說書演變而來的，道具簡單，流動演出方便，各種木偶都放在一個布袋中，故稱「布袋戲」。後來就發展成爲一個木偶劇種。木偶頭雕刻也和木偶戲一樣，分爲兩類：三寸左右的提綫木偶頭和一寸左右的掌中木偶頭。泉州木偶頭雕刻品大多是掌中木偶頭。

泉州木偶頭雕刻過去是由神像雕刻店製作的，以後逐漸發展爲專門的木偶頭雕刻店。早期的提綫木偶頭雕刻，有泉州的錦泉前後街的「西來意」店，後來有泠泠街的黃文司，黃文司兄弟的木偶頭雕刻和粉妝技藝早已聞名閩南，可惜已失傳。雕之又有泠泠街的黃素祥和花團頭的江加走，而尤以江加走爲著名。江加走的木偶頭雕刻藝術使泉州木偶頭雕刻藝術進入了新的階段。江加走生於同治十年（一八七一年），卒於一九五四年。他的父親江金榜，先前從事雕刻佛像，後來專業從事雕刻木偶頭。江加走從小隨父學藝，十八歲時父親病逝，江加走繼承父業，悉心鑽研傳統技法，又從豐富的民間雕刻藝術汲取了營養。

當時，他父親所授的只有五十多種木偶頭和一個平齡的梳制髮式。但是，江加走在他的



七十餘年的創作中，創作了許多不同形象，各有性格特徵，表情豐富，能夠活動的獨具風格的木偶頭有二百八十多種。這些木偶頭大多是「三國志」、「水滸傳」等戲劇中人物形象。他父親只能刻製一種髮髻，而江加走已發展到十多種不同形式的髮髻。例如：作的「媒婆」（閩南話是「家婆」）是個多歲的婦女，臉帶媚笑，兩片薄唇，加上能合的嘴，而按閩南的風俗，梳一個「蘇孟浪」，忽又見他掌緣結了些石灰粉，當下跨前一步，哈哈笑道：「齊英，小弟幾乎着走眼了，站住！」

齊英急向前奔，陳萬里一個起落，已迫至其身後兩尺，手掌一落，向他肩膊抓去，誰知旁向他肩膊抓來一柄長劍，連忙熊掌拿紋去！

陳萬里大吃一驚，忙不迭向後退，定睛一望，只見兩旁各站着一個人，正是歐陽雄及袁達先！歐陽雄冷哼一聲：「歐陽雄，竟敢來我中華行兇！」

陳萬里心頭一懍，道：「你胡說什麼？我如今正要去抓一個賣國賊，你們快讓開！」（三三九）

絲韻

懷楚

九八八：信看完即燒掉

「黃先生怎樣說？」待阿森走近時，陳經理搶先問他的，「要我們怎樣做法？」

「他已寫好行動計劃，」阿森從衣袋掏出一封信，「都寫在這裡面，一會我們看完後一起研究，黃先生的意思是，他只寫了一些原則注意事項，具體細節，由你安排。」

「剛才的電話……」王明插咀問。

「是的，剛才我和他通了電話，就是吩咐這些，」阿森道，「因爲信未開封，我不敢隨便，黃先生剛才就吩咐我交給陳經理你拆，我才有機會一起開讀的。」

「黃先生太給我面子了，」陳經理欣然道，「太尊重我了，我怎能不爲他効力？」

「他是阿森的老板，而你是我的老板，你們兩人都是老板，地位相等……」

「王明兄說得對，」阿森插咀道，「我們只有聽候吩咐的份兒。」說完，將信遞過去。

陳經理拆開信仔細閱讀了一遍，笑了笑，又將信遞給阿森：

「阿森哥，請看看黃先生的指示。」

阿森看了一遍，冷笑兩聲，掏出打火機將信紙燒了，王明感到奇怪，便連忙問：

「何以要燒掉它？」

「黃先生在信中吩咐，看後要燒掉的。」陳經理平靜地說，「你別多事！」

三五五：出奇制勝

阿威曰：「是否冷親呀！」

師姐容秀眉緊蹙，曰：「或者喇，威哥，我會打電話同放士告假，你走喇！」

阿威又曰：「實係不必我陪？」

師姐容不耐煩，曰：「然，你走喇，我實係很不得馬上上床，對唔住，我不招呼你。」

阿威曰：「咁好喇，我會返公司，有乜事先打個電話來，我會來陪你。」

阿威走後不久，師姐容打電話返公司，廖華已經返到，師姐容向佢告假。

廖華曰：「咁你要睇醫生至得喫！」

師姐容曰：「我自己食了藥，講完收綫，隔十分鐘，師姐容出門，載了的士，一眼關七，肯定有人跟踪，事實上事隔咁耐，廖華對佢亦放鬆警戒。

現代江湖實錄之六 黑髮魔

田長歌

不久，返到第二號架步，阿七將計劃講出，單傭部手捉柴哥，軟硬兼施，既可以迫佢交出鑽石，又可以玩死廖華。

師姐容曰：「好喇，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

恐怕廖華仲會認得你嗜，即使你易容之後，佢亦可能會認出你。」

阿七曰：「未必，我現時有足夠條件翻雲覆雨矣！」

客家周曰：「阿容，阿七所言不失爲兩利之策，你認爲點呢？」

師姐容曰：「好喇，橫掂到最後關頭，出奇制勝，亦未嘗不可。」

於是馬上部署捉柴哥之計劃，立即派發仔帶手足去柴哥寓所監視。

阿七單傭直踏中宮，登門拜訪柴哥。

不久，接到手足報告，知柴哥由阿漢陪同，返到寓所。

開心

我喜歡你的豐滿

劉蓮蒂當遇到張嘉業後，他載了一輛的士，與同登，告訴司機何處，她也聽不懂，即問是什麼地方，他笑着不答。很快車停，他們落車，他牽着她的手入一大廈，她才知是什麼地方，也不想拒絕。登樓入公寓，他租房三小時，當他關門後，笑着對她說：

「我也能算你的安全期。」

「如果我變心，會如此瘋狂嗎？」

半小時多後，劉蓮蒂似乎有些恍然，對他道：

「亨利，你祇是把我當作洩慾器而已！」

「打令！」張嘉業把手放到她身上：「你不是如果你不愛我，快不肯答應。裝小姐在辦公處，她那天請我看了戲，我當然要請她同屋的人。

「那麼，餓着肚子回家嗎？」柯漕莫名其妙。

「其實，我上午已多買了菜，咱們回家去自己做飯好了！」薛雲英說，「試試我做的菜吧！」

「七點鐘了，這時候才回去做飯？」

「很快的，半小時就有飯吃。而且，我上午已經把湯先煲好了。」薛雲英說。

「那好吧！」

柯漕看她興緻勃勃的樣子，也不好推却了。

到了薛雲英家，整座樓裏竟然一個人也沒有。

「咦——其他人都到哪裏去了？」柯漕問。

他知道，薛雲英是租一個房間住的，肯定有其他同屋的人。

「這裏就只有包租婆一家和我，他們全家到澳門去了，明天才回來。」薛雲英說。

她倒了茶給柯漕，然後就進廚房去。

「你隨便坐，看看電視吧！」一會兒，她又從廚房探出頭來說。

「唔！」柯漕點頭。

他並沒有開電視，而只是在客廳的沙發上坐着，環視着屋內的陳設。

醫理淺釋

經期前後小便帶血 大便之後肛門出血

前者屬於經血而已乃正常現象
後者估計痔瘡居多不算太嚴重

通天曉先生：

半年前開始，我在經期前兩天至經期後兩天，每當在小便或大便，肛門便排出血液，而在最近的一次經期過後，更在小便處排出血液，不知是否有病？

小敏小姐：

經期前後小便時帶有些血，這着來會是經血而已。因爲來經之前，先有少量血經，或者在較多經血後之二三天，還帶有一些血，這些均屬正常的。只要注意經期時之清潔衛生，那應是沒有什麼問題的。

至於肛門出血，這就是另一回事了。因爲經血與肛門排血那是完全不同的，經血決不會自肛門排出來者，這二個孔洞，並非互通，其排泄物出口不同，不可能混在一起的。

你的大便帶血，應從另一方面去考慮，根據較爲常見之病例，這會是爲痔瘡，你是初發而已，估計情形不嚴重的，故可多吃蔬菜水果，保持大便暢通，這樣就可以的了。

還有，如果經期過後許久小便仍帶血，這又要另作考慮。這會是泌尿系統問題，如膀胱炎，或腎有問題等。如果真是如此，那就應要作檢查，這樣才能弄清楚原因和治療之安排的。如果真與泌尿科，找這方面之醫生處理會更爲合適的。（梁醫生、新八七四一七）

經期前後小便帶血 大便之後肛門出血

前者屬於經血而已乃正常現象
後者估計痔瘡居多不算太嚴重

通天曉先生：

半年前開始，我在經期前兩天至經期後兩天，每當在小便或大便，肛門便排出血液，而在最近的一次經期過後，更在小便處排出血液，不知是否有病？

小敏小姐：

經期前後小便時帶有些血，這着來會是經血而已。因爲來經之前，先有少量血經，或者在較多經血後之二三天，還帶有一些血，這些均屬正常的。只要注意經期時之清潔衛生，那應是沒有什麼問題的。

至於肛門出血，這就是另一回事了。因爲經血與肛門排血那是完全不同的，經血決不會自肛門排出來者，這二個孔洞，並非互通，其排泄物出口不同，不可能混在一起的。

你的大便帶血，應從另一方面去考慮，根據較爲常見之病例，這會是爲痔瘡，你是初發而已，估計情形不嚴重的，故可多吃蔬菜水果，保持大便暢通，這樣就可以的了。

還有，如果經期過後許久小便仍帶血，這又要另作考慮。這會是泌尿系統問題，如膀胱炎，或腎有問題等。如果真是如此，那就應要作檢查，這樣才能弄清楚原因和治療之安排的。如果真與泌尿科，找這方面之醫生處理會更爲合適的。（梁醫生、新八七四一七）

詮釋新解

四行倉庫 是那四行

通天曉先生：

請示知四行倉庫是那幾間銀行的名稱及廣東音樂的四大天王是那幾個。

裝伯

裝伯先生：

上海的「四行倉庫」，因抗日戰爭時期有八百名孤軍在內堅守而著名。「四行」就是中國銀行、中央銀行、交通銀行、農民銀行，當時多以「中央交農」或「四行」稱之。「四行倉庫」就是這四家銀行倉庫。「中中交農」四行，當時的來頭很大，它們都是國家銀行，有權發行貨幣的。

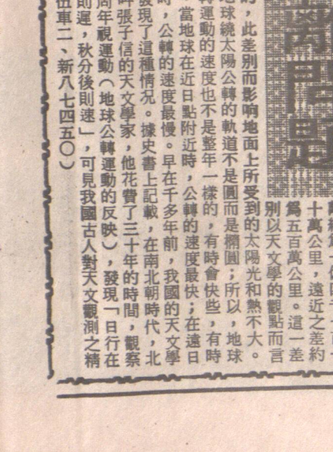
至於廣東音樂上的「四大天王」是那四位，我們正在查資料，將於日內作答，請諒。（孔平、新八七三四七）

名詞解釋

台灣歌仔戲即薌劇 發源於龍溪等地區

通天曉先生：

台灣「歌仔戲」，主要流行於台灣各地和福建江一帶，所以在福建稱爲「薌劇」，現在台灣的「歌仔戲」，也稱爲「薌劇」，名爲「遠日點」；離太陽近的點，名爲「近日點」。因爲在整個橢圓形軌道上，只有遠近日點是離太陽最遠的一點，只有近日點是離太陽最近的一點，所以天文學家才給



天地理

太陽地球距離問題

通天曉先生：

太陽和地球的距離並非終年一樣，而是常常有變化，時遠時近。這是地球繞太陽運轉的軌道是一個橢圓而不是一個正圓的緣故。這個橢圓焦點之一上。這兩個焦點，名爲「遠日點」；離太陽遠的點，名爲「近日點」。因爲在整個橢圓形軌道上，只有遠近日點是離太陽最遠的一點，所以天文學家才給

陸上通先生：

太陽和地球的距離並非終年一樣，而是常常有變化，時遠時近。這是地球繞太陽運轉的軌道是一個橢圓而不是一個正圓的緣故。這個橢圓焦點之一上。這兩個焦點，名爲「遠日點」；離太陽遠的點，名爲「近日點」。因爲在整個橢圓形軌道上，只有遠近日點是離太陽最遠的一點，所以天文學家才給

太陽地球距離問題

既然地球繞太陽公轉的軌道不是圓而是橢圓；所以，地球繞日公轉運動的速度也不是整年一樣的，有時會快些，有時會慢些。當地球在近日點附近時，公轉的速度最快；在遠日點附近時，公轉的速度最慢。早在千多年前，我國的天文學家已經發現了這種情況。據史書上記載，在南北朝時代，北齊有個叫張子信的天文學家，他花費了三十年的時間，觀察太陽的周年視運動（地球公轉運動的反映），發現「日行在春分後則遲，秋分後則速」，可見我國古人對天文觀測之精細。（伍車二、新八七四五〇）

街坊服務

通天曉主辦

去周公出語 揾語論語

採本尋源

通天曉先生：

我有一個問題，是一個問公。」用語體文來說就是：孔子說，很嚴重了，我的身體早已很衰弱，我已經不能在夢中見到周公了。人們就把「夢」與「周公」聯繫在一起，表示睡覺。

孔子對周公十分崇拜，在他盛年的時候，就千方百計想實行周公之道，常常在夢寐之間，也會見到周公。（孔平、新八七一八六）

收發室

刊覆 陸上通 小敏 胡國楣 會文聲 廖庸 裝伯

舞台藝術

台灣歌仔戲即薌劇 發源於龍溪等地區

通天曉先生：

台灣「歌仔戲」，主要流行於台灣各地和福建江一帶，所以在福建稱爲「薌劇」，現在台灣的「歌仔戲」，也稱爲「薌劇」，名爲「遠日點」；離太陽近的點，名爲「近日點」。因爲在整個橢圓形軌道上，只有遠近日點是離太陽最遠的一點，所以天文學家才給

太陽地球距離問題

既然地球繞太陽公轉的軌道不是圓而是橢圓；所以，地球繞日公轉運動的速度也不是整年一樣的，有時會快些，有時會慢些。當地球在近日點附近時，公轉的速度最快；在遠日點附近時，公轉的速度最慢。早在千多年前，我國的天文學家已經發現了這種情況。據史書上記載，在南北朝時代，北齊有個叫張子信的天文學家，他花費了三十年的時間，觀察太陽的周年視運動（地球公轉運動的反映），發現「日行在春分後則遲，秋分後則速」，可見我國古人對天文觀測之精細。（伍車二、新八七四五〇）

嬰孩濕尿有家史可稽

一項新的研究發現，絕大多數嬰兒的溺褥（俗稱賴尿）問題是生物因素引起而非心理或社會問題困擾。

進行這項研究的新西蘭基督堂市醫科臨床學院首席研究員弗格森說，「從我們的研究結果顯示，嬰兒把床尿濕的理由，不是因為他們淘氣或受到壓力，而是因為他們是嬰兒，有溺褥的生物先天傾向。」

據發表在美國兒科學院刊物的《小兒科》雜誌的研究文章指出，溺褥的家史是一名小孩遲或早發育成不夜溺的最佳預告者。

研究顯示，嬰兒的兩名第一代親屬，即父母都有溺褥歷史的話，那麼這些嬰兒平均要遲一年半才學會小溺。

研究人員又發現，發育較慢，經褓期睡眠較多或歲半以後才開始訓練上廁所的孩童，停止溺褥也比較遲，他們也發現男嬰的溺褥期比女嬰稍長。

研究人員對新西蘭一千零九十二名嬰孩進行了一項歷時八年的研究，發現逾半數長到三歲才停止溺褥，到八歲還學不會小溺的孩童只有百分之三點三。

但有些孩童在學會小溺之後又會再次開始溺褥的，在八歲還有這個問題的人佔百分之七點四。不過弗格森表示，他們進行的研究沒有調查出這些孩童的舊病復發原因，但一些心理學家則揣測是社會因素使然。

德京

相夫教子

多帶嬰兒出外

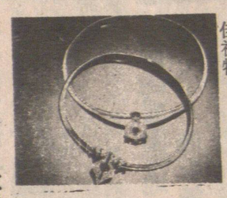
對於已經會看東西的嬰兒，大部分母親只是讓他看戀掛在天花板上會轉的風鈴或音樂盒之類的玩具而已。嬰兒雖然很喜歡看這種玩具，可是只看了這種玩具是無法滿足他的，由於心理上得不到滿足，他就連一隻蒼蠅飛進來，也會覺得很有趣，看到螞蟻在爬，也覺得很高興，因此做父母的必須讓嬰兒接觸更多的刺激，嬰兒才能得到滿足。

要讓嬰兒接觸更多的刺激，最好時常帶嬰兒到外逛，看看汽車，火車，樹木花草，飛機，鳥類等一些室內沒有的東西，這樣不僅能使嬰兒得到滿足而很快樂，也可以藉此刺激嬰兒的心智發達。

有些母親不大願意帶嬰兒到外面走走，她們覺得外面的空氣不好，交通太亂，據是基於衛生，健康的理由，不願意帶嬰兒出去，稍微刮點風，就怕孩子會中暑，因此想來想去，覺得還是家裏最安全，就整天把孩子關在家裏，像個室中的花朵般地呵護他，這種做法，實在不智，無異於關閉了嬰兒學習的門一樣。

俠士

碎石、寶石與黃金的頸鍊，當然是最佳禮物。



這半年以來，一直在找工作。我對於做生意沒有興趣，翻開報章，只留意政府部門及學術機構的徵聘廣告。由於我這樣揀擇，半年下來，總共才申請過幾份工作。而這些工作的要求都十分嚴格，申請人數由數十至數百人不等，而投考政府職位的人更是如今的數以千計，競爭不可謂不激烈。

我曾經仔細檢討，發覺每一次的筆試都難不倒我，但面試往往是我最弱的環節。

很多朋友都說，我天生一副弱不禁風、楚楚可憐的好像很話的聲音微弱，羞怯怯的形象如何能不能幹？這樣弱質的形象如何能予人信心，如何勝任獨當一面的工作？

經歷幾次失敗，我不斷吸取經驗，場面見得多就不容易怯場，聲音鍛煉得多就比較洪亮。我常常叫自己不要灰心，「自古成功在嘗試」，我不怕失敗，只怕自己缺乏再度嘗試的勇氣。

明天，我要面對另一次面試。我盡力做好準備工夫。母親見我興致勃勃，恐怕我失敗了會難過，遂勸我凡事放開一些。其實，我雖然渴望得到這份工作，也明白「謀事在人，成事在天」的道理。人生際遇在努力耕耘之外，還靠一點運氣。只願自己深明箇中道理，這樣得與失都可以坦然了。

得與失

若恩

嫩筍馬蹄素腰片

參道

素菜也是可以變化無窮的，先以豆腐乾來說，就可變出許多花樣來。今天弄一個嫩筍馬蹄素腰片吧。

買豆腐乾幾塊，切成腰花片的形狀，放入熱油鍋內煎透。

另買馬蹄四五隻，嫩筍一隻。

將馬蹄洗乾淨，去衣去皮，切為薄片。嫩筍去殼後，洗淨，也切成薄片。

馬蹄片、筍片和素腰片一起，放鍋裏炒一會，加醬油和清水煮之。

煮透之後，撒上一些白糖，便可以盛起，澆上些香麻油，味道清鮮。跟真的腰片全然是兩種風味。

燒這個素菜，浸水不宜太多。在食之前，打些稀獻也不錯。

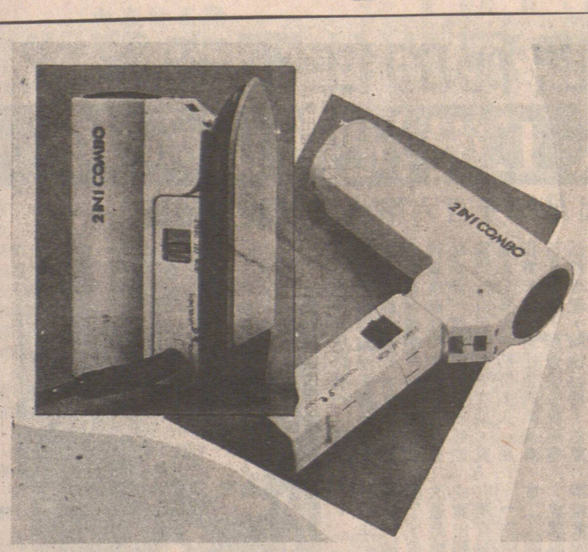
這個菜，還可以加入其他材料，使它的內容更加豐富。譬如，加入冬菇和蜜耳，也很不錯。

冬菇可用中小型的，剪去蒂後，洗淨用溫水浸泡片刻。蜜耳也先洗淨，太大朵的，可一分為二，和馬蹄片筍片等同時落鍋，煮好更增鮮脆。

話廚

二合一的新產品

女士們出外旅遊或公幹，當必為摺皺了的衣服及洗頭後的濕髮而煩惱，故很多都寧願自備熨斗及風筒，這當然增加了行李的負担。附圖所見，是一個將風筒與熨斗合而為一的產品，雖然體積不算很小，但一物二用，總比較方便。



健身皮球

皮球健身力重，它對動能趨運動，運動皆有一定的規律，球（肌）踢橫（橫）動，玩球十分簡單，抵受一次或半次的衝擊，氣筋（皮）於練習腹肌、背肌的減肥運動，等，輕鬆地，收效。

置家集

恩

這人所玩的球，是可抵受一次或半次的衝擊，氣筋（皮）於練習腹肌、背肌的減肥運動，等，輕鬆地，收效。

常春藤

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

香港來回$ 969
- 送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
- 機票一年有效
- 免費機場接送

破天荒行程：
回港探親十遊夏威夷
祇收 $1288（特價）
- 夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、導人關稅）

中國之旅 一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

專辦理留學生入讀府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二號）

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

納偉旅行社

大華加拿溫哥

love & white travel

#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街 五三九號110室
電話：(604) 689·0501

來回港台及東南亞接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 $888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團

出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市 費用：$532·起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華

·1986年至87年韓、港、台旅行團 $1288·起
出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日

特價機票來回溫哥華、上海、香港$1200·起

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

＊回港探親遊＊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1110

＊溫哥華/上海來回特價
$1198

＊溫哥華/香港來回特價
$898

農曆賀歲超值貢獻！
香港來回機票$898
加送 環港海上遊
(費用全免 天天出發)
出發日期：
一月17，24，25

＊溫哥華/香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

＊溫哥華/北京來回特價
$1248

＊西雅圖/香港來回
$835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

- 東京。台灣·香港十日遊FR $1599
  出發日期：十二月十一日
- 漢城。台灣·香港八日遊FR $1288
  出發日期：十二月二十日
- 上海。北京。廣州。香港十八日遊FR $2186
  出發日期：十二月十六日
- 香港六晚FR $1349 包一流酒店·接送早餐及觀光·
- 香港。星·馬。泰十八日遊FR$2199
- 香港。曼谷芭提雅十四日遊FR$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR$159
- 西雅圖一日遊·域多利一日遊。大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：
  香港FR$898。倫敦FR$594
  多倫多FR$299·滿地可FR$329
  卡加利FR$138。點慢頓FR$148
  三藩市FR$215·羅 省FR$229
  檀香山FR$329。紐 約FR$398
- 代辦各地簽証。代售各種旅行保險

達勝旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京一淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣一台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $2199
（全程十五天。包括來回機票。酒店住宿·三餐膳食。遊覽等）。
出發日期：一月十五日

③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊，機場接送）
出發日期：一月十五日·一月廿三日。一月廿四日

④香港廣東遊（全程十一天） $1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會·台山。恩平。在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日。三月十四日
四十五天前付款 特價$1538

⑤香港·曼谷。芭提雅。星加坡遊 $2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑 曼谷一 DUSIT THANI
芭提雅一 MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日

⑥中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港·廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館指定代辦簽証

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止。
- 全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山
- 每日包三餐膳食
- 在香港部份亦包旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會講解
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

DOUBLE YAU

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

成龍守不住的秘密
人工燙洗當仍親母
她每月收入澳洲幣六百元知足而樂

成龍母親定居澳洲，他沒往澳洲與母親過農曆年有兩年了。他計劃年廿九停拍《A計劃》續集，與父親和四個編劇起程往澳國，實行公私兼備。成龍說，早前經謝賢提起自己父親很有型，究竟年紀多大，結婚多久，屈指算起來，自己爸媽結婚有五十五年，所以便致長途電話給母親，叫她返港，做兒子要為兩老大排筵席慶祝，而一家人更可在港團年，誰知成媽媽却投反對一票，「返澳洲，又「喊錢勤」，成龍對此已習以為常。

今年七十二歲的成媽媽屬於守舊女性，至今還留着長長的大辮子，在澳洲領事館當洗燙工人，足有廿多年時間了，成龍也多次勸母親不要出外工作如此辛苦，還一次過給她當工人可得的十年薪酬，但成媽媽不為所動，成龍出到最後法寶，跟母親說，「你兒子今日賺到錢，有頭有面，而母親却去服侍別人，自己很有面哩。」然而成龍還是怕別人知道有個當工人的母親。

成龍說，母親每月可得六百元澳幣的薪酬，而她在領事館做的工作蠻輕鬆，原來成龍與領事是認識的，對方有成龍的簽名照片哩。此外當地華人、警察也很關照成媽媽，警察每晚巡更，到她家門外，便入屋看看她。

成媽媽也是感情豐富之人，兒子每次離開時，又「喊餐飽」無疑，兒子離車，有什麼好慶祝，晒錢。」

成龍繼續游說道，「五十多年，屬於「鑽婚」那類，很難得哩。」

固執的成媽媽不受理：「豬綫的，唔返來。」成媽媽一意孤行，做兒子的只好讓步，與父親返澳洲過年就是

善本 ①

成龍昨天率領「龍兄虎弟隊」參加在維園舉行的第二屆「小型腳踏車慈善賽」，與「七·十一隊」作賽，結果前者奪魁，成龍捧回自己送出的「龍兄虎弟杯」。此慈善賽由香港圍棋會主辦，為傷殘兒童籌款。由於成龍昨天早上因洗頭扭傷頸部，頭部不能隨意活動，只參加了接力賽事，個人比賽則讓兩個成家班成員參加，他可能用力過度，扭傷頸部，才變了「梗頸」成龍，他說不用洗頭後，習慣把頭部左右猛力搖擺一會兒，他認為這樣可讓濕髮加速變乾。昨天，

成龍捧回自己送出的「龍兄虎弟杯」。此慈善賽由香港圍棋會主辦，為傷殘兒童籌款。

小型脚踏車慈善賽
成龍捧回「龍兄虎弟杯」

亞視捧「名人杯」 昨日，無綫與亞視分別派出《鑽石王老五》與《龍的小子》藝員參加「脚踏車慈善競技賽」之「名人杯」比賽，最後，由亞視隊伍奪得第二名，而無綫只得安慰獎。

發仔站在咪前，作播音人狀。

加强觀衆投入
發仔親自配音

周潤發剛拍完《龍虎風雲》與《英雄好漢》，忙於為兩部影片交錯配音。以前發仔忙起來便不為自己的角色配音了，但現在一改作風了。

發仔說，觀衆太熟悉他了，連他的聲音也熟透了，如果銀幕上的他是另外一把聲，觀衆便看得不投入，為了讓自己的形象深入觀衆的心，發仔寧可接少幾部戲，也要親自配音。

這陣子女友在身邊服侍周到，把宵夜帶到配音間，發仔工作是更有勁頭了。

《龍》片與《英》片準備排在過年第二檔，屆時自己打自己，發仔倒不介意，過去已經多次出現此等情況，一直「打不死」，發仔對自己很有信心。

配音之後，他會續拍《秋天的童話》，完成此片後，發仔便算還清所有片債，正式可以開始新藝城的片約，他與新藝城的片約在去年中已簽定，至今才能開展。

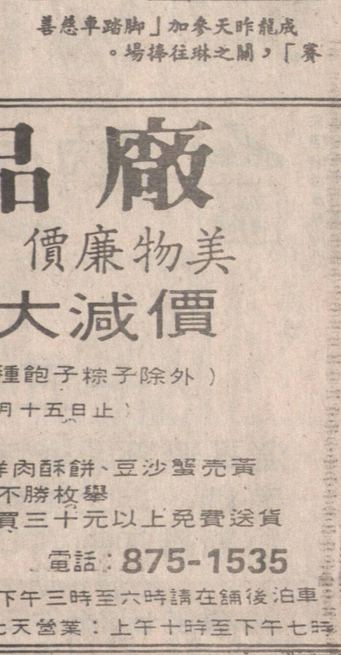
關錦鵬攜《地下情》
十八赴新德里參展

關錦鵬執導的《地下情》應「新德里影展」邀請參展，阿關於本月十八日起程往印度。是次應邀參展的港產片還有許鞍華的《胡越的故事》也有份，不過前者為參加競賽部份，後者則為交流性質。

他籌措多時的《胭脂扣》於農曆年開拍，演員為萬梓良、梅艷芳和朱寶意。

今年霞很久沒演過劇話了，余終於有機會演一個十集劇話。

知日。



成龍昨天參加「慈善車踏腳」賽，場摔往琳之關。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款 利息優厚 歷史悠久

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

·利率如有轉變
·恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠
南北點心·上海特色·價廉物美
聖誕 新年酬賓大減價
全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）
（日期由本年十二月十五日起至八七年一月十五日止）

酬賓價目表：
上海小籠包 售16仙一只
紹菜豬肉餃子 售12仙一只
韭菜餃子 售16仙一只
牛肉餃子 售14仙一只
豬肉燒賣 售16仙一只

新品種：
蘿蔔絲餅、鮮肉酥餅、豆沙蟹殼黃
品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨

電話：875-1535
下午三時至六時請在鋪後泊車
七天營業：上午十時至下午七時
922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

代客搬運
機場接送 清倉拍賣 大小搬運 一律收費 修理私宅 清理垃圾 運送遠近 收費特平
電話：253·2841阮生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太 3277128

大衆冷氣公司電氣
修理買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

周愛椎 視光博士
周愛偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神招幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：二五四·二八六二。

467派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設
-WARNING- ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

溫哥華梁漱華民族舞蹈團附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員·香港電影·電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士·中國民族舞蹈專家親自教授 純正中國古典舞。民間舞。民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。（成人演員·兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一·二·三·四·日·
校址：1090 W 7街·近屋街·
電話問訊 261·5918 / 734·2656

謀生老邁 病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

金記 874009
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 電話：

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
最佳彩片 嘉禾貢獻
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

元彪 元奎
執法先鋒
Righting Wrongs

執法先鋒
元彪·羅美洛
黃錦燊主演
同場加影
等待黎明
周潤發·萬梓良
葉童 主演

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872·7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位

第一部現代人寫實
地下情
梁朝偉 金燕玲 潘發爾 領銜主演 周潤發 葉琴 領銜主演
生存在現代社會的你 能向人性說真話？
就咪錯過 影評讚賞
導演：關錦鵬

副片 癡的我
兩對金蘭玉女 兩段愛情練習
張學友 羅美薇
李麗珍 王敏德

早代午夜場
1月23日至 期五晚
至 期六暫停

警賊兄弟
張國強·潘慧嫻·何啓南

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
日日試映 成人電影 熱!熱!熱!
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡甜品各
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher Hypersexuals

BING PLUMBING 1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

尾禡與「無情雞」

客趙

舊式店舖，農曆每個月的初二和十六，例有「做禡」之舉。老闆要準備豐富菜餚，拜祭天地和招待夥計，一則求神庇佑生意興隆，二則犒賞僱員，落力工作。十二月十六日由於是一年中最後一個禡期，故此稱爲「尾禡」。

「禡」是一種古老的祭禮。『禮記』有云：「禡於所征之地。」其注曰：「禡，師祭也，爲兵禮。」「禡」有時寫作「牙」，或「禡牙」連用。據『封氏聞見記』云：「軍前大旗謂之牙，出師則有建牙、禡牙之事。」這些都說明了禡原是一種軍事上的祭禮，後來才演變爲商場上的禮節。由於昔日僱主多爲僱員提供食宿，小商店平時多數粗茶淡飯，只有在做禡時才「加料」，所以受到工人階級歡迎，粵人稱之爲「打牙祭」。

尾禡因爲正值歲暮，年關迫近，所以別具意義。年中生意和賓主關係好壞，在這一頓飯中均會有所反映。從前東家都在尾禡發放年終雙薪和花紅，讓僱員購置年貨，出手輕重視乎業績如何。如果經營不利引發裁員，或者東主對某個夥計不滿，便可能在席上藉以「無情雞」——將菜餚中的雞頭朝着被解僱者或奉上雞頭，即是含蓄地通知那人另謀高就。

所以俗語有云：「食頭禡撚嘴鬚，食尾禡面憂憂。」這是因爲頭禡是一年之始，飯碗暫時無虞，但尾禡則前途未卜，雖然同是做禡，吃來心情自是截然不同。隨着時代的變遷，做禡的店舖漸少，「無情雞」這一招更少見了。不過，許多工商機構仍舊在年晚時舉行聚餐，讓賓主聯歡，這也可以稱爲新式尾禡。

灶君的故事

風俗篇

農曆十二月下旬的「謝灶」，相傳是討好灶君，希望這位庖廚之神返回天宮述職時，能夠「隱惡揚善」。至於灶君，有人根據神位上的「東廚司命定福灶君」字樣，認爲是一個叫張定福的人得道成仙變成的。但多部中國古代典籍又有不同的說法，其中提及灶君的身份包括男女老少。

「周禮」說：「顓頊氏大人曰黎，爲祝融，祀以爲竈神。」

「通典」鄭注云：「祭竈，祀老婦人，古之始炊者也。」

「淮南子」：「炎帝作火，死爲灶神。」

「韓非子」說灶神乃是燬人氏。

「莊子」說祂狀如美女，著赤心，名髻。

「僧道行書」：「灶神名禪，字子郭。」

「五經通義」和「荊楚歲時記」都記：「竈神姓蘇名吉利。」

「西陽雜俎」說灶君名隗，又姓張，名單，字子郭。又說祂名壤子，祂的夫人字卿忌，有六女，都叫「察洽」。

另有一個關於灶君的傳說稱，灶君前身是富家小姐，侍候的丫環達三十六個，後來做了神仙仍不脫小姐脾氣，被玉帝貶爲灶神，老大不快，民間爲免灶神遷怒於他們，向天廷進讒，於是借「謝灶」以爲籠絡。

但是，在另一則傳說中，灶君却是一位正直之神。相傳宋代呂蒙正母子被逐離家門，無錢買肉祭灶，肉店東主女兒從鍋裏除了幾兩肉，肉店老闆知道後不肯，跑至蒙正的家，把那些肉從鍋裏取走。蒙正只好盛了一碗湯祭灶，並寫了一首詩洩恨：「一碗清湯詩一篇，灶君今日上青天，玉皇若問人間事，爲道文章不值錢。」事爲灶神及玉皇大帝所知，決定幫助他發迹，最後蒙正做到太子太師的高官，這便是有名的「蒙正祭灶」典故了。

陸融

選購臘腸要訣

白叟

歲晚吃臘肉、臘腸，特別有風味，放在飯鍋蒸熟，飯也分外香口。但是，臘腸的用料和製法也有優劣之分，要懂得選擇才能買到佳品。

選購臘腸基本要訣是「三看一聞」。三看即是先看腸衣，質量好的臘腸，腸衣薄而脆，衣色潔白，腸衣完整，緊貼肉餡，無裂口、霉點及蟲蝕；次看色澤，好的臘腸，其瘦肉呈鮮紅色或棗紅色，肥肉則呈白色或微帶紅色；再看條子，優質臘腸全條大小一致，堅實、乾爽，肥瘦肉粒細小，分佈均勻。一聞則是聞氣味，具有濃郁香味和些微鹹甜味混合酒香味的才是好腸，當切開或蒸煮後，其氣味更濃。

同時，臘腸是切肉的比絞肉好，要分辨，可看肉粒，圓形的是絞肉，起角的則是切肉。

中國古籍版本目錄漫話

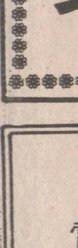
趙客

文史札記

中國文化古籍浩如瀚海，要在書海中查找一部需要的著作，實非容易。最近，中國大陸出版了一部名爲「中國古籍善本書目」的工具書，其中著錄了大陸七百八十二個藏書機構所藏的古籍善本；三萬部，內分經、史、子、集、叢五個部類，五萬餘條款目，比較全面、系統地反映大陸現存古籍善本總貌。

在中國歷史上，對公家藏書加以編目，自漢朝即已開始。世傳漢代劉向的「七略」，就是當時朝廷藏書的目錄，不過並非今日所見之線裝書，也不是手抄的卷子，而是竹木簡册。漢代史學家班固所撰的「漢書．藝文志」就是以「七略」爲基礎編寫而成。類似的書目，魏晉時期叫「中經」，東晉六朝稱「四部目錄」或「四部書目」，到唐朝稱「羣書四錄」或「古今書錄」，宋朝時稱「崇文總目」和「中興館閣書目」，都是屬於當時公家藏書的目錄。目錄中所提到的書籍形式，隨着造紙等科學的發展，也起了變化，魏晉六朝和隋唐的書籍大都是手抄的卷子，宋以後則多數是木刻印本。可惜的是這些書目已全部散佚，只留下這些名稱。

今天中國所存歷朝公家目錄，只有明代的「文淵閣書目」和清代的「天祿琳琅書目」（正編和後編）。由於清末民初建立了圖書館，也由圖書館編定過不少，如中央圖書館—北京圖書館就編過兩次的「管子」，刻本，搜羅在一起進行校勘研究工作。



錄，自宋元以來傳世的不少，著名的如「郡齋讀書志」、「直齋書錄解題」、「遂初堂書目」、「百川書志」、「澹生堂藏書」等。

書目最大的好處在於可以查知以前曾有些甚麼書，現在還流傳些甚麼書，同時對書籍的版本源流，流傳情況也有所論及，即使在原書散失後，也能得知一點概要。所以，在中國圖書事業中，形成了一個專門學科：「版本目錄學」。古籍的版本目錄著作，對中國的學術研究起着相當的作用，比如魯迅的「中國小說史略」，這部被認爲在近代較系統地研究中國小說史的第一本著作，在撰寫時就曾參考和利用古代重要書目著作；郭沫若的「管子集校」，也是透過書目著作，了解到各種不同類似的圖書目錄，了解到各種不同的「管子」刻本，搜羅在一起進行校勘研究工作。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

新年酬賓大贈送
徇衆要求，延期
由一月一日
至一月卅一日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．
買二送一
買二送一
買一送一
（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄． 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

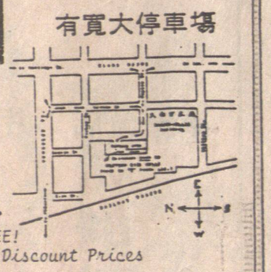
美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹
可變色隱形眼鏡
專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS
軟性
隱形眼鏡
（全日可帶）
特價$98.99
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR · Christian Dior · CARRERA · Lunettes Cartier · VIENNA LINE

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民．詳情請駕臨本行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面） 七天營業
亞洲電視代理
最新電視集
一九八六亞太區小姐競選總決賽（即將推出柔情八三）
清末四大奇案
我兒萬歲
信不信由你
時英勢英雄
吒西變色龍
雄哪施情淚
設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、家庭器材、汽車音响．
TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價$549.00 特價$489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價$119.00 特價$99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售$7.99每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK公司送出
有最新唱片及唱帶上市
聖誕酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價 ~~$9.99~~ 現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒
存貨無多，勿失良機
PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮀魚
黃花魚，白鰽魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
真重港出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包$15.95

有寬大停車場

買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
歡迎參觀選購
多買多送
特價特平
歡迎比價
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
豐儉隨意
華麗禮堂
筵開四十

七天營業

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時

定座電話：(604) 683·0338 682·5644

家家樂食品公司

251-9633

地址：喜士定東街756號
七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

恭喜發財 萬事如意

購買五十元以上，九折優待．購貨三十元以上，免費送到．

	每件		每件		每件
蝦 餃	$0.20	蘿水角	$0.23	春 卷	$0.25
香菇餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹殼黃(蘿蔔糕)	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排 骨(壹磅)	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇鷄飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	菜肉飽	$0.45
粉 果	$0.25	小龍飽	$0.20	風 爪(壹磅)	$1.00
糯米鷄	$1.10	鍋 貼	$0.18	銀針粉(壹磅)	$1.20
芋 角	$0.23	蘿肉絲	$0.95	牛肉丸(壹磅)	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

註冊 明德託兒所
（特設註兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

學習英語
提高程度．以HUBBARD TM新方法教授一月十九日開班請電734·1181接洽

教授鋼琴
富有經驗，保送考試及音樂會，學生成績卓越，請電：872·1029

華安旅遊服務社

主辦春節賀歲團：

日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發
．一月廿八日入境。開始中國旅程．
遊覽城市：廣州．佛山．開平．恩平．台山．新會．江門．中山．
全程十四天．包括國內旅遊費．食宿費．來回溫哥華機票．香港入境住宿費．加幣一千六百四十五元．
報名處：溫哥華奇化街二二三號華安旅遊服務社．
電話：（六〇四）六八一．八五三一

廖盛炤 S.J. LEW

Custom Draperies Ltd.

商業住宅 各款窗簾
窗紗床罩 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

恭賀新禧

中華特價中心 暨

時新食品公司 慳慳公司

爲迎接丁卯（兔）年來臨，特備大量應節佳品：

精美賀年糖菓、瓜子、粘米粉、糯米粉、澄麵粉、彩色蝦片、花生油、髮菜、蠔豉、冬菇及發財鯪魚，

歡迎參觀選購。

時新食品公司：片打東街二七九號
第一分店：片打東街一三五號 第二分店：片打東街二九九號

慳慳公司：奇化街二三九號
第三分店：奇化街二二七號 第四分店：列治文第三路六二〇〇號

甜酸苦辣對健康各有利弊

食品的滋味是由其性質和成分決定的，可以通過舌頭上的味覺細胞品嘗出來，這就是甜、酸、苦、辣、鹹、澀、鮮七種基本滋味。滋味調配適當，能增進食欲，有益於身體健康，調配不當，則對健康有害。

甜味主要由糖類產生，是人們很喜歡的一種滋味。吃甜食有補充氣血、解除疲勞和保護肝臟等作用。但是，甜食不宜吃得過多，否則會使血糖升高，血中膽固醇含量增加，過剩的糖轉化為脂肪堆積皮下使人發胖，容易誘發高血壓、冠心病、糖尿病、動脈硬化等疾患。

酸味是由有機酸產生的，具有殺菌、收斂、刺激消化腺分泌等功效，還可以使食物中的鈣質溶解，補充人體骨骼需要。吃酸性食物雖有好處，汗而丟失的水分和鹽分，防止虛脫；喝鹽過食則會強烈刺激胃腸道粘膜，引起功能紊亂，所以胃及十二指腸潰瘍患者應避免酸性食物。

苦味來源於有機鹼，它有排除燥溫和利尿的作用。「良藥苦口」就是最好的證明。但如果過食苦味，不僅會引起反胃，還會引起消化不良等症狀。

辣味來源於胡椒和辣椒中的辣椒鹼，生薑中的薑辣素，芥末中的芥子油，葱和蒜中的蒜素等。吃辣味性硬塊、促使下痢、防止虛脫等作用。如食用鹹海帶能治療甲狀腺腫大，喝淡鹽水能補充因身體大量出鹹味有軟化體內酸滯，血滯、水滯等功效。但由於辣味刺激性強烈，過食會使肺氣過盛，誘發痔瘡、便秘、胃潰瘍、高血壓、神經衰弱等疾患。

甜味食物能清潔胃腸道，促使痢疾杆菌等排出體外。但從生理角度來說，成年人每天吃鹽量應控制在十克以下，否則，會使血液濃縮，血流阻力增大，是導致高血壓病的重要原因之一。

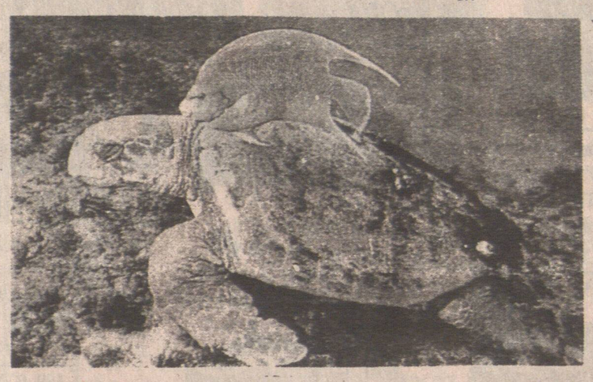
澀味有收斂作用，如生柿子、茶葉中含有單寧成分，因而有澀味。如得痢疾時多喝濃茶有一定療效。

含有琥珀酸的貝類，含有谷氨酸鈉的味精和醬油等，都具有鮮美可口的特點。

由此可見，正確調配食品的滋味，才能增進身體健康。對任何滋味過於偏愛，都是有害的。

（陳錚摘自《廣東科技報》）

用哀樂誘捕海龜



歷來都認為龜是聾子，其實這是錯斷。居住在太平洋菲吉羣島上的土著人就是用唱哀歌的手段來誘捕海龜的。

他們通常在曙晨時分隱藏於海灘的礁石後面，隨之用低音唱起緩慢而冗長的哀歌。這樣要唱很長時間，直至看到不遠處的海面上先是露出三角形的海龜頭，繼之整個海龜浮在水面上一動不動地傾聽哀歌聲（如圖）。為了催促海龜快點爬過來，他們便將歌聲拖得更長、唱得更慢。忠厚老實的海龜終於經不住誘惑，游向岸邊，爬上海灘，亦步亦趨地爬近暗藏殺機的礁石，以至束手被擒。

菲吉人這種獨特的誘捕海龜法至今仍沿習不棄，使得生物學家和旅行家們興趣盎然，紛紛前去以親睹為快。

（錦程譯自《民族地理》）

地球上最怪異的地方

在美國俄勒岡州格蘭特狹口外、沙甸河一帶，有一個方圓五十米的所謂「俄勒岡旋渦」，這裏有一座古舊的木屋，木屋歪斜如意大利的比薩斜塔，走進這幢古老的房子時，你會感覺到有一種巨大拉力把你往下拉。就像是地心引力突然加强似的。如果往後倒退，你會感覺到有一種力量把你拉向木屋中心。

到了「俄勒岡旋渦」，馬會本能地迴避，鳥也會突然回頭下垂。這地方的樹綠則傾向北極。在這木屋內噴一口烟，烟會開始打轉，愈轉愈快，直到消散為止。把一個空玻璃瓶擱在斜斜的木板上，玻璃瓶就會滾上斜坡。

道究竟是什麼力量？為何產生這種怪異現象？目前尚無人知道。

（淮洲摘自《浙江日報》）

糖文

雪糕口味

你猜美國人最愛吃哪一種口味的雪糕？朱古力？非也！它只排第二位，雪呢那才是高踞首席，朱古力次之。

蘇州玄妙觀小吃話舊

蘇州玄妙觀係江南道教勝地，座落在繁華的觀前街。昔日的玄妙觀小吃可謂集江南風味之大成，其聞名者有：

小有天藕粉：有蓮心、酥糖等十餘種，以八寶藕粉最著，用茨實及各種蜜餞合成。

文魁齋梨膏糖：現做現賣，當衆表演，將草藥磨成粉末，再加糖梨膠熬，待冷却後出售。

聚興齋油汆小排骨：肉多骨少，香氣撲鼻。

小得意兩面黃：炒麵色澤黃而不焦，外脆裏軟，香氣四溢，聞者駐足。

徐阿金汆魷魚：整隻水發，任憑顧客挑選入鍋汆，待熟取出剪碎，醮甜麵醬、辣豆沙作餡，隔水蒸熟，潔白細巧，鬆軟可口。

朱駝子小饅頭：比生煎饅頭略大，薺菜肉餡，味鮮。

朱阿狗小鋸鈍：以火腿骨熬湯，鋸鈍上撒以蛋皮葱花，色香味到家。

此外，三清殿後的鷄鴨血湯，一味軒海棠糕，小香村梅花糕，老幼喜愛的蓮心白糖粥，桂花赤豆湯，糖芋艿、原露桂花酒釀、烤山芋、酒釀圓子、油豆腐綫粉湯、豆腐花、烤田螺、油汆臭豆腐乾、春卷以及熏肝、熏腸、熏肚等各有獨到之處。

近年來，不少傳統小吃已陸續恢復供應。

（老寅）

（明摘自《上海食品》）

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭
日夜服務 TEL: 255—8338

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐・栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二二

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渦護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙烯基窗門，特別爲加西海岸人士而設・
・減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆，木質剝皮或腐爛變壞・
・比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會惹致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被嚴寒空氣或鹽氣而致發生任何影响・
乙烯基窗門，爲最新式有効保持熱溫度，有使人難以置信的担保以爲保證・
欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難・
VINYLTEK WINDOWS

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

KIT WONG 建築
五時后：873•9361
各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水泥路面 土庫翻新 改建修

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683•5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254•1176
或 434•2082 余先生

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱
電話：876 0278 251 4279

中央 冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872•2468 325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 暖爐水HEAT 換熱水爐 接駁大渠 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台房 土庫車房 改建間格 商業住宅翻新
請電：255•9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電綫電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879•2122 879•5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔 雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255•6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務) 電話號碼：437-5038 呼叫機：667-7581
商業住宅 室內外排水管 漏水急救 免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
賈煥信

榮昌裝修公司
政府牌照 工精貿易門市 鋁漆油庫櫃露台 卓房庫喉改建 土廚水電所換 商業住宅裝修
電話：874•8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321•4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255•8394 住宅：254•2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・鋪面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價 水電工程 內外油漆 大小裝修 土庫間格 畜屋翻新

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
磚石水泥 羅芭路面 油漆 屋頂 廚房 水渦 卑庫 土庫 栢文 商號 建改 介修 住宅 餐館 建造

濠建築工程公司
政府牌照 瓦仔 房屋 陽台 內外 水電 廚房 小工 大廳 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚砌石 雜碎路面 瓦仔水泥 內外油漆 土庫間格 屋修建
電話：430•1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照

公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

4753 LITTLE ST
樓上兩房一廳・樓下兩房
開價 $95,000

132 S.ELLESMERE N.BBY.
▲豪華三層新屋・風景
佳美・五睡房・土庫完
成・33x121 6年新・實
用面積3560・開價$189,000.
黃光照645・3232。

▲ 3276 RENFREW
樓上 2房・樓下 2房・全新改
裝・地大 33x121 交通方便・
近學校・開價$93,500.
黃光照645・3232
蘇太 645・6918

1929 E. 6TH AVE,
樞紐地・屋主急讓・大減價
$168,000 黃光照645・3232。

*6533 UNION ST,BBY. $199,000
*8377 OAK ST VAN, $119,000.
*8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
*8179 GOVERNMENT ST,BBY $220,000.
*5861 BATTISON ST. $88,900.

▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202・高貴豪華
住所・還有托兒所在內・
每月入息 $4000・適合外
來移民投資・開價
$220,000 黃光照645 3232

121 N. WARWICH AVE. BBY
▲6 年豪華新屋・土庫完
成6睡房兩廚房・33x122
環境風景優美 $164,000.
蘇太 645・6918

▲地 35x112 開價十萬餘・
地點適中・近巴士・蘇太
435・1010。

▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房・樓下3睡房可出租
交通方便・地點適中・地大66X
120・開價 $139,000.
黃光照645・3232

ROBSON街旺舖出讓 1248 ROBSON ST.・每月租金約 $1800 元・現開價 $28,000

▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.
▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000

JENNY SOO 蘇太

公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

▲ 1927 E.22ND AVE,
全屋翻新樓下四房一廳出
租・正唐大廳及新型廚房
後面有一房一廚一廁出租
樓上二房開價 $119,000.
黃光照 645・3232

717 W. 61 AVE.VAN.

▲西區 六年新・豪華名貴
5睡房・有 JACUZZI BATH
許多一流設備・44x122 實
用面積3193平方尺・開價
$299,000 黃光照645・3232

▲1918 E.40TH AVE,VAN.
兩年新・樓上三睡房・
樓下兩房一廳可出租・
域多利夾 40街・地大33
X125開價 $167,000
黃光照645・3232

西區福文及城市屋
#1&#5-1155 W.10TH AVE
有景・交通便・高尚福文・兩
房兩廳兩全廁・每間開價$121,
000 黃光照645・3232

▲三房一廳 33x113 近蘭
菲・大減價 $82,900.
蘇太 645・6918

$115,000

▲三房一廳・土庫三房一
廳・22年屋雙車房雙層玻
璃窗・有陽台保養好・地
33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴 263・4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋・
現收租 600元・將可成為
C➡2地・近界限街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴 263・4949

上下仔屋 $99,000

▲13街夾乃・一組二房一
廳・一組一房一廳・地
33x122 業主急賣・
梁寶琴 263・4949

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

$79,000

▲ 3632 NAPIER ST,VAN.B.C.
二房一廳土庫一房・地
33x107近界限街・
梁寶琴 263・4949

$99,900

大減價
▲27年新二房一廳・土庫二
房一廳・保養一流新地毯・
50x100 將可能成為C➡2地
近界限街夾 CANADA WAY 3772
NORFOLK BBY 梁寶琴 263・4949

DOWNTOWN 餐館生意
▲50至66座位唐餐館・生
意日營七百至九百元・
佈置環境優美有情調・
廚房酒吧齊全・開價六
萬餘。梁寶琴

$79,000
減價
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 263·4949

餐館生意
▲減價生意連實業・
CHILLIWACK 埠・餐館
獨市生意・十五萬餘
梁寶琴

$99,000.

▲863東13街・二房一廳
三層屋・孖屋標準地・全
翻新保養一流・有陽台及
風景・交通方便・
梁寶琴263・4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元・近E.HAST
INGS及RENFREW梁寶琴 263
・4949

減價一14組栢文

▲1934 TRIUMI 音 翻新・月
收近四千元・ 開價$353,000
有17萬按揭・
梁寶琴263・4949

小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地
78x200 ・17個車位・
位 SURREY 商業中心・
業主急賣・開價38萬餘
梁寶琴 263・4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打 東街・三層
石屎靚樓宇25x122 現三戶租客
全租出・每層有冷氣設備・業
主可接受按揭・開價$1,999,000
梁寶琴 263・4949

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・街角位・有29
個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千
多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET
RETURN 86%已租出。・梁寶琴 263・4949

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

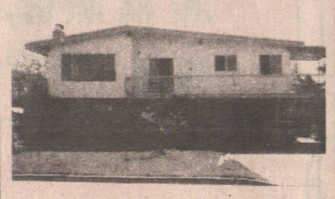
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明
☎ 872-6681 * 327-9133
開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毯，土庫完成二房，廳廚厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明
☎872-6681 * 327-9133

割價急讓



▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽 261-2832或劉國明327-9133

208 西41街
▲西區近渥列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元
電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

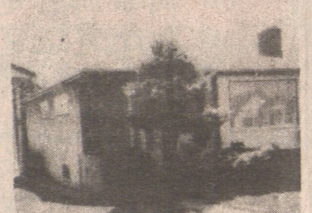
5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近飛空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談團團 733•3982 或高太 261•2832 公司 872•6681
▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏
☎ 271-2139 872-6681

新屋

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋・樓上2000餘呎有特大家庭室・主人房有JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳廚厠齊。CORNER LOT只售二十餘萬・請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681 * 271-2139



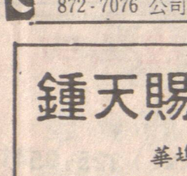
▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681
十萬九千元

新屋

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高・新穎實用。近菲沙大學。廿四萬八千・請電唐大維
872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館。60座位・五萬九千・
②中型果舖二間。日營千多元・請電詢詳情・
③代辦移民・成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681



鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發迹好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。
▲ FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ ROBSON ST 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廁，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大60・6×122・2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話： 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

PARK CITY REALTY LTD

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm. R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正份一房一脫廁廁齊・二樓二房一脫廁廁齊・售八萬九千九

屋主離國

▲東區10年新靚屋・近城多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成房廁齊・售十一萬八千九。

只需二萬首期

▲37全翻新石米靚屋・近乃磨夾20街・正層由大睡房一千餘尺・上庫完成一房廁廁雙中房・風景優美近小学及巴士・售十一萬八千九。

自住兼收租

▲東區全翻新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・上庫完成兩房廁廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

▲東區近插夾27街・正居三房・樓上有一房一廁・廁廁齊・已租出$820售八萬九千。

$59,900 平通全市

▲東區卅餘年翻新二層石屋屋・正層一房一廁廁廁齊約600呎・近插夾28街・屋主急賣。

屋主急賣

▲東區靚屋近城多利夾4街正層二房一廁・有壁爐・上庫完成有一廁・廁廁齊有車房及風景售八萬九千九。

屋主急賣

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廁廁齊・地34x110有上庫・售八萬二十九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・上庫完成廚廁齊易租出・有車房・壁爐及全屋舘窗・地 33x122 售十萬零九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM

沈慶俊 及沈太

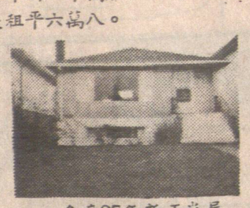
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

▲插及38尺屋地二房八萬餘。
▲入息屋三組月入千二・十萬餘。
▲地 45x140 近城多利三房九萬六。
▲急賣栢文數間三萬餘起。
▲四房標準地37年新・十萬餘。
▲餐館急賣批文租平六萬八。

▲魯拔及20街・上下完成地41x137價十萬

▲近城多利・地 46x148 三房・九萬六。

▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文地。



▲急賣27年新石米屋上三房下二房出租・近乃街・十一萬餘。

▲本拿比高尚區新屋・32萬。

▲近乃街上三房下三房出租・40年新・九萬九・地 33x110

▲本拿比石屎屋・地 62x113 價十三萬

▲想換新屋・近城多利及51街正在建造中

MULTIPLE REALTY LTD

黃式烽
WILLIAM WONG
住家：438・1090

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司：434・1431

▲裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・價 $99.000.

▲近學校・巴士及購物・樓上三睡房・土庫兩睡房完成・23年新・ 33x122. 6284 Prince Albert St. 價 $132.000.

▲三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・
811E.15TH AVE. ▲ 569 E.22 Ave. 價七萬 四千九

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲采舖生意出讓・罐頭食品・畫報樊卷二萬・好過打工。

▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。

▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

33 W 47th Ave
3316 Flagstaff Place
2670 Triumph street
3385 Flagstaff Place
3313 Kingsway
3315 Kingsway
3648 Pand
4634 G
3990 Cc
4236 Ga
8166 Lav
4634 Ros. street
5-7307 Montecito Drive
2049 Scarboro Ave

2241 E. 54th Ave
2615 Dundas street
1618 E. 35th Ave
3450 Frank

615 Kaslo Drive
100 ray
way
re
a street
Ave
les street

已售出

4842 Inman Ave
7243 Celista Drive
2647 Napier street
8100 Mirable Place

2541 E. 28th Ave
5025 Wales street
4642 Manor street
5839 Cree street
1827 E. 35th Ave
520 E. 56th Ave
6879 Sherbrook street

以上為86年之成交物業・我們繼續忠誠為閣下服務。

PARK Georgia REALTY

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋・任您揀！

▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108 平地・有車房。

▲緬街夾28，平層三睡房，平地土庫三睡房可出租上下共2100方呎 $96,000

▲城多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.

▲20年舊拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。

▲城多利夾51街六睡房新屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・ 33x120 有車房・$135,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三萬。

▲古老大屋栢文地・ 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND 孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近城多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan
陳樹潮
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
Res. 277-0283
Bus. 276-8888
代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6路近BLUNDELL 開價$575,000.

▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及$69,900 ・歡喊從速。

▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加649及電子機千多收入開價只九萬八

▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連廚房廳。另一間一流地位連649及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35,000及$24,000 急賣。

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.

▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂骨翻新。開價 $99,900

▲55街夾緬街。地35.5x113樓上兩房客廳特大・樓下兩睡房可租出。樓上及屋外骨翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。

▲50幾街夾維多利。地33x133正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳。樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲唐人埠孖屋地兩塊 25x132 叫價七萬餘抵極

▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘

▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬餘

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十四萬五。

▲ KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲ 33x122 ・41城多利三睡房・十萬零五

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。

○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。

○果舖仔・日營二百・只叫九千。

○城多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬

○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。

○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。二房一廳有土庫開價六萬五千

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

蘭菲區12年新屋樓上三房硬木地・樓下二房廚廁・標準地・保養好非常整潔 $149,000

菲沙景區全新每度意大利建築・保證一流手工行行大地 樓上四房三睡二廚樓下二房二廚廁 $259,000

超級市場連貨業41街夾乃磨(近城多利街)地大有發展C1商業區業主紲急讓・ $385,000

四十年古屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・城多利夾45街又旺又方便 $94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

何衍聲 NORMAN HO
住宅： 734-7782
傳呼機： 667-3939

上三睡房

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近Q E公園・祇售九萬餘。

上三下二

域多利近CHARLES上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廚・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印度 (住宅)
(住宅)254・7333 734・8783
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司)434・1431 黃惠德

▲新屋多間興建中・地點好・交通便、價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好潛力大・請來電詢問。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲37年涸大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及磔摩梳街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖・地點旺・租平・東主因急事出貴・叫價一萬元有商量可供款給東主。

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘

▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近Lougheed Mall

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地33x122有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價。

▲炸魚漢堡舖・生財器具出貴・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST.VAN.
馬國輝 FRANCIS MA
公司：327・1111
住家： 261-1585
中文呼機： 667-0961

▲東區魯拔街近27街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整 40x122 近中小學十二萬五千

▲東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣・十七萬九千。

▲東區南部28年屋樓上三房・木板地・樓下兩房廚廁整十萬九千。

▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急貴。

▲殷那比三畝多農地連一間大屋・二十九萬。

▲列治文九畝農場菜地・前面有舖位・停車場五十九萬

▲東區KILLARNEY一年新屋50x120紅瓦頂熱水暖氣・二十四萬九千。

▲29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近学校巴士・九萬九千。

▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。

▲商業舖位菲沙街近26街樓上有住・價三十三萬。

▲東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九千

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604)263-0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

唐人街大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・經營多年現今割愛・只開價十三萬餘・勿失良機。

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。

▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘

▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。

▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。

▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

中國重視發展成人教育事業

開播衛星電視教育頻道 是最有效措施成績理想

（北京專電）根據教育部門的統計，中國在五年中使一億多農民、三千萬青壯年職工接受了職業技術培訓和文化知識教育，並使百分之七十的企業領導參加了培訓。

每年，中國都有二十多萬縣級以上領導幹部受到培訓，近百萬科技人員得到繼續教育。

這些數字不僅展示出中國成人教育取得的巨大成就，也說明它面臨着越來越多的受教育對象的新要求。

五年中，畢業於成人高等和中等院校的學生分別爲九十萬和一百四十二萬。這意味着，在同時期內，成人高等和中等院校吞吐了普通高等和中等專業院校同等數量的畢業生。

今日中國，成人教育已不能僅限於一般的文化知識普及。崗位職務培訓，作爲經濟部門提高經濟效益，政府機構提高工作效率的一個重要途徑，已成爲成人教育最重要的內容。

政府採取的最有效的措施是在去年十月一日開播了衛星電視教育頻道。這樣，中國得以集中最好的教師，精選最好的教材，使電視教育能覆蓋全國各地，並比較理想的完成教學任務。

據統計，目前，中國已有一千二百多所成人高校、四千所成人中專，三萬多所職工學校和三千五百多所縣級農民職業培訓學校。

北京農貿批發市場生意興隆

（北京專電）根據「人民日報」報導隆冬季節，北京市十個農貿批發市場生意興隆，鮮嫩蔬菜、瓜果和各種海味、土特產琳瑯滿目。新鮮的豬肉攤一個挨着一個，購買者絡繹不絕。

目前，這些個農貿批發市場的蔬菜供應量已佔全市的四分之一，日成交量達七八十萬公斤。雲南的西紅柿、廣東的柿子椒、浙江的榨菜、四川的菜花、上海的茭白、湖北的藕、陝西的獼猴桃、新疆的哈密瓜等，任憑顧客選購，滿足了首都居民不同檔次的需要。

批發市場的負責人說，這些批發市場吸引了大批外埠農民進京經營，僅去年就有二十六個省、市、自治區的農副產品在這裡銷售，佔經營產品的百分之八十以上。去年頭九個月，成交量達一億二千七百三十多萬公斤，成交額六千八百七十四萬多元。

農貿批發交易市場經營的商品從產地經市場到消費者手中，比國營批發站一般少兩三個環節，批發價格一般比國營批發價格低百分之十左右。

中國投資諮詢公司 專家委員會成立

（北京專電）一百五十多位來自各行各業有權威的專家和學者，今天在此間聚集一堂，組成了一個高水平的、全能的「智囊團」——中國投資諮詢公司專家委員會。

薛暮橋、厲以寧等十七位國內外知名的經濟學家擔任這一專家委員會顧問。

去年三月份成立的中國投資諮詢公司是中國第一家以銀行爲背景的諮詢公司，它的主要任務是對國家重點建設項目特別是銀行貸款項目的可行性研究報告進行經濟技術評估，爲投資和貸款項目的決策提供科學依據，有效地引導投資方向，提高全社會的投資效益。而這一任務的完成，則要靠專家委員會的專家們。

據中國投資諮詢公司董事長高揚介紹，由國務院經濟技術社會發展研究中心和中國人民建設銀行共同支持下成立的中國投資諮詢公司，開業以來接受中國人民建設銀行的委託，組織了對國內四十多個大中型基本建設和技術改造項目的經濟評估。今年他們還將承擔八十個大中型建設項目的評估委託。

人大常委會 審議海關法

（北京專電）參加六屆全國人大十九次會議的委員們兩天來對「中華人民共和國海關法（草案）」進行了討論，認爲提交給本次常委會會議審議的海關法在充分聽取各方面意見的基礎上修改得比較成熟，建議常委會予以通過。

黃玉昆委員認爲，海關法是一個國家主權，有利於對外開放，打擊走私犯罪。

他說，這個法經過上次常委會會議討論，又進行了調查，修改稿比上一稿更加嚴謹，便於執行。

馬萬祺委員指出，過去海關以防範爲主，現在是要以促進爲主。海關法的頒佈將對對外開放產生很大影響。

在討論中，代表們還建議加強對海關人員教育和培訓，提倡文明禮貌，貫徹精神文明建設的原則。

胡克實委員建議海關法中要專條寫明海關人員應提高政治素質和改善服務態度，維護國家聲譽，遵守法律、法令與工作紀律。任何人不得徇私舞弊，不得隨便延誤、有意刁難和粗暴對待與侮辱旅客。平措汪杰委員說，海關法應照顧自治地方在邊境貿易中的特殊情況，以有利於活躍邊境經濟生活，有利於民族團結。

一些委員還建議在海關法中規定建立緝私力量，以保障對外開放政策更好地貫徹執行，嚴格查禁走私販私、偷稅漏稅的行爲。

犯有嚴重詐騙罪 馮樹源被判無期徒刑

（北京專電）北京市中級人民法院依法判處犯有嚴重詐騙，招搖撞騙罪，最近被北京高級人民法院今天駁回了馮樹源的上訴，維持中級人民法院的判決。

馮樹源，男，四十歲，原係新疆維吾爾自治區石河子地區人民醫院醫師。一九八四年開始，他僞造信件，謊稱自己是「主治中醫師」，在燒傷藥物的研究方面有重大突破，取得重大科研成果等。將在新疆搞生物資源開發和辦藥廠需要資金，先後騙得現金十七萬三千四百元，除破案後起獲賊款二萬餘元外，其餘的錢都被馮在招搖撞騙的犯罪活動中揮霍掉了。

尋根見聞

人民公社工業化 生活提高建新房

王寄南

中國旅遊進程中，我們在上海參觀了市郊一個公社，該公社是一個比較辦得成功的公社之一。過去中國是以農立國，公社當然就是以農爲主，但我們參觀的一個公社，却已逐步走向工業化，自己設立了多種類型的工廠，從事工業生產的勞動力佔該公社百份之四十七以上，年生產值，整個公社超過三億元，平均年收入接近二千元。該公社有自己的劇場，自己的百貨商場，醫院，安老院，托兒所等設備，還有幾個會議廳，飯堂等等。

午餐我們就在該公社的飯堂裡進食，菜式很不錯，還在此嘗到上海有名的三黃鷄。三黃鷄甘香軟滑，比起我們在加拿大所能食到的鷄，真有天淵之別。

由於農民生活不斷提高，因此在農村到處都可見到農民蓋建的新房屋。我們特地參觀了一家農民新蓋的房子，正間樓下有一個大廳，偏間是廚房及飯廳，樓上有三個房，還有一個頗大的曬台，全部居住面積約一千平方呎。

在農村，現在還流行拜神祭祖。我們在參觀時，正見到這家農戶在舉行拜神祭祖儀式，除三牲祭品外，還有元寶，臘肉，香等應有盡有。這都證明現在中國，對宗教信仰是完全自由的明證。

該公社雖然各方面都辦得很有成績，但對衛生方面仍相當之差，到處都是垃圾、蒼蠅滿天飛，這都使華僑及國外友人感到有點不習慣。

在上海，我們抵達賓館的那天晚上，就發生了一件怪事，始因是有兩個服務員，爲了爭奪代搬行李到房間，竟然打起架來。原來這些服務員，搬行李到房間去，是有小帳的，未給小帳就不願離去，這種情況，在其他城市似乎沒有。

筆者跳舞跳了幾十年，清歌妙舞，怡情養性。在我們住的賓館，恰有一家「的士高」，聽到這些音樂聲，不免被吸引着前往參觀。一進館門，就見絶大部份的席位都坐滿了人，有五人樂隊伴奏。但一看舞池，只見兩個男青年在扭動着跳「的士高」，即時好像一盤冷水澆背，什麼興趣都沒有了，只有退出回房間休息。

走進理髮廳去洗頭，洗頭後請師傅全身按摩，上海師傅真是工夫一流，技藝熟練，使我全身舒服得無法可以用筆墨來形容。讀者有機會千萬不要錯過此種特別的享受。(凶)

圖爲上海市郊人民公社，農民新建的房屋外貌。

科大新校長隙藤 科技大學新任校長（右）昨和學生代表一起交談，討論如何辦好科大。

接見專家 趙紫陽在中南海接見中年及年青的科學家，及對經濟有重大貢獻專家。

報本定完即看請閱

旅

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

好消息

你的加拿大退休金計劃 將有更好的改善

由一九八七年一月一日起

在一九八七年一月一日，你的加拿大退休金計劃將會改善。這新計劃將爲你建立一個更穩固而長遠的經濟基礎。

認識這計劃的惠利是非常重要的，因爲該計劃將爲你及／或你的家庭在你退休、殘廢或去世之後提供一個基本收入保障。假若你認爲自己符合資格，便可申請。以下資料介紹其改進之要點，無疑，這是一項好消息！

明天財政更加美好

新的籌集資金安排，將會使你的計劃更有保障。

目前，你和你的僱主雙方都付出相當於你收入百分之一點八或最高限額的金額。由明年開始直到一九九一年，每年的供款率將提升百份之零點二。而從一九九一年至二〇一一年的供款率再提高百分之零點一五。如果你付出的是最高款額，則將在一九八七年多付約廿六元。

退休選擇範圍更廣泛

在一月一日以後，領取加拿大退休金的年齡提早到六十歲，即使不是完全退休，也有資格領取。

如果你在六十五歲以前開始領取養老金，則你所付的比較少，所得到的金額亦會比較少，但領取福利的時間會比較長。

反之，如果你選擇在六十五歲以後（最遲七十歲）才開始領取退休金，則每月所得金額將會比較多。退休金通常是在六十五歲生日之後一個月開始支付。由于你日與正式領取退休金的日期有距離，所以每月的福利將會有百分之零點五的調整。這調整將會實施于你領取福利的整個時期。

傷殘福利金增加

假如你符合領取傷殘津貼的資格，每月所得的金額將會大幅度增加。例如在一九八七年最高的傷殘退休金將會從每月四百八十七元增至六百三十五元。

任何人加入或重返工作行列，亦將有傷殘保險，但必須在以往三年內之其中兩年對此計劃有作出供款。

未亡人再婚後繼續領取津貼

如果你領取未亡人津貼，就算你再婚亦可繼續領取。

如果你再婚後津貼中斷，你將可恢復領取這些津貼。

分開退休金款項

如果你的婚姻決裂而終於離婚，男女雙方將有權平分兩人以前合供的「退休金金額」。在一九八七年一月一日後，所有婚姻決裂或同居關係結束而分離者均可分享此金額。

分享退休金

當你及你的配偶領取退休養老金的生時，如果任何一方提出要求，則可分享你們共同賺取的退休金。

提高子女的福利

以往，即使父母雙方都有參與養老金計劃，在他們均死亡或殘廢後，其子女只能領取一份固定的福利。

現在同樣情況下，其子女則有資格領取雙倍的福利。

改善聯合受益福利金

如果你有資格同時領取未亡人和傷殘福利，你每月領取的最高金額亦會提高。

對於同時是未亡人及有資格領取退休福利的人，當局將會較慷慨的給予福利。

形成更堅固的基金

爲未來經濟作好準備是我們每一個人都應負的責任。新的加拿大退休金計劃爲你提供一個更穩固的基礎。現在是由你在這堅固的基礎上建立一個更好的將來。建立你的未來永不拘太早或太遲，我們希望你即刻就開始。

你可能需要更多資料才能了解這些改變。閣下如欲索取加拿大退休金計劃的詳細小冊子，可填妥下列表格，郵寄往

CPP-INFO
P.O. Box 5400
Postal Station "D"
Scarborough, Ontario
M1R 5E8

I'd like to know more about my new Canada Pension Plan. Please send me the 'good news'
in English☐ in French☐ about
☐Retirement Pension
☐Disability Pension
☐Death & Survivor Benefits
☐Pension Credit Splitting
☐Flexible Retirement
☐Financing your CPP

Name
Address
City
Province
Postal Code 03

CANADA PENSION PLAN
Changing for the better. Find out.

Health and Welfare Canada
Santé et Bien-être social Canada
Canada

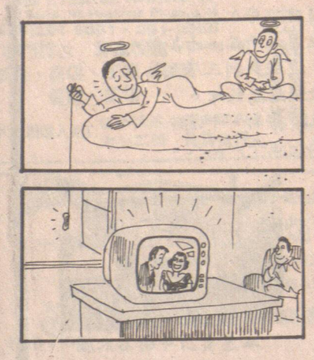
卡佐卡抽 科技衫 作選長

作老友狀 ·鄭人·

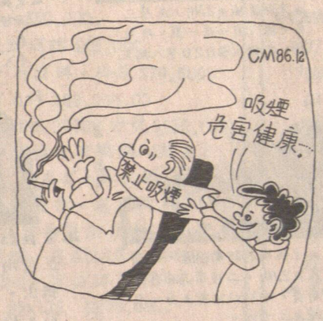
「托」之種種 ·救丁·

換騎師 ·阿德·

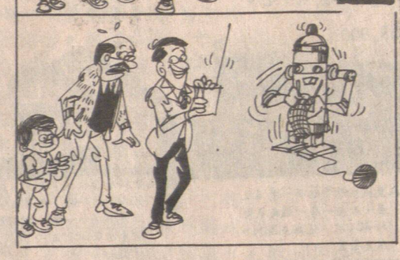
窺聽器 ·祥哥·



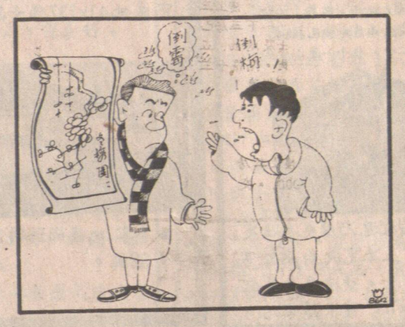
無題 ·伍德·



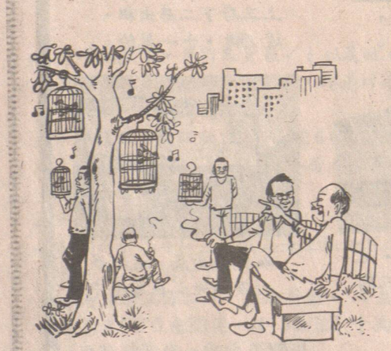
爲了爸爸 ·黃志民·



貌不驚人 ·古華·



人口老化的另一面 ·李思本·



剪草倒樹 修樹、清理垃圾 2513089劉

剪草倒樹 253·2841 阮生

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

劉富 承接裝修油漆·土木工程
地址:636 E. 14th AVE. 新電話:八七九·四三八九

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話:英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL:325-0909
修理各種電器,煤氣水喉,大小工程,承接服務妥當·價格克己保證滿意

多途電器 DORTO ELECTRIC 日876·1133 夜985·0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業住屋電火 政府牌照

Andy C. Chan

陳宗怡 公司:684·8025 住宅:298·8555 傳呼機:680·2977 百信實業公司 ERECTION REALTY LTD.

1)4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋·樓上兩廳三房·大廚房·樓下全部完成·三千二方呎·60x156 地·十七萬五。

2)5108 INVERNESS,KNIGHT 央35街·23年平房·三房兩廳·整潔非常·土庫二房一廳·兩浴·只三年新·價十二萬九執貨

3)五年新商業磚樓·樓上六組租文(四組兩睡房)樓下酒樓及店舖·年入息七萬·每層五千二方呎·前后泊車·售五十九萬。

4)東區新屋·上下完成·面積二千四方呎·熱水式暖氣·家庭廠·售十八萬餘。

5)HANEY 埠心唐餐館連賣業·專做西人生意·24年字號·生意滔滔·樓上兩組兩睡房租文·單售生意亦可·業主退休出讓。

6)MISSION埠心餐館賣業·另有兩組四睡房租文·年收租$23,000 無需管理·租客付一半地稅·開價23萬·

潘世豪 住宅:585-3848

免費贈送精美 1987年月曆 SAVIO POON Res. 585-3848 Bus. 299-1451
ROYAL LEPAGE 4415 East Hastings Street V5C 2K1
免費電腦估價·房屋地產生意買賣 免費申請貸款·可獲最優惠利率

$84,900
▲3年新3房2廁$85,900.

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140·4房兩廳4廁紅瓦屋頂 3,400呎。

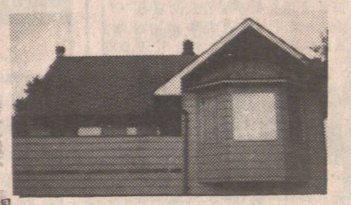
▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售 $65,000

▲雲東高尚住宅·4房3廁·土庫完成·保養如新·地 60'x110'

千元。建屋·每畝平售五勝地數畝備水電可美國華盛頓省渡假

▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.
投資置業良機
▲德士古油站及汽車修理廠地產·生意及工具全部叫價$265,000好生意·每月淨收入約一萬元。


▲雲東3房兩廳"土庫完成 50'x157' 減價 $125,000.

美國佛羅列達州退休勝地近伏士尼園和市區祇售加幣$14,000元

邱啓東 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431 二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果 PGR: 645-6996

黃榮升 JOHN Y. WONG RES: 291-2583

▲3347 EUCLID AVE, 七年新靚屋·價十五萬餘。
▲5338 MCHARDY ST. 近京士威·內面全部新裝修·價八萬一千九。
▲位27街央域多利與乃唐街兩睡房靚屋·土庫完成有廚廁廳兩房·地大34x136 開價九萬七。
▲位EUCLID AVE近路拔與哉時街·27年靚屋開價十萬餘。
▲32街近菲沙·36年新三睡房靚屋·土庫新完成十一萬餘。
▲雲東區登打士街·街角佰文地連屋地49.5x122 開價十八萬餘投資良機
▲尚骨林五年新翠邊仔屋·樓上三睡房·土庫完成價九萬餘。
▲PORT MOODY三睡房排屋一所六萬四千九
▲滑雪勝地WHISTLER分契屋一間·設備齊全只離滑雪站三百碼價三萬九千九
▲菓仔灘出資位喜士定近乃唐租平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

華埠旺舖北京大廈 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流

片打東街87號及哥倫比亞街435至439號(前酒店公司)全部革新,冷氣設備,旺舖800至900呎,連土庫或閣樓,月淨租$1,600起·二樓6000呎連舖面900呎合茶餐廳及酒樓·請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間873·0731晚上266·1448或261·5066

恆生實業有限公司
涂念官 DAVID TO 住宅:327-7004 傳呼機 645-8926
NORTHRIDGE REALTY LTD. 6417 FRASER ST. VAN. B.C. 327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG 住家:298-2961

▲菓舖連三房實業·生意及貨·位於大街·十五萬五。
▲三房石米屋·土庫完成二房·樓淇地·十萬九。
▲西區旺街禮品店·生意讓九千九。
▲祺瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六點好·租平包稅雜費·無限前途。
▲千·租平抵長·聖誕期近·良機勿失。
▲20央ONTARIO廿年三房特式屋·一流材料·樓下廚廁廳房廁·近西區名校·交通便·十二萬。
▲市中心兩舖四栢文商業樓卅萬有商量。
▲蘭菲街翻新三房·街角屋·陽台·車房·十萬七。
▲三房石米屋·土庫完成二房·地40x159交通便近學校·十二萬五·
▲雲東八街40位工業咖啡室·二萬餘·有唐鍋·月租六百餘。
▲雲東咖啡室·有唐鍋·二萬餘。
▲元連水電等雜費·二萬餘。
▲百座位豪華西餐扒屋·落座二埠旺·街鄰近在輕建中快半站·價九萬餘。
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳·六萬餘。
▲高吉林85座位老字號唐番餐館·有停車場·會議廳·酒牌·約十萬。
▲本拿備六街番新單舖實業·並連西餐館生意(廚房有唐鍋設備)16萬餘。
▲東本拿備六街三舖石磚單層商業樓·街角地段60x100·停車九輛·年淨收租二萬三·約廿三萬元可轉手。
▲雲東近百老滙街一睡房栢文五萬餘。
▲雲東12街近細五組石屋栢文·可分單位出售·約七萬元·全座約40萬·全部新·架揸新備·廚房有唐鍋·洗盤碗機·價二萬餘。
▲本拿比六街西餐室·架揸新備·廚房有唐鍋·洗盤碗機·價二萬餘。
餐館生意
商業樓宇·栢文

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅:421-6639 ★精通國粵語★

MULTIPLE REALTY LTD. 公司434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE 住宅:876-9452 中文傳呼機645·8912

▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
▲東區近域多利七房豪華新屋·紅瓦頂即將建成·二十六万九。
▲屋主急賣兩房栢文全新裝修·包爐頭雪櫃五萬二。
▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成兩房33x122 風景一流·祇售九萬餘。
▲東區20街近菲沙 37x124 地平·五房兩浴室八萬餘可成交·速電約看。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成·祇售二十萬零五·歡迎還價。
▲新盟近域多利六房士德古靚屋·33x125·平正大地·開價九萬餘。
▲近緬上下四房土庫完成·堅固大屋·八萬餘。
▲近唐人街堅固二房二廳·士德古屋·八萬二千九。
▲東11街18年新上下孖屋·標準地·雙車房·現上下分租·試價十三萬餘。
▲東佐治街上下四房士德古屋·全鋁窗僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫·標準地·士德古靚屋·九萬餘。
▲東八街8組栢文50x122大地·20年新士德古年入三萬四千·可加租·僅開價三十一萬·
▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成·開價八萬二千試還價。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive
公司:872—0321 住宅:255—2154 傳呼機:667—3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·客廳飯廳及家庭室·樓下二睡房完成·雙車房·三浴室·近學校巴士·開價十七萬餘。歡迎售屋換新屋。
▲生意連賣業·年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖·兼售649彩票及代理郵寄·保養好域多利旺區·只售卅一萬九千。
▲十八年新屋,正層三睡房,硬木地板,士庫全部完成,保養好,開價十三萬五千·先看屋後講價·東區石屎大屋·樓上四房兩廳·廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊·地區靜中帶旺·近巴士·開價十一萬二千。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶·座位40·有酒牌·栢文大廈附近·固定常客·東主離埠開價五萬四千九元。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥蔭 公司:438-8161 住宅:435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲緬街近25街·士多連實業·二十三萬。
▲收租商業樓·樓上兩組·樓下兩舖位·急售。
▲北雲石屎商業樓·四伙收租·四十九萬五。
▲大街小型士多·日營約五百餘·有五房居住·租六百餘·減售一萬二千。
▲京士威樓上三房,樓下舖位已租出,價十六萬八。
▲小型商業樓·租或售。
▲平!平!平!一房一廳栢文·七街央菲沙四萬二千
▲單邊石屎舖,樓上三房,價廿一萬五。
▲京士威單層兩舖位,十八萬八。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

ETON VILLA

利登閣 示范單位開幕

▲27組雲東區高級指文現已上市出售，十分接到市中心，座落幽美環境，頂樓單位有海景，內部裝修全用高級材料，每戶均裝有蓮頭，雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電綫水喉，地底停車場，主人戶獨立浴室，每單位由$41,900開始至$68,900投資自用住宅，歡購從速!!

開放時間：星期六、日，由1時至6時
星期二至五，由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋，面積2200呎，樓上四睡房，正屋設計新調(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備，前後園名貴修飾，雙車房，業主急責，開價十六萬九千。

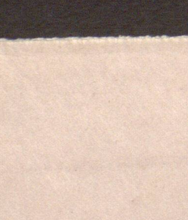
▲雲西區(MACDONALD & 25TH街)32年三層大屋，面積超過二千五百呎，共五睡房，樓下獨立門戶，有廚浴，近名校，開價$219,900機會難達，歡購從速。地大50x122

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

▲屋主自建上下抒屋，23年新，材料一流，樓上三房可即入住，樓下三房已出租，近巴士及購物，五分鐘到唐人街，開價十三萬五千。歡購從速！

RENFREW HEIGHTS

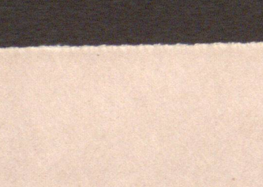
▲32年屋，地大38x105，樓上二房樓下二房，開價$116,000，交通便。



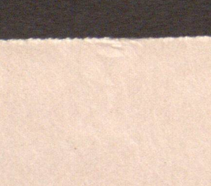
公司(604)251-4100
住家(604)879-7883
傳呼機：680-9718

RAYMOND HO
何文興

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳，41年新，近學校巴士直達唐人街，開價八萬二千九。

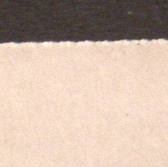


▲新屋乃磨夾四街33x122地平，交通學校方便，有景，樓上千四，三房兩廳及家庭室，樓下一千呎兩房一廳可獨立出租，雙車房，義大利建築師，一流手工。



▲26街夾RUPERT樓上四房，樓下一房一廳，月入共千元，西人族係養一流，開價11萬多。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲乃磨夾VENABLES五年舊屋上層三房下層二房可租。近巴士站，價十六萬三千。

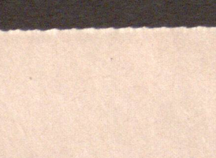
▲43街夾城多利新屋樓上，三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT地大40x124 28年新，樓上二房新地毯及樓下三房可出租，近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威，交通十分方便，二房一廳及土庫完成，有洗手間價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE，樓上一千一百多呎四房，大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

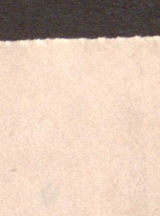
▲E 41街 NANAIMO二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五，楊文泉洽2531229

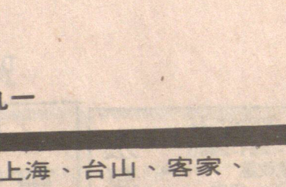


▲香槟區37間 TOWNHOUSE，開價由$74,000到$96,000
- 2至4睡房，
- 實用面積 1018-1449 方呎
- 已鋪頭實地，洗碗機，洗衣機及乾衣機，
- 型格，個平浴室，

▲希士定東街旺區抒結平價出讓，地位一流，鋪新，機件好有車位，生意好，潛力大，一萬九千九，請查詢。

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

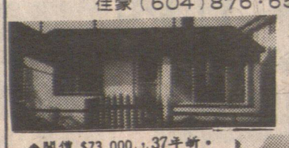




本納比庇湖(DEER LAKE)near區，豪華五房大屋，地大84x120，樓上五房二廳，地毯下是硬木地板，樓下全部完成，有二房一廳，雙車房上有巨型玻璃洋台，售價十六萬九千，詳查詢

公司(604)437-5571
住家(604)876-6513

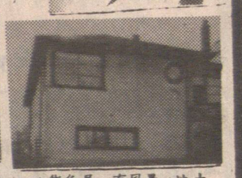
SHARON LUM
林麗儀



▲開價$73,000，37年新，兩房一廳，近KINGSWAY夾EARLES，交通方便，5045 MOSS ST.

▲FRASERVIEW區，全部翻新過，似新屋二廳，五睡房，二浴廁，開價$109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲VICTORIA區三睡房一廳，土庫完成，保安一流，兩車房，開價$107,500 近小學巴士近VICTORIA夾48街。2041 WAVERLEY



▲街肖屋，有風景，地大33x124 兩房一廳，有車房，開價$86,900可遷價，2996 E 2ND AVE,

MARTIN THIEN
公司：437-5571
住家：434-9212

▲首次買屋者注意！近COMMERCIAL,ZONE雙屋，可分租，只售七萬多。

▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間鋪位，四組租文，全部租出，為最理想的投資物業！

▲適合大家庭，內部屋主保養極好，三大房，廚大近KOOTENAY LOOP 巴士總站。

▲翻新寬大兩房，高土庫位於813東33街

優美風景租文

▲一廳一房，保養好，有山水風景，天然煤火爐，露台，地下停車場，近WALL STREET勿夫機會，請電 BILL WONG 437-5571。

▲租文區，單邊地可重建租文，有投資價值近COMMERCIAL 及一街，開價相宜，請電 BILL WONG 黃志成接洽437-5571

BILL WONG
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571住家438 5209接洽，勿失良機。

新 盤

▲好過買新屋，樓上四房二廳，樓下一房一廳，環境優美交通方便，請電BILL WONG 黃志成437-5571接洽，勿失良機。

▲KILLARNEY區，新盤熱門貨，十二年屋，樓上三房一廳，樓下獨立二房一廳，環境優美，地方一流，近中小學及公園，叫價$149,900 有意者，路訊電陳太437-5571 324-7382

公司(604)437-5571
住家(604)324-7382

MAUREEN CHAN
陳太

▲OKANAGAN 綠一流餐館出售，生意連實業，座位112人，45個停車場，地大149x185，適合投資移民，叫價六十幾萬，請還價，有意者請電陳太。

▲RUPERT區，6年新大屋，地44x131 樓上三大房一廳，樓下獨立三房一廳，交通方便，屋保養一流，叫價$162,500很抵買，請電陳太。

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新泥屋，土庫完成兩房，認真低買，只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋，土庫完成兩房，30餘年新，只售九萬四，乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流，三房大屋地大七年新千八尺，三分鐘到OAK及乃橋，開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬，經營十多年，因老人手割愛售萬五。

▲金翻新三房靚屋，土庫兩房已出租，京士威近蘭菲，價九萬三。

▲七綠年五大屋，土庫完成，保養一流，硬木，近乃磨，開價十一萬綫，不可錯過，請即來電。

▲硬淨三房屋，保養好，有土庫，乃夾15街，只售六萬九千，萬勿錯過，請即來電。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
星期日下午二至四時開放

YULAN WONG

▲4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122，全部翻新靚屋，有新式設備，土庫完成，近小學校，交通便，屋主急責九萬綫，請速來電，勿失良機，低買。

星期六、日下午二至四時開放

▲雲埠特別精靚屋，4364 BALKAN (近25夾緬) 7年新屋，地35x118，樓上三房，樓下兩房及廚房，近中小學巴士站，交通方便，急售，只開價十四萬，星期六、日下午二至四時開放

▲2535 WILLIAM ST，近乃磨適合首次買屋者，五睡房近學校，巴士，購物，價錢相宜，九萬綫可即入住

威信實業燕梳公司
伍澤濂主理：

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
- 房屋
- 汽車
- 生意
- 醫藥

Autoplan

燕梳

房屋買賣
物業收租

新盤

來電詢問：下列新屋快將完成，歡迎

1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：

▲上下屋好屋，廿餘年，十三萬九。

▲東一街，廿餘年，上下完成九萬餘。

▲平價屋，兩房廳廚房，土庫兩房廁所，九萬元。

▲東第廿一街，舊屋九萬餘。

伍澤森住宅電話三二七，七八四二

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲利潤高雜貨舖，經營雜誌，售649，繁旺地點，生意好，位於西區。

▲東區旺街，日營約五百四十元，價二萬八千。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

著名大酒樓，地點適中，設備齊全，莊開數拾席，經營多年現金割愛，請查詢

▲西區商業舖樓上寫字樓，最繁盛商業區售三百綫萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本拿比近界限街翻新靚屋，地大50x120正層三睡房土庫新完成，有二房單位，環境優美，交通方便售十三萬除。

▲西區15組年收約七萬，售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬，售65萬。

▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。

▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬綫。

▲業行舖生意總定租平樓上三房住宅一萬

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

專門代客起新屋
款式任你選擇，用上等材料及歐洲技師，價錢便宜，服務週到，保證滿意，請隨時來電詢問。

▲想買平屋請快，樓上兩睡房，樓下一睡房，開價六萬八千九，近41街及乃磨街，請快。

▲三層大屋，樓上三房一廁所，正屋兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千。

▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上樓下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。

▲近蘭夫街，20年新，樓上三大睡房，樓下全部完成，44尺大地段，光猛新淨，又好風景，近巴士學校，開價十三萬九千，認真抵買。

▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。

▲近乃磨街，33乘一二七街角地段，樓上三房一廳，硬木地板，樓下完成可出租，開價十一萬九千。

▲屋主急責近PNE，樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地，開價七萬四千五請還價。

生意出責

急責，京士威西餐館，50座位，有酒牌，開價三萬九千。

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
中英洗地毯
晚 253·5710

專洗地毡
清地吸窗收
潔板塵戶實
地打洗清特
毡臘地理平
電話：253·2841阮生

Canada Trust Realtor
丁建新 251-2571 438-8161
陳炬宏 324-1238 438-8161
房屋買賣 免費估價
Kim Ting
Raymond Chan

▲少年勤儲蓄·買田又買屋·主政農地·有屋收屋·大溫室可種花卉·菜秧·雜華埠半小時·六萬九。
▲本那比三千尺旺舖出租·4266喜士定街。
▲1867東七街·樓上二間半房·土庫一房·廳廚廁齊全·九萬餘元。
▲東區西餅麵包舖急讓·
▲本那比十二年孖屋急讓每邊上三房下二房廚廁齊全·年入二萬六千。
▲正層三房土庫二房·廚廁齊全·八萬七。
▲五房2730東23街·地 33x120 十萬餘。
▲西區駛錢菜舖·位于 DENMAN

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

栢 文 $579,500.
▲東區COMMERCIAL DR.附近·16組·收入高·保養好·
住 屋 $88,000.
▲VICTORIA夾MARINE DR 附近·地大 44x157 正層二房·土庫有一子廳·請快·
生 意
▲菜舖 $13,000. OAK夾西2街·生意好·業主因事平售
▲一小時冲洒公司$89,000.位86世博對面·設備一流·代理店遍佈全市中心·勿失良機。
▲TERRACE 埠餐館及物業出售·BC省北部最著名唐西餐館·業主退休平售。

馬偉俊
SUTTON GROUP West Coast Realty, 102-145 15 ST. North Vancouver, B.C. V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家:988-5921
DONALD MAH
▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌$62,800.
▲北雲唐餐館·40位·有酒牌·$60,000.
▲北雲西餐館·40位·有冷氣及酒牌$45,000.
▲ABBOTSFORD唐餐館150位·有酒牌·冷氣$79,500.
▲北雲高尚西餐館·40位·有酒牌$89,000.00
▲貨倉連貨業四千方呎冷房·面積24000方呎$850,000.
▲WEST VANCOUVER快餐餐館·60座位·有酒牌八萬五
▲溫哥華東區近7AVE夾COMMERCIAL屋有土庫收租300。
▲中西餐館BC省HOPE埠·一百座位·有酒牌·長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
▲唐人大酒家·近菲沙夾百老滙·莊開28席·年做七十萬·開價廿五萬·有做點心·有海鮮TANKS。
▲工業地皮近1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
▲北溫哥華西餐館·58座位·有酒牌·六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI 伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618
其他賣晒·重有五間
▲近VICTORIA夾KINGSWAY·三個睡房·兩浴室廚房特大·全部翻新·重有土庫(未完成)。屋內十分別緻·值得一看。
▲兩間相近的屋·樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房近快車站RENFREW區·一間開價九萬七·另一間開價九萬九任君選擇。
▲KILLARNEY區·地41X124·樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎·24年新·硬木地板近學校及交通方便·叫價十三萬九千·請還價
▲西區華麗新屋·德國建築師新式設計五睡房·熟水暖氣·瓦頂·開價廿五萬九·歡迎舊換新

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

▲孖屋地一連兩間·每間25x132·買一或兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
▲急賣九十餘座位西餐館·有酒牌位於旺區·西百老滙街·每年生意五十萬餘·叫價十一萬。
▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。
▲埠仔雜貨店生意連貨業·樓下兩舖位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數·叫價十八萬。
▲孖屋地一連兩間·每間25x132·買一或兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
▲急賣九十餘座位西餐館·有酒牌位於旺區·西百老滙街·每年生意五十萬餘·叫價十一萬。
▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。
▲美容院數間·請電查詢。
▲北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬
▲西百老滙街大型上等餐館·樓上十幾層寫字樓生意好·近3.C.PLACE大有前途·十九萬五千元
▲雜貨店急賣·有六四九及其他彩票出賣請回價。
▲西區麵食店·地點好·租平·生意大有前途·開價三萬四千五百。
▲雲東咖啡室餐館·最合夫婦做·租平·易做·叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊·有餐館生意連貨業·大有機會·開價十四萬元。
▲SALMO 埠仔餐館生意連貨業·生意好·舖後有住家·價錢平·好機會。
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票·租平五百餘·每日生意大約三四百元·開價一萬五千元。
▲雜貨店急賣·有六四九及其他彩票出賣請回價。
▲西區麵食店·地點好·租平·生意大有前途·開價三萬四千五百。
▲雲東咖啡室餐館·最合夫婦做·租平·易做·叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊·有餐館生意連貨業·大有機會·開價十四萬元。
▲SALMO 埠仔餐館生意連貨業·生意好·舖後有住家·價錢平·好機會。

▲32街近緬·開價十一萬八·樓上樓下各兩房·部份翻新。
▲近PARKER夾城多利孖屋地·樓上三房·樓下二房·價十四萬五。
▲西區SHAUGHNESSY靚大屋·共六睡房有游泳池·開價$375,000.
▲CLOVERDALE 鄰雲埠30分鐘·中西餐館生意連貨業·近菜店及戲院·叫價二十九萬九千
▲西區SOUTH GRANVILLE興大屋樓上有五睡房共六廁·大約五千尺·開價$475,000.
▲12組栢文·15街近菲沙·全部已租出·每年收租四萬九千五·開價四十一萬九千。

免費估價
關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089
▲栢文地·位於一街·有租收·33x122開價十一萬九千·同時鄰近一連三四間屋齊出售。
▲本拿比孖屋·四年新·每邊有一千二百尺·土庫未完成·每邊出售價八萬五千·買一邊或兩邊均可·近空中快車站。
▲PRIOR街近唐人埠·十年新屋·樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所·急賣。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲市西希士庭旅館(32房)及酒吧(199位)酒吧生意過半百萬·生意連物業九十九萬五。
▲雲市商業舖及栢文·地濶52呎·淨收入約三萬四·取卅二萬。
▲北雲埠LONSDALE PUB.MARKET新鮮鷄鴨及燒臘生意·全新生財用具生意蒸蒸日上·東主承讓。
▲雲東西餐館八十位·取七萬餘。
▲新髮型屋取二萬二千·有商量。
▲雲市德國人造·新屋地 33x135 上下各層千三呎·取廿萬九千。
▲列治文HALF DUPLEX三房或四房·取九萬三。
▲西四街街角菜舖地位好·日做五百另售649彩票。
▲招租——雲埠舖位或寫字樓 500至2100呎。歡迎電詢。

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語

▲三睡房城市屋·半年新近學校·商場·巴士及烈治文市中心·價十萬一千
▲28年新三睡房82x111火燄硬木地版。兩浴室·價十萬九千五。
▲豪華美規五年新靚屋·2800平方呎·六睡房·遊戲室·天窗·兩車房·多種特式設備4266 FORTURE AVE
▲12年新屋地大·四睡房·三浴室·雙車房·雙層玻璃窗·水吧·防盜設備·價十五萬九千。
▲大型餐館有酒牌·一流舞池位BC省OSOYOOS埠·旅遊勝地·搵大錢·堅固樓宇有冷氣·包括一切生財器具$250,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貨相宜
DAVID TAM 譚清華 327-3483 687-1985 PAGER 2204
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
馮沾 JIM FONG 687-7711 #410

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。
▲餐館出賣約一百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。
▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院·開價三萬五千·
▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意額約五十萬·售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY地皮出售·開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183

▲新屋瓦頂地鈞17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連貨業十餘萬

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多·價$369,000。
▲豪華新屋瓦頂水暖氣六房四廁·近京士威急賣$187,900
▲地大·四房屋·土庫完成·只賣$109,000.
▲近緬兩房·高土庫·結實屋·減價$89,000

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

— 商業 —
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬元·開價壹百三拾玖萬
◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新·有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬
◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外蘭里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬元·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

— 住宅 —
◎新建紅瓦獨多間·位東區·精華地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道
◎一欲購從速·預訪屋價上漲·唐人村一幢屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地覓50'x115'樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎一欲購從速·預訪屋價上漲·唐人村一幢屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地覓50'x115'樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屎舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮舊屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外蘭里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬元·開價四萬八千元·
◎兩睡房栢文一間·六街近菲李沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
招租 金門中心 招租
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

25年磚樓電油站生意及物業·另有士多生意及特價全部$250,000.
樓上住家·地122x114
▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租$118,000.價$950.000.
▲45組石屎大廈·每年收入$226,000.實收$165,000.開價$1,650,000.
▲一層八年新單生樓·每年實收$48,500.地132x120有停車場·價$680,000.
▲緬街夾24街三舖位及兩組栢文·收租三萬·價$299,000.
▲市中心商業樓10年新·年租$23,000.開價$295,000.
▲位於興旺E.HASTINGS ST.商業樓·地 87x122 特價$298,000
▲19年新15組栢文·每年收入$63,000.價$578,000
▲位於E.HASTINGS街士多生意·日做$800.東主退休·經營十五年多·價$49,900.
▲DOWNTOWN士多生意日做一千多·價$69,000.
▲西區獨市士多生意經營廿多年·東主退休·日做一千元·短表期·批約好·開價$89,000.
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意·四百多座位·有酒牌·生意好·特價$235,000.
▲西區士多生意·位於栢文林立地區·經營二十多年·特價$39,900
▲雲市美容院·設備齊全·開價$20,000.
▲北雲商場粵菜雜碎餐館·日做800元·短缺期·56座位·價$67,000.
▲西人麵包西餅生意·位於購物中心·日做一千元·價$138,000.適合申請移民投資。
▲專做西人餅及麵包生意·新型生財用具·租每月$650·特價急賣$31,000.00。
▲西區72座位·有列酒牌西餐館·興旺WEST BROADWAY每日生意五百多·價$65,000.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝修理
電商業燈線電住宅火電急緊系統照明系統防政府可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉頭爐火電乾洗衣機
八〇九七六九·請電：陳洽

各種修理免費估價電視工作快捷妥當
電話：三二七·二三五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

一月新盤
東西各區 房屋柏文 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 應有盡有 各行各業

▲SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡濃。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路。女子美容院。取價九千九。捷足先得。

▲京士威大街。十年新兩層商業舖位兼栢文。全部租出。常滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲栢文單位
列治文區交通方便。兩房栢文一組。取價九萬餘。抵買之至。

▲列治文區。兩睡房栢文。地點適中。面向公園。環境幽雅。適合年老退休。鄰近購物中心。取價九萬五。

▲女子美容院生意急貴。座落京士威大街。一萬元有商量抵買之至。

▲商業樓
京士威大街近JOYCE路。單層商業舖位連士多生意。另有土庫可以出租。叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街。商場內外貴快餐店。東主因離埠平價急貴。僅取價四萬九。機會難逢。

▲華埠生意
A·粥粉麵飯：年營七十餘萬。華埠地王業貴若名媛服，放價廿四萬九。
B·呆棚雜貨：經營十載，生意穩定。東主延休，割愛出讓。廿五萬有價議。
C·餐館：經營北方小食，租平抵好，地點一流，華埠齊備，僅取價拾萬。

▲ PIC-A-POP
正在發展中列治文區。商業中心內。熟煙。糖果。汽水。彩票雜貨舖。取價六萬五。

▲外貴餐室：
列治文發展區。商業中心。外貴。送貨小型餐室。東主東移急貴生意。三萬餘。

▲SUPER MARKET
本那比區。京士威夾SPERLING大街。果舖生意。日營七百餘。急貴。五萬有價講。

▲西餐館
近PN巨喜士定大街。70座位華麗餐室。濃淡酒牌。東主離埠急貴僅取價伍萬。歡迎參觀。

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

急賣 $74,000

▲兩房石屋細屋。33x122呎地。12約RENFREW抵買！

▲三房。33x122呎地。七萬七。乃磨夾喜士定。
▲樓上四房。樓下二房出租350。域多利夾22。八萬九。
▲40年二房39呎街角地。八萬九。
▲三房或四房。域多利41街。八萬八。
▲樓下二舖位。樓上二組栢文。域多利41街。價廿八萬九。
▲菲沙實業餐館貴。價廿八萬八。

李宇樞
Canada Trust Realtor
公司：438-8161
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街。上下層共五房。兩廚兩。叫八萬餘。
▲月租750樓上三房單位土庫。兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地。有風景。
▲埠仔餐館或連實業。樓上兩睡房單位。叫廿萬餘。
▲兩睡房栢文。每月租$520。叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋。六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房。地77x122。價八萬七千九。
▲43X110地。兩睡房屋。叫價八萬餘。
▲2342 FRASER。上下分租。栢文池。
▲本拿比栢文地數塊。有起高樓機會。
▲6835乃路。正層兩房。土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

李兆梅 STELLA LEE
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話：525-6983

▲烈治文旺區菜肉雜商場出讓。日做一千。大有前途。前面停車場。開價五萬八千。欲購從速
▲列治文鑽花耕地三畝七，有五間玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。
▲東區二房一廳，樓下二房一廳可出租。開價十萬零五。
▲烈治文建屋吉地三塊。開價八萬五。先到先得。
▲興利埠六年新花菓舖連實業。日做一千。有住屋。三十餘萬開價
▲東區一廳三房地60x110開價八萬九
▲顧里埠菓舖連實業。日營七百。有一廳三房住宅。栢文區近市中心。
▲列治文耕地三畝。有孖屋及菜雜大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場。二年新。八十九萬。

馬不停蹄為你服務
Andy Ip 葉漢 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租。
▲四至五百。近巴士及學校。業主急貴。
▲近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。
▲裝修靚。開價九萬二。
▲近域多利。上下四睡房。土庫出租。
▲全域風景。兩55x140辣。位於CAPITAL HILL。每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓。新一樣裝修
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋。屋頂望台可看全域景色。土庫出租。
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房。近巴士
▲近百老滙街靚屋。上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屋式風景靚屋。約五千尺全屋。近白金漢區。
▲正唐人街食品菓舖出售。生意過百萬。機會難逢。有意請快
▲店主急貴本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞 F.R.I.;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營價四萬九。收購連菓地盤

餐館急售

▲本次比旺果舖連實業商業地位。兩交通大道。年做廿七萬多。大停車場。廿三萬餘。

▲388E.58TH AVE，二睡房及TV房土庫齊備可出租。九萬七千五。

▲果舖連實業二埠旺區單邊前舖後居一流器具過圍栢文。日做過千五元。開價廿餘萬。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毯顏色。面積二千四尺33x122。十八萬九可用舊屋交換。

▲1738 E二街33x122舊則。六大房樓下可出租。十七萬五。

▲3737W11街近大學50x122收租或建新屋十六萬餘。

▲二年新754 E54街面積二千多尺。房間特大。設計好用$169,000.隨意還價。試還廿萬餘。

急售
▲3241 NAPIER ST二睡房土庫。兩睡房浴廁。40年翻新。新天面地毯廚櫃電綫試還$95,000

▲647-649E 15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新。樓上四單位。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多。只開價卅七萬五。勿失良機

▲1926-1928COMMERCIAL DR. 果舖連貨業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘。請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近參當奴年淨收入三萬元。價廿六萬五。

STEVEN YAN 甄松鈞 421-3459

▲5934-41 E HASTINGS四舖位98x122商業地。一為果舖有住連生意好租客。大停車場。價四十三萬九

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋。每月入息千二。足辣地。取價九萬九。
▲埠中心24組栢文。每年入息十萬餘。要價八十三萬。
▲華埠商業樓出貴或出租。
▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓。平租。平貴四萬五。勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館。喜士定近乃磨。八十五座位全酒牌。冷氣平租好批生意每年超過廿萬。
開價六萬八千。
▲近UBC大學。日本餐館。東主經營17年。首次出貴只開價四萬。有前途二埠雅美西餐館。百五座位。面積三千五百尺。好批。月租二千二百。試還價。

鄧漢湘 FRANCIS TEN 住家：438-8258

馮國光 DOMINIC FUNG 住家：874-6265

▲緬夾3街商場。開價十三萬九千。
▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY區位於GUILFORD區和購物中心近學校四睡房電屋祇售十萬九千。
▲位於10261 LILOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·2001地售十一萬一千九。

沈維生 FRANCIS SHIM 住家：433-3487

▲乃街夾11街。兩睡房石米整潔街角屋。地庫部份完成。孖屋地。九萬九。
▲八街近乃街涸大整潔一睡房栢文開價四萬九。請電劉頴茵。
▲賺錢快餐生意。位於市中心。日做六百餘元。開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機。開價二萬四千。
▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全。只開價三萬九千九。請電劉頴茵。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會。位於HORNBY夾DUNSMIR好區。夜總會生意急讓。年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生433·3487。

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406

劉穎茵 AMY LAU 住家：421-8178 直接傳呼機：680-7332

▲士多生意連物業。地大。樓上三睡房。屋主退休急讓。價十九萬
▲緬街夾28街四年新八睡房五廁洗屋。地大祇開價十九萬五千
▲近唐人街新裝修二套浴室。上二房下二房。七萬五。
▲7473加拿大街交通便九萬八

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池。開價十四萬五。
▲雲東區菓舖連物業。位置好。生意佳。開價三十四萬九。祇買生意亦可。開價七萬有批期
▲本拿比。全部翻新三睡房。土庫完成。73x114地開價十一萬九。
▲近喜士丁全新六睡房屋式靚屋。屋頂望台可看全域景色。土庫出租。
▲SURREY好區大地。交通學校方便。風景美麗。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千九。
▲餐館急讓。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲韋士定酒牌，西餐館佈置優美百餘座位。
▲全價十五萬。
▲京士威南西餐有酒牌。價五萬五。
▲四千尺大屋六睡房。半畝地。6ZONE熱水暖氣。價十三萬。
▲老字號洋服店連貨九萬元。
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店。位快車站價三萬餘。
▲素里雙邊孖屋。價十一萬五。
▲雲東17街收租屋。月入二千餘。
▲素里埠快餐店。有焗薄餅之架撐。價三萬餘。
▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店。七萬餘。
▲藥房。好機會有發展。價五萬。
▲禮品店幾千元有交易。另點貨。
▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲認真抵買！只售四萬零五百元。特大一睡房栢文。700平方呎。近百老滙夾CLARK DR #207/1420 E8 AVE。
▲新盤。一流地區。售價相宜。四萬九千八百元。頂層一睡房栢文。保養良好。向西南有風景 #405/1066 E8 AVE。

MULTIPLE REALTY
陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。共面積二千四百方尺。地41X102。急貴 $109.000
▲現在興建中大房屋。域多利區。六大睡房。上等建築材料。地大50X112。面積3300平方呎。風景優美。主人房設有一流歐洲建築師。開價公道。請電查詢
▲京士威近會拔。堅固房屋兩睡房。土庫一房一廳。地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋。特用水堀建成。五睡房848 W.17th Ave歐州建築師。防火牆設備。硬木地板 CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健錦
華野溫 建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬
▲北溫Lonsdale·旺舖五間·佔地八千餘呎好批約無雜費售一百多萬
▲緬街二舖位樓上栢文兩組要28萬九
▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做千四
▲近郊·雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年生意60萬售64萬
▲華埠·小菓館80座位做六日11至8
▲領梨埠必西餐館96座位日做一千元
▲各類型房屋·均有代售·恕不盡錄

囍囍囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗，禮服中國裙掛、旗袍尺碼
出租款式新穎，金相宜，各款新娘頭飾用品出
齊全又
售，歡迎詢問：29837977

本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆菜花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8
頂好出品・出品頂好
歡迎批發訂購

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
任者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282
專業精神 出品認眞
門市部 各式食品
慶賀新歲 玫瑰油角 椰汁煎堆 迎春接福 年年糕
應節大量 上市供應
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

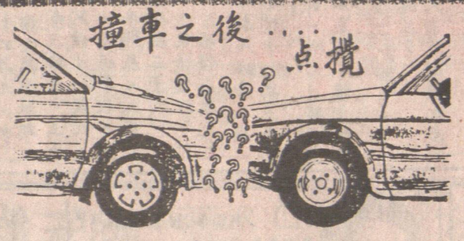
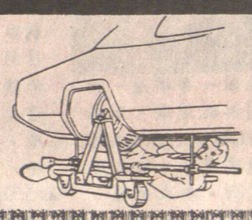
總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
恭賀新囍
代理國內、外特廉機票
(604)684-4151
(604) 684-4151

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street.Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489
15點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)
過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查段車系統・防凍水・安裝雪水等共15點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98
貨車除外 (零件不包括在內)
新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起
音响大特價：
由專門音响技師負責・音質優美 AM-FM 卡式音响包2喇叭及按裝・
特價只收 $129・00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽・
清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖風水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
(防凍水另計)
買售車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38.00
保證不會買錯車
更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料只收 49.95 起
聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718
車身修理工作妥當材料最佳手工最好價錢實惠絕不取巧歡迎比較
保證・
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
為酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

ICBC 修理費一律七折
一切大小車身修理
辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

撞車之後…点攬

光棍教落 便宜咪制
車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。
百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
電話：251-9119
聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！


國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

社區紛投訴危樓 市府檢查舊樓宇

（溫哥華訊）雲埠市政府已密切注意雲東區一部份柏文樓，而近來社區人士紛紛投訴有關危樓問題。

市議會社區問題委員會曾發表報告，討論及雲埠百老匯夾緬街的李氏大廈樓宇及百老匯東一〇七號的素頓柏文樓，都是雲埠快樂山區的古老陳舊樓宇。

市議會曾於去年十月開會後，議決建議調查研究雲埠快樂山區的樓宇問題，檢查該兩座樓。

李氏大樓經檢查後，發覺並未違背衛生及水嚨喉標準問題法例，但維修發生不妥問題，牆壁亦損壞，天花板亦裂開，玻璃窗破裂，電綫亦多折斷，違反維修市例，但僅爲小錯誤而已。

素頓柏文惡劣問題亦多。雲埠快樂山區街坊大廈會的負責人蓮黛加易洛等投訴指出，百老匯東區一帶，娼妓活動情況亦頗嚴重。

具風格，教導其七歲女兒ERIKA在半年內同齊一百年倩老，永結心。宴會在九時三首。該女孩口齒伶俐，發音正確，博得熱烈掌聲。宴會司儀梁君又具極洋溢歡笑。黃超聲有乃祖之風，急公好義，喜慶不忘同鄉組織，慨捐二百元作爲崇正會獎學基金。由該會理事長張福和代表接受，並即以中英文語致謝。並祝一對新人百年偕老，永結同心。宴會在九時半賓主歡洽中而散。

黃超聲千金出閣喜 急公好義慨捐善款

（溫哥華訊）學中文系教授JERRY SCHMOT專門研究中國古典文學，對黃遵憲先生之名著特別興趣。他講得一口流利國語，使會場悉乃祖之風，急公好義，喜慶不忘同鄉組織，慨捐二百元作爲崇正會獎學基金。由該會理事長張福和代表接受，並即以中英文語致謝。並祝一對新人百年偕老，永結同心。宴會在九時半賓主歡洽中而散。

本市客屬崇正會永遠名譽會長黃超聲之千金妙倫小姐，於元月十日與謝慈恩君在MINORA CHAPEL舉行結婚典禮。同日下午七時雙方家長假漢宮大酒樓宴客。前往道賀者甚衆，咸羨才郎女貌，天生佳偶。宴會中最特色者，厥爲卑詩大學教授JERRY SCHMOT專門研究中國古典文學，對黃遵憲先生之名著特別興趣。他講得一口流利國語，使會場洋溢歡笑。黃超聲有乃祖之風，急公好義，喜慶不忘同鄉組織，慨捐二百元作爲崇正會獎學基金。由該會理事長張福和代表接受，並即以中英文語致謝。並祝一對新人百年偕老，永結同心。宴會在九時半賓主歡洽中而散。

華裔活動中心改選職員揭曉

（溫哥華訊）加拿大華裔活動中心十一日下午在華埠南北樓舉行的第十屆會員大會中，改選出新年度的九位理事。

大會是由副理事長徐新漢主持，理事長陳黃玉清工作報告，譚宗柱財政報告，討論議案後，即進行改選，會後並有茶會助興。

新任十九位理事爲：周聲齊、徐新漢、譚宗柱、陳濟民、歐陽金玲、鄭會文、劉鳴生、黃孔維、鄭永麗、林世强、李翠娟、馬黃銀昇、鍾耀華、西馬荷、錢梅華、羅哲士、王淑蘭、陳富年、馬黃羅珊等。

會中並通過動議，表揚卸任理事長陳黃玉清多年來對該會的辛勞。

繁榮的西南農貿市場
——三水縣紀行之三

特稿

謝歡渝

歷史上，西南鎮是廣東省一個知名的商埠。明末清初就有所謂「省（廣州）、佛（山）、陳（村）、石（龍）、南（西南）」之稱。

這裏交通方便，客貨輪上游可通肇慶、梧州；下游通廣州、佛山；出珠江口可通香港、澳門。公路有清（遠）西（南）線、廣（州）海（口）線。鐵路有廣三線和正在建設中的三（水）茂（名）線。各地的貨物可以很方便地運送到這裏。近年來，由於經濟發展迅速，西南鎮的商店越來越多，自由市場更是日益興旺。

我到西南鎮的自由市場去逛了一圈，濃濃的家鄉氣息撲拂着我的思鄉情懷。紅衝路及座落在紅衝路的西南市場都讓滴了鄉愁，新華路與文錚路交界處還有間西南綜合市場，每天在這兩個市場上做生意的人不下三四千人。

今天的西南自由市場，業已結束了數百年露天設墟的歷史，西南市場是一個鋼筋水泥結構的建築，「綜合市場」上蓋有遮陽玻璃鋼瓦片，人們交易時不怕日曬雨淋。

市場上，擺攤設檔的多是個體戶，但也有不少自產自銷的農民擺檔，有來自外地外省的商販，買賣十分興旺。

個體戶可以說是西南市場的主力軍，目前全鎮領有固定營業執照的個體戶有近千戶，多數是夫妻檔、父子檔或兄弟檔。經營的多爲小食店、雜貨店、髮型屋、水果店及時裝店等。還有經營山貨、花木、盆景的，五花八門，行業繁多。這些個體戶經營積極，貨源充足，待客熱情，服務周到，一帶官商的習氣，給當地居民在生活上帶來許多方便。

三水縣是珠江三角洲的魚米之鄉，西江、北江、綏江三條河給三水縣帶來了四十多種河鮮，產自北江的鰀魚、鮎魚、嘉魚、鱘魚、鯉魚、花錦鱔、新寶沙魚、鯉魚、花錦鱔、新寶蝦等……這些河鮮，肉味鮮美遠近聞名。每天天剛矇矇亮，漁民便搖着小舢板把捕撈到的河鮮運到岸邊來，肥美的鯉魚，蹦跳着的鮮蝦，還有在城市裏不易見到的鮎魚、鰀魚等等。來自四面八方的顧客一見魚貨上岸，便趨前競相購買。顧客中有許多是專程來三水收購河鮮的外地個體戶，他們購魚後便用摩托車飛快地送回廣州、佛山去，這些三水河鮮就成了大酒家高級賓館，筵席上的美味佳餚。

入夜，個體攤檔又在新華路、人民路一帶出現，一盞盞電燈亮起來，馬路亮如白晝。

這裏的攤檔以小食、水果、時裝檔居多。時裝檔的擺設很有點「西南特色」。商販們把竹桿架在路邊，掛上一串串各式服裝，綱絲床上也擺滿了各種衣物，五顏六色使人眼花繚亂。在市場的另一邊是一條夜宵街，那裏燈光如晝，爐火正旺，供應着粥、粉、麵、和各種小食。狗肉煲，香氣四溢，令人垂涎。許多人圍着四方桌，吸着田螺，喫着牛腩粉，生滾魚片粥，喝着健力寶，直至深夜……

市場上，擺攤設檔的多是個體戶，但也有不少自產自銷的農民擺檔，有來自外地外省的商販，買賣十分興旺。

個體戶可以說是西南市場的主力軍，目前全鎮領有固定營業執照的個體戶有近千戶，多數是夫妻檔、父子檔或兄弟檔。經營的多爲小食店、雜貨店、髮型屋、水果店及時裝店等。還有經營山貨、花木、盆景的，五花八門，行業繁多。這些個體戶經營積極，貨源充足，待客熱情，服務周到，一帶官商的習氣，給當地居民在生活上帶來許多方便。

三水縣是珠江三角洲的魚米之鄉，西江、北江、綏江三條河給三水縣帶來了四十多種河鮮，產自北江的鰀魚、鮎魚、嘉魚、鱘魚、鯉魚、花錦鱔、新寶沙魚、鯉魚、花錦鱔、新寶蝦等……這些河鮮，肉味鮮美遠近聞名。每天天剛矇矇亮，漁民便搖着小舢板把捕撈到的河鮮運到岸邊來，肥美的鯉魚，蹦跳着的鮮蝦，還有在城市裏不易見到的鮎魚、鰀魚等等。來自四面八方的顧客一見魚貨上岸，便趨前競相購買。顧客中有許多是專程來三水收購河鮮的外地個體戶，他們購魚後便用摩托車飛快地送回廣州、佛山去，這些三水河鮮就成了大酒家高級賓館，筵席上的美味佳餚。

杭州市重視發揮歸僑僑眷知識份子作用

（杭州專電）知識份子提出的合理要求，市僑辦都會同有關單位，盡可能予以照顧解決。如分居兩地的十九對夫婦中，現已有十八對解決了兩地分居問題，要求解決住房困難的八十六人中，現已解決的有七十九人，其餘七人的住房問題，也正在積極解決。

美國多倫城舉辦中國書畫展覽

（紐約專電）美國北卡羅來納州多倫城的藝術愛好者宣佈，他們將在今年中國春節期間舉辦爲期一個半月的首次中國古今名人書畫展。

本次展出的繪畫，包括揚州八怪和現代著名畫家張大千、齊白石、沈尹默、黃君璧等的作品，展出的書法有古人傅山（青主）、今人于右任、王壯爲等的作品。

展覽組織者說，從一月十五日開始的這次展覽，目的在於宣揚中國文化。他們計劃從今年開始，每年舉辦一次。

企連打埠民治黨達權社紀念鳴謝

本分部及達權社經於一九八六年十二月十四日爲本分部喬遷第十週年慶典暨達權社成立第五十八週年紀念承蒙駐加國總支部各埠黨社及洪門各機構及各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金敬領之餘謹載數言以表謝意。

駐加國總支部祝詞：域埠達權總社民治黨祝詞賀金四十元．雲埠黨社體育會祝詞賀金廿五元．沙城民治黨體育會祝詞賀金廿元．蘭頓民治黨達權社體育會祝詞賀金廿元．多城民治黨達權社振洪聲祝詞賀金廿元．柯地和黨部祝詞賀金廿元．點城民治黨達權社體育會祝詞賀金廿元．錦碌民治黨達權社祝詞賀金廿元．穩寧民治黨達權社祝詞賀金廿元．大漢公報祝詞賀金十五元．東方酒家賀金五十元．照活酒家賀金廿元．紅寶石酒家賀金廿元．鍾榮進廿元．黃兆强廿元．劉麗超廿元．黃瑞河合家廿元．梁文惠合家廿元．胡栢棠十五元．周仁佳十元．

如有錯漏，祈爲見諒．

企連打埠洪門民治黨
達權社 仝人敬謝

聖誕新年 送禮佳品

特價四十九元正
現場錄影帶附歌書

萬衆期待隆重推出

最新出品
達摩大師　歡樂滿東華　黃金十年
九月飛鷹　倚天屠龍記　大班密令

翡翠影視 文化中心二樓 TEL:683-4166
香港影視 （紅鶴酒家樓下） 3471 FRASER ST. TEL:874-0814
秋葉原影視 125 E.PENDER ST. TEL:687-3302
先進影視 #113-2838 E.HASTINGS ST. TEL:251-3338
永安公司 215 KEEFER ST. TEL:685-0855
列治文明珠影視 #4-4040 NO.3 RD. TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆 100元／100集
送禮原裝錄影帶由$14·95起

有得撈？本錢少？有得傾！

炸鷄店出售或招股

地旺．好抽．位於雲東京士威購物商場．附近有LONDON DRUG及SAFEWAY舖新．生意午可近十八萬左右．大有前途．有意者店主願資助銀期．或可購買一半與店主合股．開價九萬八千元．桓生實業李經緯．電話327·1111或879·3296。FRANK LEE
NORTHRIDGE REALTY LTD

金寶貝

一小時冲印

爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST. Van. B. C.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

代柬

本社謹訂於一九八吉年二月一日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第六十吉週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家設宴聯歡統請

中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社、支社暨洪門附屬機構
各昆仲叔伯嬸姆姊妹屆時
駕臨指示禮儀曷勝榮幸

卡城洪門民治黨達權社同人敬約
體育會

片市魯別達權支社
一九八吉、八八年度職員表

正社長：孔文輝　副社長：梁信成
正書記：區耀基　副書記：鄺劍英
正監督：曾自廉　副監督：黃瑞相
正財政：馬歡年　副財政：陳錦洪
正議長：陳紹生　副議長：李明波
正外交：馬歡庭　副外交：黃光漢
正西文書記：陳清强
副西文書記：馬炳聰

提名候選中華會館一九八七年度理事通告

本會館現任理事將於今年二月任期屆滿，須遵章選舉新理事接任。現定期一九八七年二月十五日下午一時三十分在禮堂召開會員年會，由理事長報告會務及財務組報告財政狀況：並於同日由上午十時至下午四時，舉行投票選舉一九八七年度理事，依章規定，理事共三十一名，其中二十名由團體會員提名選出，十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民或有會員超過五十人及一年以上歷史之華人團體而繳足當年會費已有三十天者均有選舉權及被選權。凡有意提名爲一九八七年理事候選人者，請於每日下午十二時卅分至四時卅分親至本會館索取表格。提名截止日期爲一九八七年二月八日下午四時卅分。特此通告

溫哥華中華會館理事會 啓
一九八七年一月十日

西洋占卦

祓能．卜占球晶．命算克莫．水晶球及生活上生意．愛情．庭家克算命．水晶球及生活上生意．愛情．庭家克算命．水晶球及生活上生意．愛情．庭家克算命

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
備設士卡羅式卡地蘇
輪盤
10張21點枱
一九八七年
一月十四・十五・十六日
(星期三・四・五)
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER,B.C.
PROCEEDS TO
GRANDVIEW FIGURE
SKATING CLUNB #59168
下期將於 賭城之夜
一月十七・十八・十九・廿一・
廿二・廿三・廿四號。
詳情請撥 253—4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

雲埠特式靚屋出售

六年新三睡房樓上兩浴室樓下兩大房 OAKRIDGE區價十六萬五英語 327-3079

靚屋自賣

近女皇花園一街口正層可三房・土庫兩房一廳上下層廚浴齊十二萬八5特後三二一七二三六

住屋急讓

東七街近VAN.-TECH中學樓上兩房土庫完成・浴室廚房電日6691206夜3246943

新屋出售

KERRISDALE近UBC 2974 W. 40TH AVE. 靚屋六睡房・三千幼呎・近巴士學校 LOT 44x129 要價$349,000 多活地產687・1985傳呼機4314

柏文自賣

SURREY區業舖及栢文・兩個一房單位及一個兩房單位請英語電：5769391。

入息屋賣

華埠六六七東佐治街上下層共五房兩廚廁八萬五孖屋地日二五三七八一四夜四三〇一六五六

靚屋急賣

位FRASERVIEW區樓上兩房只售八萬六千電聯4343658蘇2981680加倍地產388161

屋主急賣

翻新三房・近公園土庫完成・交通方便・價九萬三・抵買電三二一〇〇三林・經紀免問。

雲東靚屋

城多利51街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千6705 GLADSTONE 33x120 電434-9375 張冠龍

屋主自賣

30年新屋樓上兩房土庫完成已出租靚硬木地板雙重鋁窗減價出貴十萬給電話4341574

靚屋自賣

2464 FRANKLIN ST. 善士定央乃唐大客廳飯廳現代式廚房兩睡房兩大磚土庫完成一睡房單元・有凍房・地大雙車房・陽台・近學校購物巴士・開價十三萬・經紀免問・英語電：253・2189。

靚屋出賣

樓上三房・樓下兩房已租出・十七萬九・另一間樓上四房樓下兩房・十三萬九・西區近CHURCHILL學校・恒生實業馬先生・電話261・1585

平屋出售

三睡房標準地近京士威交通便土庫完成部份翻新七萬八千電三二四〇五九八M・R・LTD

商業

咖啡店讓

店主年老退休42座位咖啡店出售・租平長批・在溫哥華島・業近埠電話1748・9211

旺舖自賣

LANGLEY區七年新磚號三千五尺地半成車位二十二個有意請英語電：576・9391。

麵包西餅店出讓

地區適中・近倫敦華廈・百貨公司・商業樓・適合家庭人士・開假八萬九千元・晚上七時英語電 DAN LEE 255-3496 或 253・2852

售出住宅區西華溫哥

8133 ADERA STREET 單邊・光綫充足・環境靜中帶旺・治安良好・鄰近購物方便・公共汽車直達唐人街・實用面積約三千一百呎・高層三睡房・兩浴廁・兩廳一廚・低層二睡房一書房一大廳・另有大娛樂室・一浴廁有蓋車位二個・另有寬大儲物室及陽台・業主自賣・售價十九萬九千元・電話263・5051關女士洽。

菓舖出讓

正旺街・有生意有長批・價錢平。電話：晚上九八〇七七二九。

餐館出讓

40座位餐館・位于購物商場・生意穩定・有意者請電：464・4325洽。

餐館出賣

位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電395・2560。

餐館出讓

埠仔唐餐館出讓座位42・埠中心區七天營業・自賣電話1・672・5131周先生洽。

生意出讓

13萬9千9美食品及三文治38位12 30尺在列治文購物商場內六間寫字樓晚6時 277-6854

工業餐室生意物業

工業區第五街近ONTARIO街・三文治咖啡餐室・生意連物業・日營五百左右・家庭式經營至為理想・全部取價27萬・投資好機會・詳情速電滿堂紅公司8744268何仲生住家464760246476022

新裝士庫

一房一廳獨立門戶亞皆老街近39街環境靜交通方便電日六八八六八五晚三二七・五一八〇

士庫出租

菲沙夾乃39街有三房一廳出租・各樣齊備近學校巴士站電話三二一・九二五六。

西區士庫

出租・兩大房廳廚房浴廁齊・適合小家庭・下午六時后請電3213・736。

士庫出租

49夾乃街全間兩層四房兩廳各樣齊備交通利便近學校環境靜潔地方安寧電2744・3739

士庫出租

緬街夾59街二房一廳廚廁俱備獨立門戶・近學校交通方便晚六時後電：叁貳壹・四八二四

士庫新裝

一大房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近乃35街・電：3254・4712

出租啓事

近京士威雅潔士庫一廳兩房廚廁齊近學校購物交通方便獨立門戶請電四三七八零三二。

新屋樓下

出租兩房一廳廚各樣齊自立門戶乃唐街夾一街宜小家庭不吸煙者居住電二五三・七六五七

新士庫租

兩房廳包水電・各自門口S395月租・61街夾緬街・電3219812

新屋樓下

樓上全層三睡房廚廁齊主人套房月租六百五拾元近乃路及45街電話：貳七八・貳五九一

士庫出租

八街夾禁足梳宿三房一廳出租平地台電話八七二・三一九八。

樓下出租

一房一廳廚廁齊備近會拔夾42街・近車站・交通方便・電話：4389829。

正層出租

近唐人街・三房一廳・廚廁齊全・獨立門戶・交通方便請電2511・6716。

新屋樓下

兩房一廳廚廁雪樞齊備交通方便菲沙夾47街合不吸烟爱潔淨小家庭五時後電3240669

全屋出租

49夾乃街全間兩層四房兩廳各樣齊備交通利便近學校環境靜潔地方安寧電2744・3739

新屋樓下

近唐人街・三房一廳・廚廁齊全・獨立門戶・交通方便請電2516・6716。

新屋樓下

二房一廳廚廁齊備近會拔夾42街・近車站・交通方便・電話：4389829。

士庫出租

八街夾禁足梳宿三房一廳出租平地台電話八七二・三一九八。

新屋樓下

樓上全層三睡房廚廁齊主人套房月租六百五拾元近乃路及45街電話：貳七八・貳五九一

新士庫租

兩房廳包水電・各自門口S395月租・61街夾緬街・電3219812

新屋樓下

出租兩房一廳廚廁各樣齊自立門戶乃唐街夾一街宜小家庭不吸煙者居住電二五三・七六五七

士庫出租

兩房一廳・49街夾乃街・交通方便・廚廁具備・適合小家庭・晚電：3244・1186

平地士庫

三房兩廳各樣齊備近喜士定夾禁孖梳交通方便・適合大家庭・電話：4341・1716

士庫出租

喜士定夾蘭菲兩房一廳廚廁獨立門戶近喜士定夾禁孖梳巴士站商場合不吸煙家庭晚六時后電2515307陳太

新屋樓下

緬街夾19街兩房一廳・獨立門口・近乃35街・電：3254・4712

士庫新裝

一大房一廳・各樣齊備・獨立門戶・近乃35街・電：3254・4712

士庫出售

位素里市繁忙道上DONUT營養館舖大租平宜投資移民經營・開價六萬電585-1433 陳洽

生意自賣

沙省埠仔街市唐餐館出讓・有意者請自賃電：306・7498・2938查詢。

餐館急賣

位市中心商業區有遊客及三萬給電MRLT D三二四〇五九八

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPING CENTRE有快餐座位40座位年做另餐廳座位80・濃淡酒牌・有意者電1-854-6614 卅四萬・有意者電五萬九千。

餐館自賣

同市中心興旺地區合長租東主離埠急賣有意者請電話五三二・七六五五

多士舖雜貨出賣或出租

▲街角位士多雜貨舖・有三睡房內居住單位・離MISSION埠一里請英語電：946・4836

餐館廉讓

沙省埠仔街市唐餐館出讓・有意者請自賃電：306・7498・2938查詢。

餐館急賣

位市中心商業區有遊客及三萬給電MRLT D三二四〇五九八

出售酒樓

近華埠酒樓，庭開卅席，領有酒牌，設備齊全，生意絕佳，東主另有發展，平價出讓。

B.B. 地產公司 馬太電話：435-1471傳呼機 438-2333 ☎7011

濕仔出讓

京士威濕仔出讓・日做四百多・有固定客仔・因人手不足・有意請電：524・9140

餐館自賣

煤氣鎮市酒店內西餐館出讓・四十座位・長批・平租・價三萬八・電：六八四・六六零二

餐館自賣

龍口地唐西餐全酒牌八十給位原價十六萬・半價急售下午電六八一・五六八八。

士多出讓

街角租千批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價萬二另點貨電話879033黃太

士多出讓

街角租千批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價六萬五千2687W BROADWAY電李先生下午一時至五時：324・0175

生意自賣

一百坐位西餐館開價六萬五千2687W BROADWAY電李先生下午一時至五時：324・0175

禮物店讓

烘油鎮通擴商銘時裝行業・開價六千元另貨一萬元起全部五萬元有意請電6836362

餐館自賣

一百位快餐位・A N隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電685-1391蔡先生。

士多出讓

前舖后居三睡房・街角士多出讓・開價八千另點貨・有意請電黃先生：879・3847

餐館出賣

旺商業區60座位中西餐館有酒牌前途好批期長設備齊三萬給元上午11時後電6883628

餐館廉讓

沙省埠仔街市唐餐館出讓・有意者請自賃電：306・7498・2938查詢。

餐館急賣

位市中心商業區有遊客及三萬給電MRLT D三二四〇五九八

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPING CENTRE有快餐座位40座位年做另餐廳座位80・濃淡酒牌・有意者電1-854-6614 卅四萬・有意者電五萬九千。

餐館自賣

同市中心興旺地區合長租東主離埠急賣有意者請電話五三二・七六五五

多士舖雜貨出賣或出租

▲街角位士多雜貨舖・有三睡房內居住單位・離MISSION埠一里請英語電：946・4836

餐館自賣

煤氣鎮市酒店內西餐館出讓・四十座位・長批・平租・價三萬八・電：六八四・六六零二

餐館自賣

龍口地唐西餐全酒牌八十給位原價十六萬・半價急售下午電六八一・五六八八。

士多出讓

街角租千批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價萬二另點貨電話879033黃太

士庫平租

兩房一廳出租爐頭雪櫃齊全近域多利及15街方便搭車電話8748820

柏文出租

近華埠一房一廳廚廁俱全光猛凉大近學校巴士日間2504晚間電8744・7442

士庫出租

菲沙近27街三房一廳獨立門戶交通便合不吸烟成人家庭或學生有意請午後電八七四三七六八

新屋樓下

EUCLID夾 EARLES二房一廳・交通方便・近29街快車站合小家庭4326861。

新屋樓上單人房租

有傢私・近菲沙夾49街・適合學生・交通方便・電話：3244・9203

單人房租

土庫限女學生或女單身有傢私包電火疲氣洗衣機等獨門出入交通方便22街W7318505

士庫出租

41夾乃路兩房一廳土庫・獨自門口出入・傢私連床齊備有意請電三二七・六七七九林先生。

士庫出租

京士威夾域多利街三房一廳近學校巴士廚廁齊備獨立門戶合不吸烟家庭電八七九・四九〇五

新屋樓下

三房一廳各樣齊環境好交通便域多利夾43街不吸烟人仕電3244187或3244110

平地士庫

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備環景好近學校・屋夾西21街地下潔靜只合不吸煙夫婦・電：3211・4478 電話733・4007晚十時前。

出租

新屋樓下

乃唐及53街兩房一廳獨立門戶環境好地下潔靜只合不吸煙夫婦・電：3211・4478

餐館出讓

市中心餐館・58座位有酒牌日做三百元租平開價三萬給日6875199夜3256025

抵過租屋

廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬給有商量・請電5211・2451

唐餐館賣

好地區人車來往多批長租平88位急賣六萬八電洗慶俊3277188HR

士庫出租

近菲沙47街・兩房一廳廚廁齊・獨立門戶・交通便・電話：3277・3601。

新屋樓下

二房一廳有雪樞爐頭獨立門口49近乃街交通方便早晚電話三二五〇六四〇或三二五二〇〇六

士庫出租

近PNE・交通方便・設備齊全・兩房一廳・適合小家庭或學生・請電：2533・1839

新屋樓下

樓上單人房近PNE交通方便適合學生或職業女性請電二五三・九七三七

有房出租

樓上單人房近PNE交通方便・請電話六八三四九七七或二五四〇九四九。

柏文出租

一房一廳・爐頭雪禮廁所齊全交通方便・請電話六八三四九七七或二五四〇九四九。

全屋出租

一層兩房一廳廚廁一廳獨立門戶・廚廁齊全樓下出租交通方便・電話：3278400

樓下出租

近乃夾37街有兩房一廳獨立門戶・廚廁齊全樓下出租交通方便・電話：3278400

士庫單房

土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租168電4381237

有房出租

單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六・二〇六〇洽。

平地士庫

新裝修三房一大廳廚齊備・菲沙15街・近中・小學校交通方便・電話：8744・2148

士庫出租

光猛一房廚廁浴室雪樞各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣電8795475

士庫出租

光猛一房廚廁浴室雪樞各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣電8795475

平地士庫

新裝修三房一大廳廚齊備・菲沙15街・近中・小學校交通方便・電話：8744・2148

"壽桃"源於兵家孫臏

甘戈

中國各地民間及海外華人社區，每逢給長輩祝壽時往往敬奉壽桃或壽糕。這一習俗是怎麼來的呢？據傳說，源於戰國時代兵家孫臏。

相傳，戰國時，孫臏爲了報效國家，十八歲便告別老母，離家拜鬼谷子爲師，研習兵法。他專心致志研習兵法，不覺十二年過去了，始終沒有回家拜望老母親。一日，孫臏忽然想起今年乃母親八十大壽喜慶，心裡十分難過，心想：烏鴉十八日反哺其母，如今我三十歲了，豈能竟忘掉母親養育之恩！想着，想着，悽然淚下，於是便稟告恩師鬼谷子，欲請假返鄉爲母祝壽。鬼谷子聽了孫臏的話，寡許其一片孝心，遂准其告假返鄉。臨行前，鬼谷子摘下一個大桃送給他，道："你把這桃子帶回家報母恩吧。"孫臏接過桃子叩謝，便趕回家。

孫臏馬不停蹄地趕至家門，適逢舉家爲老夫人祝壽，便拜跪在老母膝下，道："不肖兒孫臏給母親大人拜壽，敬祝您老人家福如東海，壽比南山！"說完即把鮮桃奉獻母親。孫母見兒子如此孝順，專程趕回來爲自己祝壽，十分欣慰，接過桃子便咬一口，頓覺鮮甜透心，無比舒服；再吃一口便感精神振奮，飄然欲仙；當她吃了第三口，竟然返老還童：自此之後，人們孝敬父母長輩吉壽，便以桃子作爲壽禮，美其名曰「壽桃」。因爲桃子是有季節性的，且很難保鮮，過了季節，鮮桃難求，於是後人便用麵粉摸擬製成「壽桃糕」，或者在糕上面加蓋「壽桃」二字代之。這一祝壽習俗一直沿用至今。

出租
貨倉或製造業單位，由3500平方呎至 20,888 平方呎，20呎高天花，貨倉可駛進大門，本拿比M－乙地，樓宇保養極佳，大溫哥華中心，合理租金四月一日開始，訂租約，詳情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

誠徵女友
誠徵無夫之婦與女仕為友或伴侶，方便可留電話，信寄P.O.BOX 15723, VAN. B.C. 逸先生。

什項

LOSE, GAIN OR MAINTAIN YOUR WEIGHT, REACH OPTIMUMHEALTH WITH USE OF HERBS & NUTRIENTS, RESULTS GUARANTEED. HERBALIFE INDEPENDENT DISTRIBUTOR.
CALL ME FOR PRODUCTS,
CALL ME FOR BUSINESS OPPORTUNITY
941-5517

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價對面，減價原租，
福街夾32街新舖即將完成，合養室洗衣店，查詢電話：
734-7222英文266-8571中文容可樂

We have two openings for experienced I.C.I. Real Estate Salesmen.
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

通告

「本埠中山濠頭僑所，定於二月八日星期日下午六時正，假座廣州樓舉行春節酒會，以賀新歲，幷聚鄉誼，希各鄉親昆仲屆時踴躍携眷參加是荷。」

一九八七年一月十日
中山濠頭僑所啓

聘請

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小地盤意，位唐人街中心，查詢電話：一七八．四二零零

沙省餐館請人
請唐廚．幫廚．打雜
略懂英文．電話：
306．752．5334
306．752．9727

衣廠請人
招請有經驗單針及鈕骨工人數名．件工計薪．待遇從優．有意者請來7街114號面洽．

餐館請人
請經驗唐廚兩名．經驗企枱一名要識較酒．需懂英語及自備汽車．電話：926．7371

貨倉管理
男性能閱讀中英文有貨倉經驗更佳並能駕駛FORK-LIP時間好新高請用中英文履歷函寄郵箱：P.O.BOX 2192, VAN.

餐館請人
誠聘炸鏈一名及廚房打雜乙名．有意請到市中心1138 DAVIE ST 面洽。

吐舖招租
雲哥華華埠旺舖．喜士定東街290號．面積六千一百平方尺．及歌雅街4755號．一千二百平方尺招租．請駕臨歌雅街6091室．與胡先生洽。

舖位出租
舖街近26街．全部裝新約一千四百尺電話879．8795或253．4891。

舖位出租
寧僑舖位1900呎月租一千五百元請于上午十時至下午八時到1210 KINGSWAY 876-4711

西廚二名
咯僅英文．有意者請到10102 KING GEORGE HIGHWAY, SURREY.

埠仔請人
沙省埠仔請中西幫廚兼打雜一名．薪優包食宿有意自貴電話306．7452338根洽。

廚房雜工
有無經驗均可要有車牌請備工咭下午五時後到百老滙東街105號面洽。

請西廚
請經驗西廚．懂英文．有意請晚上到BINO'S REST 2126 W. BROADWAY

請男雜工一名
無需經驗．日間電685．4929晚間電254．1990。

聘推銷員
廚房用具公司聘請推銷員．新厚．自備汽車．流利中英語．請電：251 1117。

聘請髮型師
聘有經驗髮型師多名．請親到百老滙西街121號面洽

代看小孩
在自己家幫人看小孩．近域多利夫33街．經驗豐富．電話：875．9002．吳太洽。

請經驗車衣工人
請到 BIG.K.BRAND CLOTHING LTD.
564 BEATTY ST, VAN.B.C.

工廠請人
招請經驗單針衣女工．另燙領及燙衣工人．自己工．人工好福利佳．有意請到：KORET CANADA INC, 99 E. CORDOVA ST, (2/F) VAN, B.C.

誠聘 100%
房地產實業經紀，歡迎參加座落全市中心地點101西百老滙大街滿堂紅實業公司集團。
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
電話預約面洽：
874．4268 874．1688

誠聘 熟手車衣工友
可靠工作．底薪優厚．件工價高．管理完善．

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時（星期一至五）到1675西2街．温哥華面洽

誠聘郵寄部經理
MAIL-ORDER MANAGER
TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON, 1675 W. 2ND AVE, 12:30 - 5 p.m.

請女售貨員
請女售貨員一名．年齡18至30．懂中英文．有意者請電六八三．七〇三六

男女企枱
亞省埠仔請經驗企枱．包食宿．薪優請電話403．5223．3108洽

誠聘中醫
華埠參茸行招請中醫一名需有在中國或香港行醫經驗請寄應徵信致片打東街一三五號。

急聘企枱
亞省埠仔急聘經驗企枱數名．包食宿薪優．請電403 523．3108洽。

誠聘熟手
針織級骨及單針車衣工友數名．有意請電255．8512接洽。

請女企枱
唐餐館請有經驗女企枱．要識英文．電到先生2532442洽或到2060 E. HASTINGS

餐館招聘
請上下午班有經驗女侍應有意者親到2068 COMMERCIAL DR. 面洽。

餐館請人
請女企枱及男送餐兼打雜．有意請到1202 KINGSWAY 面洽。

請女傭
幫做家務留宿．每星期工作五天．位本拿比．有意者請電劉太4202228。

印刷工人
請有經驗印刷工人一至兩名．要懂得開MULTI-1250印刷機請電684．2577與陳先生洽

西餐館請
日夜班洗盤碗兼幫廚各一名．需懂英語．請電733．8512地址2153 W. 4AVE, VAN.

衣車修車
招請有經驗衣車修理員．有意者請親到55號水街4樓SURREY CLASSICS 面洽。

海產批發公司請人
請送貨數名．需懂英文．電話預約惠子：875．9388。

埠仔請廚
亞省埠仔請經驗西廚一名．有意者自貴電話：403．3030 623．3030

請企枱
請企枱．雜工及齊點心．有意請電：二七〇．一一貳貳

埠仔請人
BC北部唐西廚一名．有意者請電：1．842．66 12。

埠仔請廚
埠仔請年青有經驗唐廚一名．須懂英語每星期工作六天．工薪每小時約九元．不包住食．有意者電話：1．368．5662 KEN 洽

聘請女裁縫針線工
需有經驗，薪高，全職或半職，一月或二月上班，約見日期，時間及地址。一月十日及一月十七日（星期六）上午九至十二時。GILLARD INTERIORS, 1159 FRANKLIN ST, VAN.B.C. (BY B.C.SUGAR)

訃告

先嚴朱松梨字彰寅廣東台山人痛於一九八七年元月十日辰二時十分於聖約瑟醫院安息主懷享壽六十有八歲不孝男茂深媳鄧滿嬌等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十六日（星期五）下午一時假高帝雲殯儀館(GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 1235 E. HASTINGS ST, VAN. B.C.)舉行追悼瞻拜出殯卜葬山景墓園恭屬
宗親戚世學誼教哀此訃

聞

孤哀于茂深媳鄧滿嬌
孤哀女快娘婿陳志剛（僑居印尼）
孤哀女快梅 恩福 恩宇
孫恩慈 陳增亭
外孫陳燈明（僑居印尼）
陳軒明（僑居印尼）
弟媳陳彩英（僑居印尼）
弟松相
弟松光弟婦李洼蓮（僑居印尼）
弟松湛弟婦柯茉莉（僑居印尼）
妹冬蘭妹婿陳華森（僑居印尼）
義妹來喜妹婿黃炳培（僑居印尼）
服內人來永能畫錄 同泣告
治喪處：朱氏宗親會 喜士定東街四四二號
電話：二五四．四一八六
喪宅：二十五號東十九街 (25 E. 19TH AVE, VAN. B.C.)
電話：八七六．七二五〇

哀謝

先嚴林錦堯字漢佳之喪經於一月十三日一時假座暗市黛瑛儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園叨蒙
宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀親臨執紼奉車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

未亡人林羅淑群
孤子沛康
同叩謝

本報廣告效力宏大

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季籃婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254－5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

誠聘生產部副經理
ASSISTANT PRODUCTION MANAGER
RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON
TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W. 2ND AVE; 12:30-5 p.m.

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255．5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

月蓮花舖 LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
一片代理處：
二打街東：
芸一號生

文華花店 Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel
在常情親
今日風光賢後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意
免費車場 供客使用
特聘華人顧問關君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876－2161

擬冒充澳門居民 台灣人購買葡萄牙護照

（本報里斯本消息）正當中國與葡萄牙談判澳門居民國籍問題之際，有一個葡萄牙前官員被揭發偷取大批葡國護照，加上偽造的葡萄牙姓名，賣給有意旅居歐洲的台灣人。

警方拒絕透露此人的姓名，但指出他曾在一九七九到一九八一年期間，擔任葡國駐西德史塔特加總領事。期內他偷取了二千本護照，其中一千五百本經已賣出，相信都是落在台灣人的手中。大概台灣人是想利用這項證件，冒充葡屬澳門居民，以達到移民或其他目的。

一本葡萄牙護照，比較許多國家的護照，都能給與持有人更多的權利，特別是葡國於一九八六年加入歐洲共同市場之後爲然。

該名前領事於去年九月被捕，如果罪名成立，最高刑期爲八年。

美國務卿蘇仕 訪問尼日利亞

（肯尼亞首都內羅畢十二日電）美國國務卿蘇仕，在訪問肯尼亞之後，繼續前往尼日利亞進行訪問。

肯尼亞是蘇仕目前正在進行的非洲六國之行中最重要的一站。他已經訪問塞內加爾和喀麥隆。在訪問尼日利亞之後，他還將訪問科特迪瓦和利比里亞。

他在內羅畢時，曾經和肯尼亞總統莫伊，就南非和午得局勢以及雙邊關係問題交換意見，希望能够就長期未能解決的南部非洲問題找到一個解決辦法。

他說，美國反對種族隔離政策，但美國不贊成像有些美國公司目前正在做的那樣，以撤離南非的方式對其實行制裁。

日研製新型火車 時速高達五百里

（東京一月十二日電）日本正在研製一種時速高達五百公里的「飛行列車」，比較目前的「子彈火車」還要快得多。

日本東北大學研究小組，負責這項研究。

據報道，這種新型「飛行列車」是利用越接近地面（或水面）升力越大的原理而設計。

它是靠裝在機體下部的導電弓架從跑道上供電，列車上只裝有動力馬達，因此車體輕，飛行安全、迅速，還可以進行無人駕駛。它比日本正在研製的磁懸浮列車成本低，缺點是每行車的運輸能力僅有一百人左右。

軍備談判無進展 列根謂蘇應負責

（華盛頓一月十二日電）美國總統列根，認爲軍備控制談判缺乏進展，蘇聯應負其責。

列根在十二日會見他的軍備控制談判首席代表坎帕爾曼后發表聲明說：「蘇聯人目前似乎對進行圍繞軍備控制的公共關係活動更感興趣，而不是對秘密談判進程的艱苦的討價還價感興趣。」

列根明確表示，美國參加在即將舉行新的一輪談判的目標，是削減百分之五十的戰略核武器，而不是他去年十月在冰島首腦會議提出的銷毀所有彈道導彈。

中國努力擴大電子產品出口

（北京十三日電）中國將努力擴大電子產品出口，以創造更多外匯。

中國電子工業部部長李鐵映，在今天開幕的全國電子工業會議上，發表這項談話。

他把這一做法，稱之爲整個電子工業的一項「長期的重大發展戰略」。

他說，電子工業將加快出口產品生產體系的建設，四個經濟特區和沿海開放城市將成爲中國電子產品的出口基地。

爲了提高中國電子產品在國際市場上的競爭力，李鐵映要求電子工業企業更多的採用國際標準，不斷提高產品質量，改進裝璜包裝。

據電子工業部的初步統計，一九八六年中國電子產品出口額達三億五千萬美元，比上年增長了百分之五十二。

巴黎公共事業罷工接近結束

（巴黎十三日電）歷時達一個月的巴黎公用事業罷工，已接近結束，結果是兩敗俱傷。

所有長程國營火車交通及大多數郊區路綫，因爲工程人員現在紛紛復工，服務幾乎已恢復正常。

電力工人亦表示將會維持電力供應，以禦嚴寒。

惹起揣測

西方外交人士說，他們對中國共產黨領袖胡耀邦以官方的健康理由而未在政治舞台露面感到困擾。圖爲胡氏的檔案照片。

中蘇邊境 根河鎮奇寒

（呼和浩特專電）位于中蘇邊境的內蒙古額爾古納旗根河鎮，九日氣溫降至零下四十五點三攝氏度。

自元旦以來，這個大興安嶺西北部的旗（縣），整日冰霧瀰漫，中午十二時前見不到太陽，數米之外人與物模糊難辨，各種機動車開燈緩行。

一月上旬，受西伯利亞强冷氣團影響，這裡最低氣溫平均值爲零下四十點五攝氏度。據當地氣象部門報告，這種奇寒爲近三十年間所僅見。

此間出版的〈內蒙古日報〉今天報導說，額爾古納左旗政府採取了防寒抗寒措施，城鎮供電正常，燃料充足，迄今未發現人畜損傷。當地林業工人仍舊上山伐木，運送物資，鄂溫克族獵民不避嚴寒，精心飼養俗稱「四不像」的馴鹿。根河鎮大小商店裡擠滿了採辦年貨的各族居民。

簡訊二則

馬尼拉消息：菲律賓政府星期二日跟共黨叛軍恢復和談。但叛軍表示，在談叛獲得進展之前，不會考慮延長六十日的停火期。

倫敦消息：英國排名第五的王位繼承人愛德華王子，因發現訓練「過份艱苦」，宣佈脫離皇家海軍陸戰隊。一份民意調查的結果，顯示絕大多數人都對他表示同情。

何去何從

英國愛德華王子九日在乘重感郁騎馬。他告訴記者他會在星期一宣佈是否離開皇家海軍的決定。較早時一份全國性報紙報道愛德華王子因爲覺得海軍生活太艱苦，有意離開，引起英國傳播媒介對王子前途的揣測。

聖胡安酒店大火 一工人被控縱火

（聖胡安加新社十三日電）除夕此間一酒店大火一案，警方已捕獲該酒店一名維修工人，控以縱火罪名。

警方查出，該男子阿邦提，係以一種含有酒精成份的廚用燃料，將酒店的傢俬引火，以致釀成這宗九十六人喪生的慘劇。

他將於一月二十日受審。

聖誕新年大酬賓。

書籍。地圖。唱片。唱帶。剪紙。賀咭。九折至八折。原作字畫七折（雜誌及特價品除外）

購買或訂閱畫報廿元以上。送「中國旅遊」一本

或「中國旅遊海報」一張。送完即止。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
工商及家庭產品：
供應各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・

金銀滿屋
魚速大喜訊大批高級金魚錦鯉熱帶魚主耶蘇基肯能救你魚紅用品魚糧等全部平通全埠零售748喜事定東魚王水族
電話7329157或3273712

生命電話
人人都有一死！
出死入生請聽生命

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・經驗華人領隊・ $1288
香港・中國十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港・廣州・杭州・上海・北京・廣州・ $2488
韓國・台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團・及酒店・與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託・代辦中國簽證・ 加拿大・美國特平機票。
（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
特價香港移民各國機票
・多倫多 $299 ・三藩市 $215
・夏威夷 $329 ・香港 $888
・三藩市來回機票酒店3晚 $229
・廸士尼聖地牙哥7日遊 $369
・夏威夷來回機票酒店5晚 $429
Autoplan
辦理汽車燕梳保險
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
風乾鴨肝腸 特製特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然茂 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET ・ VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷 男女庄拖鞋功夫鞋 瓷器籐器手工藝品 蓼茸藥材雜貨發行

新聞剪記

大陸爆發學生運動的前因後果

艾冷斯

從十二月五日起，中國的合肥、北京、武漢、上海、天津、廣州、深圳、昆明、南京等十二個城市的大學生，先後上街遊行示威，少者數百人，多者數萬人，彼伏此起。其中規模最大的是上海，連續五、六天有成萬人遊行，最多時達五萬人，引起世界矚目。西方通訊社紛紛發出電訊，稱爲自一九七六年「天安門事件」以來最大的羣衆運動。

據報道，這次波及十二個省市的學運，始於安徽省首府合肥市的學生騷動。十二月五日，「中國科技大學」的五千名學生在校內集會，抗議官方圈定學界「人大代表」候選人，在校內反對無效，隨即上街遊行，高喊：「我們要求民主」、「沒有民主就沒有現代化」、「衝出校園，進入社會，爭取民主！」安徽省黨委惟恐事態擴大，經過研究，認爲學生要求合理，表示撤銷原先圈定的學生候選人，答允學生自提代表，一場風波始告平息。但是，消息傳開後，一些省市的大學生也走上街頭，抗議校方的不合理措施，抨擊本校當局的官僚主義和專制主義，並乘機提出「還我民主、自由、人權」的口號。

例如深圳大學一千多名學生上街遊行，主要是抗議校方强行實施按學生的考試成績收取學費的辦法—第一級學費與住宿費每學期五十元，第五級收七百五十元，兩者相差十五倍之多，而原先每人只收二十元的學費。學生們多次向校方反映不同意見，但校方置之不理，學生忍無可忍，乃在學校集會抗議，隨即上街遊行，追使校方收回成命。其他城市的學生示威，也多與校方專制、缺乏民主、學校膳食惡劣、宿舍擠迫、不關心學生生活有關。

上海學生的抗議活動，提出了更多的要求。十二月初，「同濟大學」、「交通大學」、「復旦大學」等校的學生，在校園內張貼了一些大字報，全部合肥學生遊行的傳單內容，並且抨擊本校當局沒有充分注意學生的需要，指責目前的學生會管理不能眞正代表學生的利益，批評政治體制改革的進程太慢，要求擴大民主和有更大的新聞自由，等等。但是，這些大字報屢被學校當局派人撕去，學生們便仿效合肥市的辦法，上街遊行。上海書記芮杏文前往同濟大學，市長江澤民前往交通大學，分別向學生訓話。他們希望學生們不要上街遊行，因爲那樣會加劇交通擁擠，造成混亂，不利於安定團結。但他們無法回答學生們提出的一些尖銳問題，如怎樣加快政治體制改革、擴大新聞自由等，結果不歡而散。當晚，幾家大學的學生重新貼出一批大字報，旋即又被撕去，遂激起學生怒火，到了十二月十九日，便發生了十多所院校數萬人的遊行示威。

對於這次學生運動，中共當局最初的處理甚爲明智，沒有强行壓制，沒有抓人，而是着重疏導勸諭。中共官員說，按照『憲法』第三十五條的規定，學生有「言論、出版、集會、結社、遊行、示威的自由」，但希望學生們通過正常的民主渠道向上級反映意見，不要採取上街遊行的方式，以免妨礙交通，影響正常的工作、生產和生活秩序，損害安定團結的政治局面。連日來，中共還邀請一些資深望重的教授、科學家發表談話或聯名發表公開信，敦促學生珍惜得來不易的安定團結的局面，應在現有形勢下好好學習，不要被少數別有用心的人所利用。如果損害以至破壞了安定團結的局面，全國的改革和四化建設事業就難以進行下去，全國的人民就會重新失去自由。他們指出，民主需要有一個不斷建設、不斷完善的相當長的過程，在實際行動上急於求成未必明智。

但是，到了十二月下旬，上海、天津等地仍有部份學生不聽勸告，繼續遊行，或衝擊市政大樓，或與警察發生磨擦，有些工人、失業者還乘機渾水摸魚，推翻汽車，煽動羣衆毆打警察。還有消息透露，上海以前被調配下放農村的知識青年紛紛潛回上海，準備在十二月二十六日聯同大學生舉行十萬人遊行示威，要求返回上海工作。由於此舉可能引起全國連鎖反應，一發不可收拾，因此中共喉舌「人民日報」趕忙在二十五日拋出一篇措辭强硬的評論員文章，批評學生遊行事件「阻礙改革進程，干擾生產建設」。文章雖然承認過去一段時期內，由於在指導思想上的錯誤，「民主政治一度被忽視，甚至遭到破壞」，但指出：「『文革』中少數野心家、陰謀家利用所謂『大民主』，以『革命』的名義煽動和欺騙羣衆，首先是青年學生，搞大鳴、大放、大字報、大辯論。歷史已經證明，在社會主義建設時期，這種所謂的『大民主』不是任何意義上的民主，它只能導致無政府主義的泛濫。……我們相信，一切關心改革的人，包括廣大青年學生，決不會讓這種歷史的悲劇，在任何美妙動聽的口號下重演。」文章警告說：「如果有人錯誤估計形勢，煽動羣衆搞『大民主』，企圖擺脫黨的領導，偏離社會主義方向，阻礙改革進程，干擾生產建設，是決不會得逞的。他們必將自食其果。」這篇評論，被西方記者認爲，可能是中共官方準備實行鎮壓的警號。

與此同時，中共國務院宣佈成立一個工作小組，由「教育委員會」副主任何東昌主其事，專門處理學生遊行事件。其基本方針是「理解學生關心改革的熱忱，疏導其中的過激言行，穩定當前的開放、改革局面」，不讓事態擴大。又據西方通訊社報道，北京市政府還急領遊行示威法例，規定示威應在計劃舉行日期五日前得到公安局批准，申請人要列明他們的目的、主辦人的姓名、職業以及遊行的時間和路綫；並規定天安門廣場、中南海、人民大會堂、釣魚台國賓館和首都機場的週圍不准示威。

由於中共軟硬兼施，雙管齊下，加上期末考試在即，各地學生的遊行示威，到十二月底逐漸告平息。但是，學生們提出的要求，諸如平抑物價、改善伙食、建立眞正代表學生利益的學生管理會、擴大新聞自由、爭取民主、人權等等，都沒有解決。

觀察家指出，學生遊行、示威雖然是一種妨礙社會安定的行爲，並不值得提倡，但是對中共的專制主義、官僚主義衝擊一下，也是好的。目前大陸的形勢是，由於經濟體制改革深入發展，原有的官僚政治體制已阻礙經濟進步，非改變不可。但是，政治體制改革「兩頭熱中間冷」，即中共高層熱衷改革，人民羣衆熱衷改革，但是大批中下層官員、幹部却瞞木不仁，抱着既得利益不放，形成「中間梗塞」。這種情況，連鄧小平也表示不滿，對外資訴說改革猶如「過五關」之難。事實上，各省、市機關、企業、學校，很多領導者仍然當官作老爺，搞家長制，一言堂，個人說話就是聖旨，不關心羣衆利益，不了解羣衆的困難，連形式上的民主也沒有，各地大學生的「造反」，都是從對本校不滿發端的。既然「正常的民主渠道」不通，只好訴諸遊行示威，直接向中共高層和全國人民訴說，又豈是「少不更事」那麼簡單？中共應該從今次事件中吸取教訓，讓「正常的民主渠道」暢通，加速進行政治體制改革，以建立民主、法制社會爲目標，青年學生自然不會採取遊行、示威這種激烈的方式來表達意見。否則，即使訂立更爲嚴厲的種種限制遊行、示威的法例，今後仍然會發生類似事件。

汪記食家 火焗海鮮
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲吞 花旗炸 蒸氣鮮 蒸氣雲吞皮 鮮春捲 鮮蛋麵 辛運餅仔
磅十乾麵 乾麵 麵 麵 麵 麵 麵

PHILIP WISEMAN 律師
EARL ZIMMER
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446
本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 I.C.B.C 受傷賠償
· 第一次諮詢免費 ·
· 若需要可提供傳譯服務 ·
· 如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用 ·

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
本菜館由一月五日起至一月十五日止爲員工例假·暫停營業。
敬祝
各位僑胞
新年進步
心想事成
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻肩頸腰背
關節·神經痛·免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大小筵酌 恣從尊便
地址：雲高華街壹〇二號

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦多士 燒賣 魚翅餃 春卷 炸雲吞 牛肉丸 小籠包 鍋貼 米飯 貼鍋
叉燒包 蓮蓉包 蟹黃餃 芋頭糕 煎堆角 咸水角 粉果 風爪排骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜上定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
無任歡迎 備有豐肥光顧 晚飯隨意 宵夜

四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遠立正

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g (大包裝) 每包$3.70
375g (細包裝) 每包$3.10
本埠各客售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
* 專營 *
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 坟牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 玻椒鳳爪 特製柱候鴨
* 特設熟饌部門 *
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
發批沽零 歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
超值貨賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷·金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉鱭鱗 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
$128.00
$148.00

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 25344424
宗正香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
(各式小食)

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

金馬 餐廳茶餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
$148. 酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦合時菜 鮮生甜品飯
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

穩寧支部召開三區聯席會議

（穩寧訊）洪門民治黨第三區區首穩寧支部，昨週日午後召開區首聯席會議，並請駐加總支部主委簡建平，祕書長黃涇，達權總社社長林樹森蒞臨主持會議。同時錦緑分部主席張天彥，社長周榮策，祕書鄭進耀，外交周明樞，監督關松鉅、關瑞琪。企連打社長梁文惠，祕書胡柏棠等代表，暨全體黨社員出席，濟濟一堂，由黃兆强主委致歡迎詞，徐志宏祕書報告黨務，劉麗超社長報告社務，周仁佳報告財經，席間余冠毅、李進來、鍾國威等熱烈發言，通過要案多宗，即席投票，選出一九八吉、八八年度新職員，計黨支部主委余冠毅、羅錦安、祕書鍾國威，徐志宏、財政黃兆强、周仁佳、外交劉麗超、江振聲、監督江振聲、陳煥相、達權支社社長黃兆强、李兆權、議長劉麗超、劉其星、書記李煥民、余冠毅、財政余冠毅、鍾捷歡、外交鍾捷歡、黃文偉、皆熱愛黨社良材、咸慶得人，隨由商主委建平，林總社長樹森分別主持交代，經監督核對接收完畢，再由錦緑張主委報告新黨址之收支平穩，黨務如常。企連打梁文惠社長報告擬欲購一新址，將舊黨址修妥出租，以增收入等，一一記録在案，會後設宴於奇奇酒家，錦緑企連打分部人員於宴後分別驅車回埠，翌晨隨送兩總黨社人員登機返雲、域二埠，任務順利完畢。

中華會館選舉理事 歡迎會員提名競選

（温哥華訊）温哥華中華會館現屆理事任期將於二月期滿，須遵章選舉新理事接任，繼續推進會務。該會館理事會爲方便衞團提名候選會館理事起見，乃將召開會員大會選舉下屆理事之時間稍爲延遲。現定期一九八七年二月十五日舉行。會館之會章規定，理事會由理事三十一名組成，其中二十名是由團體會員提名選出，十一名是由個人會員提名選出。凡是有華人血統之合法居民或是已有一年歷史和有超過五十名會員之團體而繳交會員年費已有三十天者均可享會員權利，提名爲理事候選人。

中華會館有悠久之歷史，是衞衆團體，殷切期望會員提名有才幹，竭誠爲衞社公益服務之人士爲下屆理事候選人。

提名之截止日期是二月八日。有意提名者請於每日下午十二時三十分至四時三十分親到中華會館索取表格云。

市府支二萬九千元 洗除雲鬧市區街招

（温哥華訊）雲埠市議會日前召開會議，曾討論及街道旁張貼廣告事，表示意見，主張市府應成立一個永久性的業務計劃，專責洗除街旁張貼的各種廣告街招，去年六月十日市議會曾通過成立暫時性清除街招機構，而洗刷除去街招，已估計支出款項達二萬九千元。

市府工程師標寇迪斯對市議會報告稱，市內多數街道兩旁，每週清洗街招一次，而固爾蘭街林蔭大道商業中心區，每星期洗刷除去街招工作兩次，另有其他大街街招三次至四次。

旅遊人士保平安 購旅行醫藥保險

（温哥華訊）多倫多比街七一〇號約翰恩都，分別在多倫多、滿地可、温哥華、密西斯加等埠爲觀光遊客辦理醫院醫藥保健計劃，他認爲無論你的親友自外國到加拿大觀光，抑或你要往國外觀光，爲安全計，要購買醫院醫藥保健計劃，確保平安，而且所需費用無幾，各界旅遊人士，出發前應購買旅行保險。

該保險公司設立以來，已有二十五年以上悠久歷史，全加各地免費查詢電話爲一·八〇〇·二六八·九〇五九，古壁省免費查詢電話：一·八〇〇·三六三·六七一〇，各大埠查詢電話爲：多倫多：（四一六）五九七·〇六六六，滿地可：（五一四）二八一·〇六六六，温哥華：（六〇四）六八五·〇二七五·〇六六六。

加聯邦內政部辦國慶日海報比賽

（渥太華訊）獲選海報作者，獎格爲來回加京渥太華全部支出費用，獲獎者及直系親屬全家於一九八七年七月一日免費往加京渥太華參加慶祝加拿大國慶日。

海報主題是：「成爲一位加拿大人的意義」，全國加拿大人均有資格參加海報比賽，每人僅限以一幅海報參賽，截止日期爲一九八七年二月廿一日年夜前，以郵戳爲根據，大小爲卅八公分乘五十公分（即十五英寸乘二十英寸），可以臘色筆，水彩，油彩，或着色粉筆，鉛筆，繪畫而成，必要寫上美術海報作者姓名，地址，電話，以鉛筆寫於海報背後，另以短文敘述海報內容主題，全部參加比賽海報，都屬於內政部的物件，保留一切版權。

內政部駐卑詩省辦事處地址爲：卑詩省温哥華埠八街西一五二五號二〇七室。

卑詩綠色黨反對 雲市參事加薪金

（温哥華訊）全埠市民投票公決通過後，市議會各市參事始能加薪。雲埠市長加薪百分之十二點八，市參事加薪百分之二十，任務順利完畢。

卑詩省綠色黨雲高華支部現提出主張，要求雲埠市議會

找尋擋車見證

撞車發生于星期日（4日）晨9時OAK ST.與KING EDWARD ST當時有位先生目睹·但忘留姓名電話現對方誤賴·亟需您伏義執言·請電321·6124（上午）黃·不勝感激。

小型生意 — 電腦入門一日通

- 認識電腦類別
- 電腦配件簡介
- 怎樣選購電腦
- 怎樣用電腦處理公司信件及財務
- 介紹最新中文電腦

（每學生在堂上均有電腦分配實習）
中文講解·全日課程費用：$59
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM
上課地點：4168 MAIN ST.VAN.（可安排其他時間）
（電腦安排 COMPUTER EMPIRE）
報名電話：872-1668（星期二至六 11AM - 6PM）
（$5 OFF WITH THIS COUPON）
（本公司並代理各類電腦·平價零售）

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER,B.C.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
※※※收費從優
日夜政府牌照服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

利安旅運中心

大割價 來回香港

加幣 $798.00
由温哥華出發來回香港 $838.00起 特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

大貢獻 韓、港、台、精選遊

$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台、精選遊

$1,488.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大突破 千錘百鍊始出來！ 中國精選遊

$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

$2,688.00
暢遊香港、廣州、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程18日包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

出發日期：
一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價

北京參茸行

特價貨品介紹（即日起至一月卅一日）

5gx12 包	花旗參菊花茶	每合 5.00	買二送一
500g	純正中國蜜糖	每樽 3.50	買一送一
115g	銀魚乾	每包 3.00	買二送一
100g	雲　耳	每包 3.30	送半磅金針菜一包

新到大批應節商品：

糖蓮子、糖蓮藕、糖椰片、糖冬瓜、紅瓜子、
及　黑瓜子、柿　餅、荔枝乾、各種海味！

歡迎參觀選購！

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

本週特價

八安士 皇帝牌 咸乾花生 $0.75	500G 丹麥牛油曲奇 $1.99	398ML ROYAL CITY 粟米漿 $0.79
100G 炸蝦條 每兩包 $1.39 FOR TWO	908G 丹麥牛油曲奇 $3.99	567G 珠江糖水荔枝 $0.99
新鮮運到 台灣靚柑 $1.09 一磅 30磅每箱 $24.50	397G 塔牌白果 $0.95	一磅庄 象山牌冰糖 $0.49

加拿大　溫哥華

中國參茸葯行

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。多菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備歡迎參觀選購。

今期特價品：原枝益食防黨參每磅$3.50。益食正西歸頭每磅$5.99。竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起。風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

農曆新年

大減價

CHINESE
JANUARY 17 - 28 1987

NEW YEAR SALE

華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations

ALL MERCHANDISE
10%-20% OFF

恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折

Chinatown location:
總店：片打東街242－244號　電話：683－6858－59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278－4200
減價期內，信用咭（CREDIT CARD）暫停使用，請諒

建立未來的經濟在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統·

三十多年來我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求·

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨·

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤·

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%·

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎·

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債·

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund
有關投資　Calvin Bullock Mutual Funds　請洽：

會卓濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc.　澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

恒昌 HANG CHEONG

營鮮蔬菜
專藥材
海味

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

歲晚酬賓
特價傾銷
平過大減價
推出大量應節佳品
歡迎光臨選購

敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909